
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南方邦联军队的兵力：对查(the Numerical Strength Of The Confederate) 000001

2. 南方邦联军队的兵力：对查(the Numerical Strength Of The Confederate) 000002

3. 南方邦联军队的兵力：对查(the Numerical Strength Of The Confederate) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方邦联军队的兵力：对查(The Numerical Strength of the Confederate)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃnz] [ɪn] { ['brækɪts] } [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['riːdə(r)] [kən'viːniəns] .
Illustration captions in { brackets } have been added by the transcriber for reader convenience .
插图 图片说明 在 { 括号 } 有 到过 额外 经过 这 转录员 为了 读者 方便 .

插图说明文字（用{方括号}括起来）是转录者为了方便读者而添加的。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['refərənsɪz] , ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
In general , geographical references , spelling , hyphenation , and capitalization have been retained as in the original publication .
在 一般的 , 地理 参考 , 拼写 , 连字符 , 和 资本化 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

总体而言，地理名称、拼写、连字符和大小写均与原出版物保持一致。

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pɪərɪədz][ænd; ənd] ['kɒməz] — [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors — usually periods and commas — have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 — 通常 时期 和 逗号 — 有 到过 已更正 没有 笔记 .

一些细微的印刷错误（通常是句号和逗号）已在未作说明的情况下予以更正。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] ['dɒtɪd] [ˌʌndə'lainz] .
Significant typographical errors have been corrected and are marked with dotted underlines .
重要的 印刷 错误 有 到过 已更正 和 是 标记 和 虚线 下划线 .

已更正重大印刷错误，并用虚线下划线标出。

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪlaɪtɪd] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Place your mouse over the highlighted word and the original text will appear .
地方 你的 老鼠 超过 这 突出显示 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在突出显示的单词上，即可显示原文。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [kə'rekʃnz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-] [kə'rekʃnz] ['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
A full list of these same corrections is also available in the Transcriber's Corrections section at the end of the book .
一个 满的 列表 的 这些 相同的 更正 是 还 可用的 在 这 转录员的 更正 部分 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾的“转录者更正”部分也提供了这些更正的完整列表。

[ðə; ði] [njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ]
THE NUMERICAL STRENGTH
这 数值 力量

数字优势

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]
OF THE CONFEDERATE ARMY
的 这 南方邦联 军队

南方邦联军队

[ðə; ði] [njuː'merɪk(ə)l]
THE NUMERICAL
这 数值

数字

[streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
STRENGTH OF THE
力量 的 这

力量

[kən'fedərət] ['ɑːmi]
CONFEDERATE ARMY
南方邦联 军队

南方邦联军队

[æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt]
AN EXAMINATION OF THE ARGUMENT
一个 考试 的 这 争论

对论点的考察

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
OF THE HON .
的 这 亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]
CHARLES FRANCIS
查尔斯 弗朗西斯

查尔斯·弗朗西斯

['ædəmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
ADAMS AND OTHERS
亚当斯 和 其他的

亚当斯等人

[baɪ]
BY
经过

经过

['rændɒlf] [eɪtʃ] . [mək'kɪm] , [diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [diː] . [siː] . [el] .
RANDOLPH H . McKIM , D . D . , LL . D . , D . C . L .
兰道夫 H . 麦金 , D . D . , 二 . D . , D . C . L .

兰道夫·H·麦金，神学博士、法学博士、民法博士

[leɪt] 1st [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . 3d [brɪ'geɪd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən]
Late 1st Lieut , and A . D . C . 3d Brigade Army of Northern
晚的 1st 中尉 , 和 一个 . D . C . 3d 旅 军队 的 北方

已故陆军中尉，北方军第3旅副官

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [ˌrekə'lekʃnz] .
Author of " A Soldier's Recollections .
作者 的 " 一个 士兵的 回忆 .

《一名士兵的回忆录》的作者。

" - ['nuːməˌroʊ][ˌɛsˌi'diː]['bejɔː][viːviːdə][v'ɜːtəs] — ['vɜːdʒɪl]
" Exigui numero sed bello vivida virtus — Virgil
" - 数字 sed 贝洛 维达 维尔图斯 — 维吉尔

"Exigui numero sed bello virma virtus——维吉尔

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
It will be difficult to get the world to understand
它 将要 是 难的 到 得到 这 世界 到 理解

让全世界理解这一点将非常困难。

[ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] .
the odds against which we fought .
这 赔率 反对 哪个 我们 战斗 .

我们面对的强大敌人。

— ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [iː] . [liː]
— General Robert E . Lee
— 一般的 罗伯特 E . 李

——罗伯特·E·李将军

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [niːl] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1912
THE NEALE PUBLISHING COMPANY1912
这 尼尔 出版 COMPANY1912

尼尔出版公司 1912

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] [niːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Neale Publishing Company
这 尼尔 出版 公司

尼尔出版公司

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪk] [huːz] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ɑːgjuːz]
The distinguished soldier and critic whose name appears on the title page argues
这 杰出的 士兵 和 评论家 谁 姓名 出现 在 这 标题 页 论点

,
,
,

扉页上署名的那位杰出军人和评论家认为：

[æz; əz][duː; də] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['nɔːðən] ['krɪtɪks] ,
as do various other Northern critics ,
作为 做 各种各样的 其他 北方 评论家 ,

其他一些北方评论家也持相同观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌðən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]
that the usual Southern estimate of the strength of the Confederate army
那 这 通常 南方 估计 的 这 力量 的 这 南方邦联 军队
[ɪz] [tuː] [smɔːl] [baɪ] [hɑːf] .
is too small by half .
是 也 小的 经过 一半 .

南方通常对邦联军队实力的估计偏低了一半。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] , [ðeɪ] [kən'tend] , [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - ,
This conclusion is supported , they contend , both by the census of 1860 ,
这 结论 是 有 , 他们 抗衡 , 两个都 经过 这 人口普查 的 - ,

他们认为，1860年的人口普查结果支持了这一结论。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn]
according to which there were at the very beginning of the war between
根据 到 哪个 那里 是 在 这 非常 开始 的 这 战争 之间
[ðə; ði] [steɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] ,
the States nearly a million men in the Southern States of military age ,
这 各州 几乎 一个 百万 男人 在 这 南方 各州 的 军队 年龄 ,

据此推断，在南北战争初期，南方各州有近百万适龄男性。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːmiz] ,
and by the number of regiments of the several armies ,
和 经过 这 数字 的 军团 的 这 一些 军队 ,

以及各军的团数，

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] [rəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , ['kæptʃəd] [ɒn] [liːz] [rɪ'triːt]
as shown by the muster rolls of the Confederate army , captured on Lee's retreat
作为 所示 经过 这 鼓起 卷 的 这 南方邦联 军队 , 捕获 在 李氏 撤退
[frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
from Richmond ,
从 里士满 ,

从李将军从里士满撤退时缴获的南方邦联军队名册可以看出，

[ænd; ənd] [naʊ] [stɔː(r)d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
and now stored among the archives in Washington .
和 现在 存储 之中 这 档案 在 华盛顿 .

现藏于华盛顿的档案馆中。

[ðɪs] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [baɪ] [tuː] [wel] -
This second line of argument has been developed , among others , by two well -
这 第二 线 的 争论 有 到过 发达 , 之中 其他的 , 经过 二 出色地 -
[nəʊn] ['mɪlətri] ['krɪtɪks] , ['kɜːn(ə)l] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
known military critics , Colonel Wm .
已知 军队 评论家 , 上校 威廉 .

第二条论点是由两位著名的军事评论家，威廉上校等人提出的。

[ef] . [fɒks] ,
F . Fox ,
F . 狐狸 ,

F. Fox，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] " [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] " ([huː]
in his monumental work entitled " Regimental Losses in the Civil War " (who
在 他的 宏伟的 工作 标题 " 团级 损失 在 这 民用 战争 " (WHO
[kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmiz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - ['redʒəmənt] ,
concludes that the Southern Armies contained the equivalent of 764 regiments ,
结束 那 这 南方 军队 包含 这 相等的 的 - 军团 ,

在他题为《内战中的团级损失》的巨著中（他得出结论，南方军队拥有相当于764个团的兵力），

[ɒv; əv] [ten] ['kʌmpəniz] [iːtʃ]) , [ænd; ənd] [baɪ] ['tɒməs] [el] . ['livə,mɔː] , ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th
of ten companies each) , and by Thomas L . Livermore , Colonel of the 18th
的 十 公司 每个) , 和 经过 托马斯 L . 利弗莫尔 , 上校 的 这 18th
[njuː] ['hæmpʃɪə] [ˌvɒlən'tiəz] ,
New Hampshire Volunteers ,
新的 汉普郡 志愿者 ,

（每家十个连队），以及第18新罕布什尔志愿步兵团上校托马斯·L·利弗莫尔，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['mɒnəgrɑːf] , " ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
in his laborious and painstaking monograph , " Numbers and Losses in the
在 他的 费力的 和 费尽心力 专著 , " 数字 和 损失 在 这
['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Civil War in America ,
民用 战争 在 美国 ,

在他费尽心力撰写的专著《美国内战中的人数和损失》中，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" published in 1901 .
" 已发布 在 - .

出版于 1901 年。

[bəuθ] [ðiːz] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] [rəʊlz] [ɒv; əv]
Both these authors have had the advantage of studying the Muster Rolls of
两个都 这些 作者 有 有 这 优势 的 学习 这 鼓起 卷 的
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
the Confederate army just alluded to ,
这 南方邦联 军队 只是 暗示 到 ,

这两位作者都得益于研究了前面提到的南方邦联军队的兵役名册。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːkəs] [dʒeɪ] . [raɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , [wɔː(r)]
but General Marcus J . Wright , of the Adjutant General's Office , War
但 一般的 马库斯 J . 赖特 , 的 这 副官 将军的 办公室 , 战争
[dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] ,
Department , Washington ,
部门 , 华盛顿 ,

但是，华盛顿陆军部副官长办公室的马库斯·J·赖特将军却说：

[raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['sʌðən] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz]
writes me that he knows of no Southern man who has ever examined these
写 我 那 他 知道 的 不 南方 男人 WHO 有 曾经 检查 这些
[rəʊlz] ,
Rolls ,
卷 ,

他写信告诉我，他不知道有哪个南方人查阅过这些卷宗。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['kæsəlˌmən] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd]
although General T . W . Castleman of Louisiana has recently received
虽然 一般的 T . W . 卡斯尔曼 的 路易斯安那州 有 最近 已收到
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [rəʊlz] .
permission to copy the Louisiana Rolls .
允许 到 复制 这 路易斯安那州 卷 .

尽管路易斯安那州的 TW Castleman 将军最近已获准复制路易斯安那州名册。

['kɜːn(ə)l] ['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] ,
Colonel Walter H . Taylor ,
上校 沃尔特 H . 泰勒 ,

沃尔特·H·泰勒上校

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liːz] [stɑːf] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
of General Lee's staff was also permitted to examine some of the official
的 一般的 李氏 职员 曾是 还 允许 到 检查 一些 的 这 官方的
[rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [liːz] ['ɑːmi] .
returns of Lee's Army .
返回 的 李氏 军队 .

李将军的参谋人员也被允许查阅李将军军队的一些官方报告。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Although the author of the following pages has not had the opportunity
虽然 这 作者 的 这 下列的 页面 有 不是 有 这 机会
[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðəʊz] ['preʃəs] ['mʌstə(r)] [rəʊlz] ,
of studying those precious Muster Rolls ,
的 学习 那些 宝贵的 鼓起 卷 ,

尽管以下几页的作者没有机会研究那些珍贵的兵役名册，

[hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
he hopes that he has been able to show that the thesis maintained by the
他 希望 那 他 有 到过 有能力的 到 展示 那 这 论文 维持 经过 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪks] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [rests] [ɒn] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
distinguished critics just mentioned rests on no sufficient foundation and ought to
杰出的 评论家 只是 提及 休息 在 不 充足的 基础 和 应该 到
[biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['θɪŋkər] .
be rejected by careful thinkers .
是 拒绝 经过 小心 思想家 .

他希望自己已经能够证明，刚才提到的那些杰出评论家所坚持的论点缺乏充分的基础，应该被谨慎的思考者所驳斥。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊntə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [wʌn] .
The main points of my counter argument are these : 1 .
这 主要的 积分 的 我的 柜台 争论 是 这些 : 1 .

我的反驳论点主要有以下几点：1.

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]
The lack of arms limiting the enrolment of soldiers the first year of the war
这 缺少 的 武器 限制 这 注册 的 士兵 这 第一的 年 的 这 战争
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

战争第一年，武器短缺限制了士兵的招募。2.

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['terətri] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] . [θriː] .
The loss of one - fourth of our territory by the end of the first year . 3 .
这 损失 的 一 - 第四 的 我们的 领土 经过 这 结尾 的 这 第一的 年 . 3 .

第一年结束时，我们失去了四分之一的领土。3.

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] - - [fɔːr] . [fɔːr] .
The loss of control of the trans - Mississippi in 1863 - 4 . 4 .
这 损失 的 控制 的 这 翻译 - 密西西比州 在 - - 4 . 4 .

1863-1864年，失去了对密西西比河以西地区的控制权。4.

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'rəʊlmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] ['djuːti]
The enormous number exempted from enrolment for every sort of State duty
这 巨大的 数字 豁免 从 注册 为了 每一个 种类 的 状态 责任
,
,
,

大量人员被免除缴纳各种国家税费的义务。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [njuː] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ]
and for railroads and new manufacturing establishments made necessary by
和 为了 铁路 和 新的 制造业 机构 制成 必要的 经过
[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔːts] . [faɪv] .
the blockade of our ports . 5 .
这 封锁 的 我们的 端口 . 5 .

以及因港口被封锁而必须兴建的铁路和新的制造企业。5.

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
The opposition of some of the State governments to the execution of
这 反对 的 一些 的 这 状态 政府 到 这 执行 的
[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] . [sɪks] .
the Conscript law . 6 .
这 征兵 法律 . 6 .

一些州政府反对执行征兵法。6.

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] . ['sɛvən] .
The comparative failure of the Conscript law . 7 .
这 比较 失败 的 这 征兵 法律 . 7 .

征兵法的相对失败。7.

[ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . [eit] .
The disloyalty of a part of our population . 8 .
这 不忠 的 一个 部分 的 我们的 人口 . 8 .

我们部分民众的不忠诚。8.

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['faɪtəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æn; ən]
The necessity of creating not only an army of fighters , but also an
这 必要性 的 创建 不是 仅有的 一个 军队 的 战士 , 但 还 一个
[ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmi] ,
industrial army ,
工业的 军队 ,

不仅需要建立一支战斗部队，还需要建立一支工业部队。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and an army of civil servants out of the male population liable for
和 一个 军队 的 民用 仆人 出去 的 这 男性 人口 容易 为了
['mɪlətri] ['djuːti] .
military duty .
军队 责任 .

并从负有兵役义务的男性人口中选拔出一支庞大的公务员队伍。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'veɪləb(ə)l] [pri'kluːd] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
The character of the evidence available precludes a precise estimate of
这 特点 的 这 证据 可用的 排除 一个 精确的 估计 的
[ðə; ði]['æktʃuəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
the actual strength of the Confederate army .
这 实际的 力量 的 这 南方邦联 军队 .

由于现有证据的性质，无法对南方邦联军队的实际实力做出精确估计。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] , [liːz] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [sez] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest]
As Colonel Walter H . Taylor , Lee's Adjutant General , says in a letter addressed
作为 上校 沃尔特 H . 泰勒 , 李氏 副官 一般的 , 说道 在 一个 信 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
to the author ,
到 这 作者 ,

正如李将军的副官长沃尔特·H·泰勒上校在给作者的一封信中所说：

" [ai] [rɪ'ɡret] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]
" I regret to have to say that I know of no reliable data in support of
" 我 后悔 到 有 到 说 那 我 知道 的 不 可靠的 数据 在 支持 的
['eni] [prɪ'saɪs] ['nʌmbə(r)] ,
any precise number ,
任何 精确的 数字 ,

很遗憾，我无法提供任何可靠的数据来支持任何确切的数字。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi] ['lɑ:dʒli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
and have always realized that it must ever be largely a matter of
和 有 总是 已实现 那 它 必须 曾经 是 很大程度上 一个 事情 的
[kən'dʒektʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
conjecture on our side .
推测 在 我们的 边 .

我们始终意识到，这在很大程度上只能是我们这边的推测。

" [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ˌɛmˌsi:'keɪ] .
" R . H . McK .
" 拉 . H . 麦克 .

RH McK。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [nju:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi]
THE NUMERICAL STRENGTH OF THE CONFEDERATE ARMY
这 数值 力量 的 这 南方邦联 军队

南方邦联军队的兵力

[tʃɑ:lz] ['frɑ:nsɪs]['ædəmz][həʊldz][ə; eɪ] [wɔ:m] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv]
Charles Francis Adams holds a warm place in the hearts of the survivors of
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 持有 一个 温暖的 地方 在 这 心 的 这 幸存者 的
[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] ,
the Army of Northern Virginia ,
这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯在北弗吉尼亚军团幸存者的心中占有温暖的地位。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] ,
and , indeed , of all the Confederate Armies ,
和 , 的确 , 的 全部 这 南方邦联 军队 ,

事实上，在所有南方邦联军队中，

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['trɪbju:t][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [i:] . [li:] [ænd; ənd]
not only because of his splendid tribute to General Robert E . Lee and
不是 仅有的 因为 的 他的 灿烂 贡 到 一般的 罗伯特 E . 李 和
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ,
to the army he commanded ,
到 这 军队 他 命令 ,

不仅因为他对罗伯特·E·李将军及其指挥的军队给予了高度评价，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['məʊtɪvz][ɒv; əv]
but also because of his generous recognition of the high motives of
但 还 因为 的 他的 慷慨的 认出 的 这 高的 动机 的
[ðə; ði] ['sʌðən] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ɪn] - .
the Southern people in the course they pursued in 1861 .
这 南方 人们 在 这 课程 他们 追击 在 - .

但也是因为他慷慨地认可了南方人民在 1861 年所采取的行动的崇高动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['spɪrɪt] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ækjərəsi]
It is therefore in the friendliest spirit that I undertake to question the accuracy
它 是 所以 在 这 最友善 精神 那 我 承担 到 问题 这 准确性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɔːsɪz]
of his conclusion as to the numerical strength of the Southern forces
的 他的 结论 作为 到 这 数值 力量 的 这 南方 力量
[ɪn'geɪdʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
engaged during the four years of the War between the States .
已订婚的 期间 这 四 年 的 这 战争 之间 这 各州 .

因此，我本着最友好的精神，对他关于南北战争四年间南方军队人数实力的结论的准确性提出质疑。

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɒljuːm] , " ['stʌdiz] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] , " [piː] . - ,
In his recent volume , " Studies Military and Diplomatic , " p . 286 ,
在 他的 最近的 体积 , " 研究 军队 和 外交 , " p . - ,

在他最近出版的《军事与外交研究》一书中，第286页，

[hiː; hi] [steɪts] " [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
he states " that the actual enrollment of the Confederate Army during the
他 各州 " 那 这 实际的 注册 的 这 南方邦联 军队 期间 这
[ɪn'taɪə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ɪk'siːdɪd] [wʌn] ,
entire four years of the conflict exceeded 1 ,
全部的 四 年 的 这 冲突 超出 1 ,

他指出，“在长达四年的冲突期间，南方邦联军队的实际征兵人数超过了1人，

- , - , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
100 , 000 , rather than fell short of that number .
- , - , 相当 比 跌倒 短的 的 那 数字 .

达到了 10 万，而不是低于这个数字。

" ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]
" General Adams is of the opinion that it is a mistake to suppose that the
" 一般的 亚当斯 是 的 这 观点 那 它 是 一个 错误 到 认为 那 这
[kən'fedərət] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .
Confederate States were crushed by overwhelming resources and numbers .
南方邦联 各州 是 碎 经过 压倒 资源 和 数字 .

“亚当斯将军认为，认为南方邦联被压倒性的资源和人数所击败的想法是错误的。

[hiː; hi][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðən] ['raɪtər] , [ðæt]
He calls attention to the statement usually given by Southern writers , that
他 呼叫 注意力 到 这 陈述 通常 给定 经过 南方 作家 , 那

他提请注意南方作家通常会表达的观点，即：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌstə(r)][rəʊlz] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ə'baʊt] - ,
the South had on her muster rolls , from first to last , about 600 ,
这 南 有 在 她 鼓起 卷 , 从 第一的 到 最后的 , 关于 - ,

南方各州的兵役名册上，从第一个到最后一个，大约有600人。

- [men] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['ledʒənd] " ([piː] . -) ,
000 men , and refers to this as a " legend " (p . 287) ,
- 男人 , 和 指 到 这 作为 一个 " 传奇 " (p . -) ,

000人，并称之为“传说”（第287页）。

" [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['riːznəbl] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] "
" opposed to all reasonable assumption and unsupported by documentary evidence "
" 反对 到 全部 合理的 假设 和 不支持 经过 记录 证据 "
; " [beɪst] [ɒn] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['əʊnli] " ([piː] . -) .
; " based on assertion only " (p . 286) .
; " 基于 在 断言 仅有的 " (p . -) .

“与所有合理的假设相悖，且没有书面证据支持”；“仅基于断言”（第 286 页）。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [səb'stænʃəli] [ðʌs] :
His argument is chiefly a priori , and proceeds substantially thus :
他的 争论 是 主要 一个 先验 , 和 收益 实质性 因此 :

他的论证主要基于先验假设，其大致过程如下：

[ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - [ʃəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [faɪv] , - ,
The census of 1860 shows there were upward of 5 , 000 ,
这 人口普查 的 - 演出 那里 是 向上 的 5 , - ,

1860年的人口普查显示，当时有超过5000人。

- [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [si'siːd] .
000 white people in the States which subsequently seceded .
- 白色的 人们 在 这 各州 哪个 随后 脱离 .

随后脱离联邦的各州有 000 名白人。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɑːmz] - ['beərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] , - , - [men] [bɪ'twiːn]
This represents an arms - bearing population of 1 , 000 , 000 men between
这 代表 一个 武器 - 轴承 人口 的 1 , - , - 男人 之间
[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
eighteen and forty - five years of age .
十八 和 四十 - 五 年 的 年龄 .

这代表着100万18岁至45岁之间的男性持械人口。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ædz] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [meɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]
To this he adds thirty per cent , for those males between sixteen and
到 这 他 添加 三十 每 中心 , 为了 那些 男性 之间 十六 和
[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
eighteen years ,
十八 年 ,

他还补充说，对于16岁至18岁的男性，这一比例为30%。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — ['ædɪd] [baɪ] [lɔː] , [səʊ] [hiː; hi]
and between forty - five and sixty years of age — added by law , so he
和 之间 四十 - 五 和 六十 年 的 年龄 — 额外 经过 法律 , 所以 他
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

年龄在四十五岁到六十岁之间——这是法律规定的，他说道。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — ['meɪkɪŋ] - , - [mɔː(r)] . [[wʌn]]
to the military population — making 300 , 000 more . [1]
到 这 军队 人口 — 制作 - , - 更多的 . [1]

到军人人口中——增加了 300,000 人。[1]

[naʊ] , ['fɜːðə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)] [sent] . — [ɔː(r)] - , - — [fɔː(r); fə(r)] [juːðz] ['riːtʃɪŋ] ,
Now , further add twelve per cent . — or 150 , 000 — for youths reaching ,
现在 , 更远 添加 十二 每 中心 . — 或者 - , - — 为了 青年 到达 ,
[bɪ'twiːn] [meɪ] , - ,
between May , 1861 ,
之间 可能 , - ,

现在，再增加百分之十二——即150,000——给1861年5月至1862年5月期间达到该年龄的青年。

[ænd; ənd] [meɪ] , - , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
and May , 1865 , the age of sixteen years ,
和 可能 , - , 这 年龄 的 十六 年 ,

1865年5月，16岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['ægrɪgət] [kən'fedərət] [ɑːmz] - ['beərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and we have a total aggregate Confederate arms - bearing population of
和 我们 有 一个 全部的 总计的 南方邦联 武器 - 轴承 人口 的
[wʌn] , - ,
1 , 450 ,
1 , - ,

我们总共有 1450 名南方邦联武装人员。

- . [[ˌtuː'tuː]] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['təʊt(ə)l]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [dɪ'dʌkts] ['twenti] [pə(r)] [sent] , [fɔː(r); fə(r)]
000 . [2] From this total General Adams deducts twenty per cent , for
- . [2] 从 这 全部的 一般的 亚当斯 扣除 二十 每 中心 , 为了
[ɪg'zempts][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] .
exempts of all classes .
豁免 的 全部 课程 .

000.[2] 亚当斯将军从这个总数中扣除百分之二十，作为所有类别的豁免。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][wʌn] , - , - [ɪ'fektɪvz] ,
" There were then remaining a minimum of 1 , 160 , 000 effectives ,
" 那里 是 然后 其余的 一个 最低限度 的 1 , - , - 有效 ,

“当时至少还剩下116万个有效案例，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] - , - ;
to which we must add men from the Border States 117 , 000 ;
到 哪个 我们 必须 添加 男人 从 这 边界 各州 - , - ;

此外，我们还必须加上来自边境州的 117,000 名男子；

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [kən'fedərət] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn] , - , - .
giving a total Confederate strength of 1 , 277 , 000 .
给予 一个 全部的 南方邦联 力量 的 1 , - , - .

使得南方邦联的总兵力达到 1,277,000 人。

" [hiː; hi] [sez] ['ɔːlsəʊ] : " [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [ɑːmz] - ['beərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðʌs] [pʊt] [ɪn] [ɑːmz]
" He says also : " The whole male arms - bearing population was thus put in arms
" 他 说道 还 : " 这 所有的 男性 武器 - 轴承 人口 曾是 因此 放 在 武器
.
.
.

他还说：“所有男性持械人口都被武装起来。”

" [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['friːli] [ðæt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz][nɒt] ,
" Now I wish on the very threshold to acknowledge freely that this conclusion is not ,
" 现在 我 希望 在 这 非常 临界点 到 承认 自由 那 这 结论 是 不是 ,

“现在，我在此坦诚地承认，这个结论并非如此，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] , [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
in the opinion of General Adams , discreditable to the South , but the reverse
在 这 观点 的 一般的 亚当斯 , 不光彩的 到 这 南 , 但 这 撤销
.
.
.

在亚当斯将军看来，这对南方有损名誉，但事实恰恰相反。

[hiː; hi][həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv]['əʊnli] - ,
He holds that the Southern estimate of a total strength of only 600 ,
他 持有 那 这 南方 估计 的 一个 全部的 力量 的 仅有的 - ,

他认为南方估计的总兵力只有600人，

- [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərət] [k'ʌləz] , [ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
000 with the Confederate colors , is discreditable to the spirit and the
- 和 这 南方邦联 颜色 , 是 不光彩的 到 这 精神 和 这
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
patriotism of our people .
爱国主义 的 我们的 人们 .

000 带有南方邦联旗帜，是对我们人民精神和爱国主义的侮辱。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [ig'zibitid]
In his opinion a just appreciation of the virtue and self - sacrifice exhibited
在 他的 观点 一个 只是 欣赏 的 这 美德 和 自己 - 牺牲 展出
[baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]
by the men of the South should lead us to accept the much higher
经过 这 男人 的 这 南 应该 带领 我们 到 接受 这 很多 更高
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] ,
estimate which he gives ,
估计 哪个 他 给予 ,

他认为，公正地评价南方人所展现的美德和自我牺牲精神，应该使我们接受他所给予的更高的评价。

[nɒt] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] ['friːli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .
not reluctantly , but freely and cheerfully .
不是 勉强 , 但 自由 和 愉快地 .

不是勉强，而是心甘情愿、兴高采烈。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [huː] ['kɒntest] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪs] [ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l]
He thinks that we who contest it place the Southern people on a lower level
他 思考 那 我们 WHO 竞赛 它 地方 这 南方 人们 在 一个 降低 等级
[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊrz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
of devotion than the Boers of South Africa .
的 虔诚 比 这 布尔人 的 南 非洲 .

他认为，我们这些反对这一观点的人，对南方人民的敬仰程度低于对南非布尔人的敬仰程度。

[ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərɪts]
THE COMPARISON BETWEEN THE BOERS AND THE CONFEDERATES
这 比较 之间 这 布尔人 和 这 南方邦联

布尔人和南方邦联军的比较

[hiː; hi] [sez] , [æt; ət][piː] . - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['mɪlətri] ['stʌdiz] " :
He says , at p . 239 of his " Military Studies " :
他 说道 , 在 p . - 的 他的 " 军队 研究 " :

他在其著作《军事研究》第239页写道：

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkənz] ?
" How was it under very similar circumstances with the South Africans ?
" 如何 曾是 它 在下面 非常 相似的 情况 和 这 南 非洲人 ?

“在与南非人非常相似的情况下，情况如何？”

[ɒn] [kən'fedərət] ['ʃəʊɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['breɪvə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ,
On Confederate showing , they are a braver , a more patriotic ,
在 南方邦联 显示 , 他们 是 一个 更勇敢 , 一个 更多的 爱国 ,

从南方邦联的表现来看，他们更勇敢、更爱国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [reɪs] !
and self - sacrificing race !
和 自己 - 牺牲 种族 !

以及自我牺牲的种族!

" [hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn]
" He goes on to show that the Boers had in actual service more than 1 in
" 他 去 在 到 展示 那 这 布尔人 有 在 实际的 服务 更多的 比 1 在
[fɔːr][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
4 of their population ;
4 的 他们的 人口 ;

"他接着指出，布尔人实际服役的人数超过其人口的四分之一；

[waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - , - ['sʌðən] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]
while , if it be true that there were only 600 , 000 Southern soldiers in the
尽管 ,如果 它 是 真的 那 那里 是 仅有的 - , - 南方 士兵 在 这
[kən'fedərəsi] ,
Confederacy ,
邦联 ,

然而，如果南方邦联真的只有60万南方士兵，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][aʊt][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][frʌnt] .
there was only 1 out of 12 at the front .
那里 曾是 仅有的 1 出去 的 - 在 这 正面 .

前面12个人里只有1个。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə] [kən'fedərət] ['mænhʊd] ;
This , he thinks , would be discreditable to Confederate manhood ;
这 , 他 思考 , 会 是 不光彩的 到 南方邦联 男子气概 ;

他认为，这样做有损南方邦联男子的尊严；

[hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
he cannot believe that the Southerners of that period were a race of such
他 不能 相信 那 这 南方人 的 那 时期 是 一个 种族 的 这样的
" [miːn] - ['spɪrɪtɪd] , [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['skʌlkə] .
" mean - spirited , stay - at - home skulkers .
" 意思是 - 精神抖擞 , 停留 - 在 - 家 潜伏者 .

他无法相信那个时期的南方人是一群如此"心胸狭隘、躲在家里偷偷摸摸的家伙"。

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
" In answer to this I shall undertake to show in the following pages that Mr .
" 在 回答 到 这 我 将 承担 到 展示 在 这 下列的 页面 那 先生 .
['ædəmz] - ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ,
Adams ' figures are very wide of the mark ,
亚当斯 - 数据 是 非常 宽的 的 这 标记 ,

"对此，我将在接下来的篇幅中证明，亚当斯先生的数据与实际情况相差甚远。"

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli]
so that the proportion of fighting men in the Confederate army was enormously
所以 那 这 部分 的 斗争 男人 在 这 南方邦联 军队 曾是 非常
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][əd'mit][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
greater than he admits in this passage ,
更大的 比 他 承认 在 这 通道 ,

因此，南方邦联军队中战斗人员的比例远远高于他在这段文字中承认的比例。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
not less than 1 in 6 of the population .
不是 较少的 比 1 在 6 的 这 人口 .

不少于六分之一的人口。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the fact is that the conditions in the cases of the Boers and the
但 这 事实 是 那 这 状况 在 这 案例 的 这 布尔人 和 这
[kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
Confederates were about as dissimilar as they well could be .
南方邦联 是 关于 作为 不同的 作为 他们 出色地 可以 是 .

但事实是，布尔人和南方邦联军的情况截然不同。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pækt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
In the one case there was a small , compact population , for the most part
在 这 一 案件 那里 曾是 一个 小的 , 袖珍的 人口 , 为了 这 最多 部分
[hɑːf]['sɪvəlaɪzd] ,
half civilized ,
一半 文明 ,

其中一个例子是，那里人口稀少且分布密集，大部分人口都处于半文明状态。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['terətri] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]
and occupying a territory less than a quarter of that included in the
和 占领 一个 领土 较少的 比 一个 四分之一 的 那 包括 在 这
[kən'fedərəsi] .
Confederacy .
邦联 .

并且占据的领土不到邦联领土的四分之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['haɪli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] [sə'pɔːt] .
They had no highly differentiated civilization to support .
他们 有 不 高度 差异化的 文明 到 支持 .

他们没有高度分化的文明可以支撑。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] ,
In the Confederacy there were eleven States ,
在 这 邦联 那里 是 十一 各州 ,

南部邦联共有十一个州。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv]
each of which was organized as a distinct government and each of
每个 的 哪个 曾是 组织 作为 一个 清楚的 政府 和 每个 的
[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][tuː; tə] [fɪl] [ɪts]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ɪts]
which required a large number of men to fill its offices and to maintain its
哪个 必需的 一个 大的 数字 的 男人 到 充满 它是 办公室 和 到 维持 它是
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

它们各自组织成独立的政府，都需要大量的人力来担任各种职务，以维持其文明。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['niːdɪd] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
Large numbers of men were also needed , as I shall show , for
大的 数字 的 男人 是 还 需要 , 作为 我 将 展示 , 为了

正如我将要阐述的，还需要大量的男性，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz]
purposes of manufacture , and to supply the army with food and munitions
目的 的 生产 , 和 到 供应 这 军队 和 食物 和 弹药
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

用于制造，以及为军队提供粮食和军需品。

[tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] - , - ([bʊrz]) [wɪð] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] ,
To compare a small community of 323 , 000 (Boers) with a nation of 5 ,
到 比较 一个 小的 社区 的 - , - (布尔人) 和 一个 国家 的 5 ,

要将一个拥有 323,000 人口的小社区（布尔人）与一个拥有 5,000 人口的国家进行比较，

- , - [ˈwaɪts] , [bɪˈsaɪdz] [θriː] , - , - [ˈblæks] ; [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˌhɒməˈdʒiːniəs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð]
000 , 000 whites , besides 3 , 000 , 000 blacks ; a perfectly homogeneous people with
- , - 白人 , 除了 3 , - , - 黑人 ; 一个 完美 均质 人们 和
[wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdaɪvəz] [ˈelɪmənts] ;
one containing divers elements ;
一 包含 潜水员 元素 ;

除了300万白人外，还有300万黑人；一个完全同质的民族，其中包含各种不同的元素；

[ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɪvəlaɪzd][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [wʌn] [huːz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] ;
a semi - civilized people with one whose civilization was highly differentiated ;
一个 半 - 文明 人们 和 一 谁 文明 曾是 高度 差异化的 ;

一个半文明民族和一个文明程度差异很大的民族；

[ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [velt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
a people accustomed to live on the veldt in the saddle ,
一个 人们 习惯 到 居住 在 这 草原 在 这 鞍 ,

一个习惯于骑马生活在草原上的民族，

[wɪð] [wʌn] [ˈdwelɪŋ] [ˈlɑːdʒli] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][daɪˈvɜːsɪfaɪd]
with one dwelling largely in towns and cities and engaged in diversified
和 一 住宅 很大程度上 在 城镇 和 城市 和 已订婚的 在 多元化
[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] — [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [ɪˈluːsəri] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] .
occupations — is to make a comparison illusory in a high degree .
职业 — 是 到 制作 一个 比较 虚幻 在 一个 高的 程度 .

一个人主要居住在城镇，从事各种职业——这种比较在很大程度上是虚假的。

[ɪn][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ,
In confirmation of the preceding statement ,
在 确认 的 这 前 陈述 ,

为证实上述声明，

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [frend] ,
I add the following passage from a letter addressed to me by my friend ,
我 添加 这 下列的 通道 从 一个 信 已解决 到 我 经过 我的 朋友 ,

我在此附上我朋友写给我的一封信中的一段话：

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈɑːtʃə(r)] [ˈændəsn] , [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [ˌviː ˈeɪ] . :
Colonel Archer Anderson , of Richmond , Va . :
上校 射手 安德森 , 的 里士满 , 瓦 . :

来自弗吉尼亚州里士满的阿彻·安德森上校：

" [maɪ][ˈɑːgjumənt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz]
" My argument was that the comparison of the Confederates with the Boers
" 我的 争论 曾是 那 这 比较 的 这 南方邦联 和 这 布尔人
[wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] ,
was not fair ,
曾是 不是 公平的 ,

我的论点是，将南方邦联军队与布尔人相提并论是不公平的。

[ðə; ði] [bʊrz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [ə; eɪ][ˈpɑːstərəl][ænd; ənd]
the Boers being at a primitive stage of civilization — a pastoral and
这 布尔人 存在 在 一个 原始 阶段 的 文明 — 一个 牧灵 和
[ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [ɑːts] ,
agricultural people with no arts ,
农业 人们 和 不 艺术 ,

布尔人处于文明的原始阶段——他们是游牧和农业民族，没有艺术，

[nəʊ]['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['wɒnts] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][beə(r)] [səb'sɪstəns] .
no culture , and no wants beyond a bare subsistence .
不 文化 , 和 不 想要 超过 一个 裸 生存 .

没有文化，除了勉强生存之外没有任何欲望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kæn; kən][kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Such a people can call out a large proportion of its population ,
这样的 一个 人们 能 称呼 出去 一个 大的 部分 的 它是 人口 ,

这样的民族能够召集其大部分人口，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [θruː] [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
and in their case there was the particular advantage that through their relations
和 在 他们的 案件 那里 曾是 这 特别的 优势 那 通过 他们的 关系
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ]['riːdʒən]['ɒpəɹˌeɪtɪd][baɪ] ['fɒrənəz] ,
to the great mining region operated by foreigners ,
到 这 伟大的 矿业 地区 经营的 经过 外国人 ,

而对他们来说，还有一个特殊的优势，那就是通过与外国人经营的大型矿区的关系，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][vɑːst] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]
they had accumulated a vast treasure and a great stock of European
他们 有 积累 一个 广阔的 宝藏 和 一个 伟大的 库存 的 欧洲的
[mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
munitions of war ,
弹药 的 战争 ,

他们积累了巨额财富和大量的欧洲军火。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [wɒt] [ðeɪ] ['fɜːðə(r)]
and for a long period were able to draw what they further
和 为了 一个 长的 时期 是 有能力的 到 画 什么 他们 更远

并且很长一段时间以来，他们能够进一步……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['niːdɪd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [θruː] [ðeə(r)] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [pɔːt]
needed from Europe through their railway communication with the Portuguese port
需要 从 欧洲 通过 他们的 铁路 沟通 和 这 葡萄牙语 港口
[ɒn][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] .
on Delagoa Bay .
在 德拉戈阿 湾 .

欧洲需要通过铁路与葡萄牙德拉戈阿湾港口进行运输。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ,
You have shown that the Confederates on the other hand were highly civilized ,
你 有 所示 那 这 南方邦联 在 这 其他 手 是 高度 文明 ,

你已经证明，另一方面，南方邦联人民是高度文明的。

[wɪð] ['næʃ(ə)nəl] , [steɪt] , [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] ,
with national , State , and municipal institutions to maintain , and ,
和 国家的 , 状态 , 和 市政 机构 到 维持 , 和 ,

与国家、州和市级机构合作进行维护，并且，

['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz]
being cut off from supplies from the outside world , obliged to extemporize
存在 切 离开 从 补给品 从 这 外部 世界 , 有义务 到 即兴发挥
['veərid] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
varied manufactures of powder ,
多种多样 制成品 的 粉末 ,

由于与外界物资供应隔绝，被迫临时研制各种火药。

['kænən] , [smɔːl] [ɑːmz] , ['kləʊðɪŋ] , ['ʃuːz] , [hæts] ,
cannon , small arms , clothing , shoes , hats ,
大炮 , 小的 武器 , 衣服 , 鞋 , 帽子 ,

大炮、小型武器、服装、鞋子、帽子

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['niːdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l]
and every sort of material needed by their railway systems and their people
和 每一个 种类 的 材料 需要 经过 他们的 铁路 系统 和 他们的 人们

[æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
at home as well as the armies in the field .
在 家 作为 出色地 作为 这 军队 在 这 场地 .

以及铁路系统、国内人民和前线军队所需的各种物资。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
The maintenance of civil government ,
这 维护 的 民用 政府 ,

维护民政，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
and such a task of production over and above the yield of agriculture ,
和 这样的 一个 任务 的 生产 超过 和 多于 这 屈服 的 农业 ,

以及在农业产量之外的这种生产任务，

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
required the abstraction of a vast number of men from military service .
必需的 这 抽象 的 一个 广阔的 数字 的 男人 从 军队 服务 .

需要从军队中抽调大量男性。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ,
" It is instructive ,
" 它 是 有指导意义的 ,

"这很有启发性，

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in considering this argument to recall what a great historian tells us of the
在 考虑 这 争论 到 记起 什么 一个 伟大的 历史学家 讲述 我们 的 这

[hel'viːʃiai] ,
Helvetii ,
赫尔维蒂 ,

在考虑这一论点时，让我们回顾一下一位伟大的历史学家对赫尔维蒂人的描述。

[ɪn] [ðeə(r)] ['kɒntest] [wɪð] ['sizər] .
in their contest with Cæsar .
在 他们的 竞赛 和 凯撒 .

在他们与凯撒的较量中。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] [traɪbz] [ə'maunt] [tuː; tə] - , - [səʊlz] ,
" The whole population of the assembled tribes amounted to 368 , 000 souls ,
" 这 所有的 人口 的 这 组装 部落 金额 到 - , - 灵魂 ,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :
including women and children :
包括 女性 和 孩子们 :

"聚集在一起的各部落的总人口为368,000人，其中包括妇女和儿童：

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] - , - .
the number that bore arms was 92 , 000 .
这 数字 那 钻孔 武器 曾是 - , - .

持有武器的人数为92000人。

" (['mɛrɪˌveɪl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , [vɒl] .
" (Merivale , History of the Romans , vol .
" (梅里韦尔 , 历史 的 这 罗马书 , 卷 .

（梅里韦尔，《罗马史》，第 1 卷）

[aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - [θriː] .)
I , pp . 242 - 3 .)
我 , pp . - - 3 .)

我，第 242-3 页。）

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːplz] [æt; ət][ə; eɪ][nɒt][dɪ'sɪmɪlə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv]
Here is a real historical parallel between two peoples at a not dissimilar stage of
这里 是 一个 真实的 历史 平行线 之间 二 人民 在 一个 不是 不同的 阶段 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

这是两个处于相近文明发展阶段的民族之间真实的历史相似之处。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] : [ɪn][wʌn] [keɪs] - , - , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] -
Their numbers were very nearly the same : in one case 323 , 000 , in the other 368
他们的 数字 是 非常 几乎 这 相同的 : 在 一 案件 - , - , 在 这 其他 -
,
,
,

它们的数字非常接近：一个是 323,000，另一个是 368,000。

- ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɑːpɔɚ]
000 ; and their fighting strength was about in the same propor
- ; 和 他们的 斗争 力量 曾是 关于 在 这 相同的 比例

000；他们的战斗力也大致相当。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʃən] , — [wʌn][ɪn][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; - , - [ɪn][wʌn] [keɪs] , - , - [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
tion , — one in four of the population ; 89 , 000 in one case , 92 , 000 in the other .
tion , — 一 在 四 的 这 人口 ; - , - 在 一 案件 , - , - 在 这 其他 .

tion，——占总人口的四分之一；一种情况是 89,000，另一种情况是 92,000。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmiz]
It may be added that if Mr . Adams is right in estimating the Southern armies
它 可能 是 额外 那 如果 先生 . 亚当斯 是 正确的 在 估算 这 南方 军队
[æt; ət] ['nɪəli] [wʌn] ,
at nearly 1 ,
在 几乎 1 ,

需要补充的是，如果亚当斯先生对南方军队人数接近1的估计是正确的，

- , - [men] ,
300 , 000 men ,
- , - 男人 ,

30万名男性

[ðen] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
then we face the remarkable fact that a white population of a little more
然后 我们 脸 这 卓越 事实 那 一个 白色的 人口 的 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən][faɪv] ,
than 5 ,
比 5 ,

然后，我们不得不面对一个惊人的事实：白人人口略多于5,000人。

- , - ['pi:p(ə)l] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
000 , 000 people sent to the front almost as many men as a population of
- , - 人们 发送 到 这 正面 几乎 作为 许多 男人 作为 一个 人口 的
['əʊvə(r)] - , - , - .
over 22 , 000 , 000 .
超过 - , - , - .

000,000 人被派往前线，几乎相当于 22,000 多人的人口数量。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['livə,mɔ:] [telz] [ˌju: 'es][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌtu:'tu:] , - , - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]
For Colonel Livermore tells us there were 2 , 234 , 000 individuals in the
为了 上校 利弗莫尔 讲述 我们 那里 是 2 , - , - 个人 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] ;
United States army ;
团结的 各州 军队 ;

利弗莫尔上校告诉我们，美国陆军有 2,234,000 人；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:z] , - , - [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:grəuz] , - , - ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] - , -
but of these , 186 , 017 were negroes , 494 , 000 foreigners , and 86 , 000
但 的 这些 , - , - 是 黑人 , - , - 外国人 , 和 - , -
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ;
from the Southern states ;
从 这 南方 各州 ;

其中，186,017 人为黑人，494,000 人为外国人，86,000 人来自南方各州；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['əʊnli] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [wʌn] , - , - .
so that the North only sent into the field 1 , 467 , 083 .
所以 那 这 北 仅有的 发送 进入 这 场地 1 , - , - .

因此，北方只派出了 1,467,083 名队员。

[dʒʌdʒd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l] ['stændəd] , [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn]
Judged then by the numerical standard , the patriotism and devotion
评判 然后 经过 这 数值 标准 , 这 爱国主义 和 虔诚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pi:p(ə)l] ,
of the Southern people ,
的 这 南方 人们 ,

如果以数字标准来评判，南方人民的爱国主义和忠诚度是怎样的呢？

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʃəʊɪŋ] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [æz; əz][fɔ:(r)][tu:; tə][wʌn] .
according to this showing , was to that of the North as four to one .
根据 到 这 显示 , 曾是 到 那 的 这 北 作为 四 到 一 .

根据这一结果，北方一方的实力是北方一方的四倍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hu:] [sɜ:vd] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz]
And this takes no account of the many thousands who served the South as
和 这 需要 不 帐户 的 这 许多 数千 WHO 服务 这 南 作为
[mə'kænɪks] , ['læbɔ:ərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mechanics , laborers , etc .
机械学 , 劳工 , ETC .

而且这还没有考虑到成千上万在南方担任机械师、劳工等工作的南方人。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['raɪtər]
FUNDAMENTAL ERROR IN THE ARGUMENT OF NORTHERN WRITERS
基本的 错误 在 这 争论 的 北方 作家

北方作家论证中的根本性错误

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] , ['kɜ:n(ə)l] ['livə,mɔ:] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
It seems to be overlooked by General Adams , Colonel Livermore , and other
它 似乎 到 是 被忽视的 经过 一般的 亚当斯 , 上校 利弗莫尔 , 和 其他
[p'ɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

亚当斯将军、利弗莫尔上校和其他人似乎都忽略了这一点。

[ɪn][ðeə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] ,
in their estimates of the population available for military purposes ,
在 他们的 估算 的 这 人口 可用的 为了 军队 目的 ,

在他们对可用于军事用途的人口进行估计时，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] - ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli]
that the Confederate States ' Government had not only
那 这 南方邦联 各州 - 政府 有 不是 仅有的

邦联政府不仅拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪk'stensɪv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plɑːnts]
to organize an army , but also to establish extensive manufacturing plants
到 组织 一个 军队 , 但 还 到 建立 广泛的 制造业 植物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ;
for the equipment of the army ;
为了 这 设备 的 这 军队 ;

组建军队，并建立大型军队装备制造厂；

[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːnɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sædlz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] , ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd]
for clothing , for harness , for saddles , for guns , powder , and
为了 衣服 , 为了 马具 , 为了 马鞍 , 为了 枪支 , 粉末 , 和
['ɔːdnəns] ;
ordnance ;
军械 ;

用于服装、马具、鞍具、枪支、火药和军械；

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ][ðə; ði][ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː]['aɪən][fɔː(r); fə(r)]
even for mining the ore which had to be worked up into iron for
甚至 为了 矿业 这 矿石 哪个 有 到 是 工作 向上 进入 铁 为了
[ðə; ði] [trɛ'diːgər] [wɜːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][plɑːnts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
the Tredegar works and other similar plants within the limits of the
这 特雷德加 作品 和 其他 相似的 植物 之内 这 限制 的 这
[kən'fedərəsi] .
Confederacy .
邦联 .

甚至连开采矿石，都要将其加工成铁，供特雷德加钢铁厂和邦联境内的其他类似工厂使用。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] [men] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['sɜːvənts]
Again , a large contingent of men had to be retained as railway servants
再次 , 一个 大的 队伍 的 男人 有 到 是 保留 作为 铁路 仆人
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [klɑːks] ,
and government clerks ,
和 政府 职员 ,

同样，需要留住一大批男性作为铁路职工和政府职员。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
and for purposes of agriculture ,
和 为了 目的 的 农业 ,

以及用于农业目的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɪn] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]
for it must be remembered that not one in ten of the soldiers in the
为了 它 必须 是 记得 那 不是 一 在 十 的 这 士兵 在 这
[kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Confederate army was an owner of slaves ,
南方邦联 军队 曾是 一个 所有者 的 奴隶 ,

因为必须记住，南方邦联军队中不到十分之一的士兵是奴隶主。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and therefore a very large proportion of the agriculture of the country
和 所以 一个 非常 大的 部分 的 这 农业 的 这 国家
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ] [waɪt] [men] .
had to be carried on by white men .
有 到 是 携带 在 经过 白色的 男人 .

因此，该国很大一部分农业活动不得不由白人从事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['gʌvənmənt]
It is also overlooked that the complicated machinery of civilized government
它 是 还 被忽视的 那 这 复杂的 机械 的 文明 政府
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [klɑ:ks]
had to be maintained in eleven States with the necessary officers and clerks
有 到 是 维持 在 十一 各州 和 这 必要的 警官 和 职员
[pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
pertaining to their administration .
相关的 到 他们的 行政 .

人们也忽略了，文明政府复杂的机器必须在十一个州内维持运转，并且需要配备必要的官员和职员来管理这些州的行政事务。

([ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)] [rɪ'pʌblɪk] ['difəz] [səʊ]
(This is one of the particulars in which the case of the Boer Republic differs so
(这 是 一 的 这 细节 在 哪个 这 案件 的 这 布尔人 共和国 不同 所以
['rædɪkli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n]
radically from that of the Southern Confederacy that the comparison between
根本 从 那 的 这 南方 邦联 那 这 比较 之间
[ðə; ði] [tu:] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'lu:səri] .)
the two is quite illusory .)
这 二 是 相当 虚幻 .)

（布尔共和国的情况与南方邦联的情况截然不同，这一点在很多方面都体现得淋漓尽致，以至于两者之间的比较毫无意义。）

[ɪf] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][in'sist] , " [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [ɑ:mz] - ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pʊt][ɪn]
[ɑ:mz] ,
If , as General Adams insists , " the whole male arms - bearing was thus put in arms ,
如果 , 作为 一般的 亚当斯 坚持 , " 这 所有的 男性 武器 - 轴承 曾是 因此 放 在 武器 ,

如果像亚当斯将军所坚持的那样，"所有男性持械者都被武装起来"，

" [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] [hu:] [dɪd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [dʒʌst] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ?
" one cannot but wonder who did all these things just enumerated ?
" 一 不能 但 想知道 WHO 做过 全部 这些 事物 只是 列举 ?

人们不禁要问，刚才列举的这些事情都是谁做的？

[wen] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ai][ʃæl; ʃəl]
['prez(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)][keə(r)]
When these things are taken into consideration , and the figures I shall present are care
什么时候 这些 事物 是 已采取 进入 考虑 , 和 这 数据 我 将 展示 是 关心

考虑到这些因素，我将要提出的数据是谨慎的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] - ,
fully examined , it will be seen that to have put 600 ,
完全 检查 , 它 将要 是 已见 那 到 有 放 - ,

经过全面审查，就会发现投入了600，

- [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [men] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] — [ɪn'sted]
000 men into the armies of the South — men serving with the colors — instead
- 男人 进入 这 军队 的 这 南 — 男人 服务 和 这 颜色 — 反而
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l]
of being discreditable to the patriotism of the Southern people
的 存在 不光彩的 到 这 爱国主义 的 这 南方 人们
[wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .
was in reality a great achievement .
曾是 在 现实 一个 伟大的 成就 .

将 000 名男子送入南方军队——这些男子与军旗同在——这非但没有损害南方人民的爱国主义，反而是一项伟大的成就。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətri] ['krɪtɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , ['kɜːn(ə)l] [dʒiː] . [ef]
One of the most accomplished English military critics of our time , Colonel G . F
一 的 这 最多 完成 英语 军队 评论家 的 我们的 时间 , 上校 G . F
. [ɑː(r)] . ['hendəsən] ,
. R . Henderson ,
. 拉 . 亨德森 ,

我们这个时代最杰出的英国军事评论家之一，GFR·亨德森上校

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [raɪts] [ɒn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
author of the Life of Stonewall Jackson , writes on this aspect of the subject
作者 的 这 生活 的 石墙 杰克逊 , 写 在 这 方面 的 这 主题
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

《斯通沃尔·杰克逊传》的作者就此主题写道：

" [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][prə'vaɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
" Not only had the South to provide from her seven millions of
" 不是 仅有的 有 这 南 到 提供 从 她 七 百万 的
[waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɑːmi] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [frɑːns] ,
white population an army larger than that of Imperial France ,
白色的 人口 一个 军队 更大的 比 那 的 帝国 法国 ,

“南方不仅要从其七百万白人人口中提供一支比法兰西帝国军队规模更大的军队，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌægri'kʌltʃərist][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi]
but from a nation of agriculturists she had to provide another army
但 从 一个 国家 的 农业学家 她 有 到 提供 其他 军队
[ɒv; əv]['krɑːftsmən][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] .
of craftsmen and mechanics to enable the soldiers to keep the field .
的 工匠 和 机械学 到 使能够 这 士兵 到 保持 这 场地 .

但是，作为一个以农业为主的国家，她不得不提供另一支庞大的工匠和机械师队伍，以使士兵能够保卫田地。

[fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] , ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
For guns and gun carriages , powder and ammunition , clothing and
为了 枪支 和 枪 马车 , 粉末 和 弹药 , 衣服 和
['hɑːnɪs] , ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] ,
harness , gunboats and torpedoes ,
马具 , 炮艇 和 鱼雷 ,

用于火炮和炮架、火药和弹药、服装和马具、炮艇和鱼雷，

[ˌləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [plɑːnt] ,
locomotives and railway plant ,
机车 和 铁路 植物 ,

机车和铁路设备

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
she was now dependent on the hands of her own people and the
她 曾是 现在 依赖 在 这 双手 的 她 自己的 人们 和 这

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔɪl] .
resources of her own soil .
资源 的 她 自己的 土壤 .

她现在只能依靠自己人民的双手和自己土地上的资源。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['terətri] ,
The organization of these resources scattered over a vast extent of territory ,
这 组织 的 这些 资源 疏散 超过 一个 广阔的 程度 的 领土 ,

对这些分散在广袤地域上的资源进行组织管理，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
was not to be accomplished in the course of a few months ,
曾是 不是 到 是 完成 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 ,

这件事不可能在几个月内完成。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
nor was the supply of skilled labor sufficient to fill the ranks of her
也不 曾是 这 供应 的 熟练 劳动 充足的 到 充满 这 排名 的 她

[ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmi] .
industrial army .
工业的 军队 .

熟练劳动力的供应也不足以填补其工业大军的队伍。

" ([laɪf] [ɒv; əv] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [ˌaɪ 'aɪ] , - .)
" (Life of Stonewall Jackson , II , 253 .)
" (生活 的 石墙 杰克逊 , 二 , - .)

（《斯通沃尔·杰克逊传》，第二卷，第253页。）

[ə'pɒn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] .
Upon this striking passage one or two remarks may be appropriate .
之上 这 引人注目 通道 一 或者 二 评论 可能 是 合适的 .

对于这段引人注目的文字，或许有必要补充一两点。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk] [telz] [ˌjuː 'es] [məʊst] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
The distinguished critic tells us most truly that the South , by reason of
这 杰出的 评论家 讲述 我们 最多 真的 那 这 南 , 经过 原因 的

这位杰出的评论家以最真切的方式告诉我们，南方由于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [tuː] ['ɑːmiz] , — [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
her isolated situation , had to provide two armies , — an army of
她 孤立 情况 , 有 到 提供 二 军队 , — 一个 军队 的

['faɪtəz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] .
fighters and an army of workers .
战士 和 一个 军队 的 工人 .

她所处的孤立环境，迫使她拥有两支军队——一支战斗军队和一支劳动军队。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [θriː] ['ɑːmiz] ;
He might have said she had to provide three armies ;
他 可能 有 说 她 有 到 提供 三 军队 ;

他或许会说她必须提供三支军队；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
for besides the industrial army and the army of soldiers ,
为了 除了 这 工业的 军队 和 这 军队 的 士兵 ,

除了工业军队和士兵军队之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz]
she had to provide an army of civil servants to man the offices
她 有 到 提供 一个 军队 的 民用 仆人 到 男人 这 办公室
['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
necessary to carry on not only the Confederate States government ,
必要的 到 携带 在 不是 仅有的 这 南方邦联 各州 政府 ,

她必须提供一支庞大的公务员队伍来填补维持邦联政府运转所需的各个部门的空缺。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['seprət] [steɪts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['haɪli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd]
but also the government of eleven separate States , with their highly differentiated
但 还 这 政府 的 十一 分离 各州 , 和 他们的 高度 差异化的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
organizations .
组织 .

但也包括十一个独立的州政府，这些州的组织结构差异很大。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Our author calls attention to the fact that the fighting army of the South
我们的 作者 呼叫 注意力 到 这 事实 那 这 斗争 军队 的 这 南
[wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [frɑːns] .
was larger than that of Imperial France .
曾是 更大的 比 那 的 帝国 法国 .

作者指出，南方军队的规模比法兰西帝国的军队还要大。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] ['nʌmbəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
Let me add that , even if the Southern army numbered no more than 650 ,
让 我 添加 那 , 甚至 如果 这 南方 军队 编号 不 更多的 比 - ,

我还要补充一点，即使南方军队的人数不超过650人，

- [men] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
000 men , it was nearly double the army of Imperial Rome in the reign of
- 男人 , 它 曾是 几乎 双倍的 这 军队 的 帝国 罗马 在 这 在位 的
[ɔː'gʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

这支军队有 000 人，几乎是奥古斯都统治时期罗马帝国军队的两倍。

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Radiating from the golden milestone in the forum to every point of the
散热 从 这 金的 里程碑 在 这 论坛 到 每一个 观点 的 这
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

从论坛上的金色里程碑向四面八方辐射开来，

[ðæt] [vɑːst]['empaɪə(r)] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
that vast empire extended from the Pillars of Hercules to the banks of
那 广阔的 帝国 扩展 从 这 支柱 的 赫拉克勒斯 到 这 银行 的
[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
the Euphrates ,
这 幼发拉底河 ,

那个幅员辽阔的帝国从赫拉克勒斯之柱一直延伸到幼发拉底河畔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]
and from the coasts of Britain to the borders of the great African
和 从 这 海岸 的 英国 到 这 边界 的 这 伟大的 非洲
['dezət] .
desert .
沙漠 .

从英国海岸到非洲大沙漠的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hend] [ə'mʌŋ] [ɪts]['sʌbdʒɪkts][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['daɪvəz]['reɪsɪz] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] - ,

It comprehended among its subjects at least an hundred divers races , numbering about 85 ,

它 理解 之中 它是 主题 在 至少 一个 百 潜水员 种族 , 编号 关于 - ,

它所涵盖的主题至少包括一百个不同的潜水员种族，约有85个。

- , - ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,

000 , 000 people ; and yet the historian tells us that the entire armies of the empire ,

- , - 人们 ; 和 然而 这 历史学家 讲述 我们 那 这 全部的 军队 的 这 帝国 ,

000,000 人；然而历史学家告诉我们，帝国的整个军队，

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bə'tæljən] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [rəʊm]

exclusive of some battalions maintained in Rome

独家的 的 一些 营 维持 在 罗马

除驻扎在罗马的部分营外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[ɪt'self] , [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] - , - [men] , [[θriː]] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

itself , did not exceed 340 , 000 men , [3] there being at the time among the citizens ,

本身 , 做过 不是 超过 - , - 男人 , [3] 那里 存在 在 这 时间 之中 这 公民 ,

其本身不超过 340,000 人，[3] 当时公民中，

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] , [faɪv] , - , - [meɪlz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] .

exclusive of the subjects , 5 , 984 , 072 males of military age .

独家的 的 这 主题 , 5 , - , - 男性 的 军队 年龄 .

不包括受试者，共有 5,984,072 名适龄男性。

[ai][hæv; həv][kwəʊtid] ['kɜːn(ə)l] ['hɛndərsənz] [əd'maɪərɪŋ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

I have quoted Colonel Henderson's admiring comment on the size of the army the South was able to put in the field .

我 有 引 上校 亨德森的 钦佩 评论 在 这 尺寸 的 这 军队 这 南 曾是 有能力的 到 放 在 这 场地 .

我引用了亨德森上校对南方能够投入战场的军队规模的赞赏之词。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðæt] ['ɑːmi] [æt; ət] - , - .

In doing so I have not forgotten that he estimates that army at 900 , 000 .

在 正在做 所以 我 有 不是 被遗忘的 那 他 估算 那 军队 在 - , - .

我这样做并没有忘记他估计那支军队有 90 万兵力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈluːzɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] [wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːv]
But his judgment upon that point loses much of its weight when we observe
但 他的 判断 之上 那 观点 失败 很多 的 它是 重量 什么时候 我们 观察
[ðæt] [ɪn] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈstəʊnwɔːl] [ˈdʒæksən][hiː; hi] [ɡɪvz] [ˈsev(ə)n]
that in two distinct passages in his Life of Stonewall Jackson he gives seven
那 在 二 清楚的 段落 在 他的 生活 的 石墙 杰克逊 他 给予 七
[mˈɪliənz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
millions as the white population of the South ,
百万 作为 这 白色的 人口 的 这 南 ,

但是，当我们注意到他在《斯通沃尔·杰克逊传》中两处不同的段落都提到南方白人人口为七百万时，他在这一点上的判断就失去了很多分量。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][faɪv] [mˈɪliənz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] .
instead of five millions , as it actually was .
反而 的 五 百万 , 作为 它 实际上 曾是 .

而不是实际的五百万。

[ðɪs] [ˈerə(r)] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈkrɪtɪk][tuː; tə][biː; bi]
This error may serve to show how easy it is for a foreign critic to be
这 错误 可能 服务 到 展示 如何 简单的 它 是 为了 一个 外国的 评论家 到 是
[mɪˈsteɪkən][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [stəˈtɪstɪks] .
mistaken upon a question of statistics .
错误 之上 一个 问题 的 统计数据 .

这一错误或许可以说明，外国评论家在统计问题上是多么容易犯错。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈerə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz]
Apart from the influence upon his judgment of his error as to the size
除 从 这 影响 之上 他的 判断 的 他的 错误 作为 到 这 尺寸
[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
of the white population ,
的 这 白色的 人口 ,

除了他对白人人口规模的错误判断对他的影响之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kwəʊtid] [əˈbʌv] , [ðæt] [ˈhendəsən] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði]
it is evident , from the passage quoted above , that Henderson included in the
它 是 明显 , 从 这 通道 引 多于 , 那 亨德森 包括 在 这
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv] - ,
estimate of 900 ,
估计 的 - ,

从上面引用的段落可以明显看出，亨德森估计的900人中包括了

- [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][men] [ˈdiːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɪndəstriz] [hiː; hi] [iˈnjuːməreit] .
000 many thousands of men detailed for the various industries he enumerates .
- 许多 数千 的 男人 详细的 为了 这 各种各样的 行业 他 枚举 .
[[fɔːr]]
[4]
[4]

000 为他列举的各个行业提供了成千上万的工人。[4]

[ai] [səbˈmɪt] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪnəri] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [kwaɪt] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði]
I submit then that these preliminary considerations quite do away with the
我 提交 然后 那 这些 初步的 考虑因素 相当 做 离开 和 这
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ˈəʊnli][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈsɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
presumption that an army of only six hundred thousand men serving with the
假定 那 一个 军队 的 仅有的 六 百 千 男人 服务 和 这
[kˈʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

因此，我认为这些初步考虑完全否定了只有六十万人在军队服役的假设。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɔː(r)][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]
would have been unworthy of the devotion or the patriotism of
会 有 到过 不配 的 这 虔诚 或者 这 爱国主义 的
[ðə; ði] ['sʌðən]
the Southern
这 南方

这不配得到南方人民的忠诚和爱国情怀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
people , or inadequate to what might have been expected of a nation of
人们 ， 或者 不足 到 什么 可能 有 到过 预期的 的 一个 国家 的
[faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['waɪts] .
five millions of whites .
五 百万 的 白人 .

对于一个拥有五百万白人的国家来说，这样的人民或多或少是不够的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ，

换句话说，

[wiː; wi]['entə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)]['ɑːgjumənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːznəbl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
we enter upon our argument without any reasonable presumption against the
我们 进入 之上 我们的 争论 没有 任何 合理的 假定 反对 这
[kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
conclusion which it is our purpose to defend .
结论 哪个 它 是 我们的 目的 到 保卫 .

我们提出论点时，没有任何合理的预设会反对我们想要捍卫的结论。

[huː'evə(r)] [wɪl] ['feəli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Whoever will fairly consider that the South had to provide out of her
谁 将要 相当 考虑 那 这 南 有 到 提供 出去 的 她
[ɪn'dɪdʒənəs] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] ,
indigenous male population of military age ,
土著 男性 人口 的 军队 年龄 ，

任何公正地看待南方必须从其适龄男性本土人口中提供兵役的人，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmi] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] ,
a fighting army , an industrial army , and an army of civil servants ,
一个 斗争 军队 ， 一个 工业的 军队 ， 和 一个 军队 的 民用 仆人 ，

一支作战部队、一支产业部队和一支公务员部队，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'veɪləb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
will not be surprised if it shall appear from the evidence available that she
将要 不是 是 惊讶 如果 它 将 出现 从 这 证据 可用的 那 她
[wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
was not able to muster in battle array more than six hundred thousand men .
曾是 不是 有能力的 到 鼓起 在 战斗 大批 更多的 比 六 百 千 男人 .

如果现有证据表明她无法集结超过六十万人的军队参战，我不会感到惊讶。

[ə'fɜːmətɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'kluːʒn]
AFFIRMATIVE EVIDENCE IN SUPPORT OF OUR CONCLUSION
肯定 证据 在 支持 的 我们的 结论

支持我们结论的肯定性证据

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [əˈbʌv] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈevɪdəns] .
We arrive at the result indicated above by several independent lines of evidence .
我们 到达 在 这 结果 表明的 多于 经过 一些 独立的 线条 的 证据 .

我们通过几条独立的证据得出上述结论。

[ai] . — [ˈaʊə(r)] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men]
I . — Our figures are supported by the statements of a number of men
我 . — 我们的 数据 是 有 经过 这 声明 的 一个 数字 的 男人
[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈfektɪv] [streŋθ] [ɒv; əv]
who were in position to know what was the total effective strength of
WHO 是 在 位置 到 知道 什么 曾是 这 全部的 有效的 力量 的
[ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈɑːmiz] .
the Southern armies .
这 南方 军队 .

一、我们的数字得到了许多能够了解南方军队总有效兵力的人士的证实。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkuːpə(r)] , [ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət]
Among them were General Cooper , adjutant - general of the Confederate
之中 他们 是 一般的 库珀 , 副官 - 一般的 的 这 南方邦联
[ˈɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

其中包括南方邦联军队的副官长库珀将军。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - ([siː] " [ˈsʌðən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [ˈpeɪpəz] , " [vɒl] . [sevn] , [piː] . -) ;
writing in 1869 (see " Southern Historical Society Papers , " Vol . vii , p . 287) ;
写作 在 - (看 " 南方 历史 社会 文件 , " 沃尔 . 七 , p . -) ;

写于 1869 年（见《南方历史学会论文集》第七卷，第 287 页）；

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈblɛdˌsoʊ] , [əˈsɪstənt] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ˈdʒen(ə)rəl][dʒɒn] [ˈprestən] ,
Dr . A . T . Bledsoe , Assistant Secretary of War ; General John Preston ,
博士 . 一个 . T . 布莱索 , 助手 秘书 的 战争 ; 一般的 约翰 普雷斯顿 ,
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈbjʊərəʊ] ;
chief of the Conscription Bureau ;
首席 的 这 征兵 局 ;

陆军部助理部长A·T·布莱索博士；征兵局局长约翰·普雷斯顿将军；

[vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][eɪtʃ] . [ˈstiːvnz] (" [wɔː(r)]
Vice - President Alexander H . Stephens (" War
副 - 总统 亚历山大 H . 斯蒂芬斯 (" 战争

副总统亚历山大·H·斯蒂芬斯（“战争”）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] , " - , [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . -) ;
Between the States , " 1870 , Vol . ii , p . 630) ;
之间 这 各州 , " - , 沃尔 . 二、 , p . -) ;

《各州之间》，1870 年，第 2 卷，第 630 页；

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒʊbəl][ə; eɪ] . [ˈɜːli] (" [ˈsʌðən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈpeɪpəz] , " [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . -) ;
General Jubal A . Early (" Southern Historical Papers , " Vol . ii , p . 20) ;
一般的 朱巴尔 一个 . 早期的 (" 南方 历史 文件 , " 沃尔 . 二、 , p . -) ;
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][dʒəunz] ([əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] ,
Dr . Joseph Jones (official report ,
博士 . 约瑟夫 琼斯 (官方的 报告 ,

朱巴尔·A·厄尔利将军（《南方历史论文集》，第二卷，第20页）；约瑟夫·琼斯博士（官方报告，

[dʒuːn] , - , " ['sʌðən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]['peɪpəz] , " [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , -) , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
June , 1890 , " Southern Historical Society Papers , " xix , 14) , and General
六月 , - , " 南方 历史 社会 文件 , " 十九 , -) , 和 一般的
['mɑːkəs] [dʒeɪ] . [raɪt] — [huː] [naʊ] ,
Marcus J . Wright — who now ,
马库斯 J . 赖特 — WHO 现在 ,

1890 年 6 月，《南方历史学会论文集》，第十九卷，第 14 页），以及马库斯·J·赖特将军——他现在，

[haʊ'evə(r)] , [pʊts] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [æt; ət] - , - (" ['sʌðən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]['peɪpəz] , "
however , puts the numbers at 700 , 000 (" Southern Historical Society Papers , "
然而 , 放置 这 数字 在 - , - (" 南方 历史 社会 文件 , "
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , -) .
xix , 254) .
十九 , -) .

然而，有资料显示，这一数字为 700,000（《南方历史学会论文集》，第十九卷，第 254 页）。

[ai][ɑːsk] [wɒt] ['betə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][biː; bi] [nemd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædʒʊtənt] -
I ask what better authorities on this subject could be named than the adjutant -
我 问 什么 更好的 当局 在 这 主题 可以 是 命名 比 这 副官 -
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
general of the army ,
一般的 的 这 军队 ,

我问，关于这个问题，还有谁比陆军副官长更有权威呢？

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ]
the Assistant Secretary of War , and the chief of the Conscription Bureau
这 助手 秘书 的 战争 , 和 这 首席 的 这 征兵 局
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ?
of the Confederate States ?
的 这 南方邦联 各州 ?

陆军部助理部长兼南部邦联征兵局局长？

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒəunz] [sent] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kuːpə(r)][ə; eɪ]
In August , 1869 , Dr . Joseph Jones sent to General Cooper a
在 八月 , - , 博士 . 约瑟夫 琼斯 发送 到 一般的 库珀 一个
['keəfəli] [prɪ'peəd] ['peɪpə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
carefully prepared paper on this subject ,
小心 准备 纸 在 这 主题 ,

1869年8月，约瑟夫·琼斯博士就此主题向库珀将军寄送了一份精心准备的论文。

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
asking his opinion as to the accuracy of the data contained therein .
问 他的 观点 作为 到 这 准确性 的 这 数据 包含 其中 .

请他评价其中所含数据的准确性。

['dʒen(ə)rəl]['kuːpə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] " ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] " [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
General Cooper replied that after having " closely examined " the paper he had
一般的 库珀 回复 那 后 拥有 " 密切 检查 " 这 纸 他 有
" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
" come to the conclusion ,
" 来 到 这 结论 ,

库珀将军回答说，在"仔细审查"该文件后，他"得出了结论"，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['nɪəli]
from his general recollection , " that " it must be regarded as nearly
从 他的 一般的 回忆 , " 那 " 它 必须 是 认为 作为 几乎
['krɪtɪkli] [kə'rekt] .
critically correct .
关键 正确的 .

根据他的一般记忆，"这几乎可以算是完全正确的"。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" Is it credible that the adjutant - general of the army should have given
" 是 它 可信的 那 这 副官 - 一般的 的 这 军队 应该 有 给定
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] — - ,
as his opinion that this number — 600 ,
作为 他的 观点 那 这 数字 — - ,

"陆军副官长给出的意见是600这个数字，这可信吗？"

- , — [wɒz; wəz] " ['nɪəli] ['krɪtɪkli] [kə'rekt] ,
000 , — was " nearly critically correct ,
- , — 曾是 " 几乎 关键 正确的 ,

000，——"几乎完全正确"，

" [ɪf] [ɪn][fækt][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [twaɪs] [ðæt]
['nʌmbə(r)] ,
" if in fact there had been upon the rolls of the Confederate armies twice that number ,
" 如果 在 事实 那里 有 到过 之上 这 卷 的 这 南方邦联 军队 两次 那 数字 ,

"如果南方邦联军队的名册上实际上有两倍于此的人数，

— [wʌn] , - , - [men] , — [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ?
— 1 , 277 , 000 men , — as General Adams would have us believe ?
— 1 , - , - 男人 , — 作为 一般的 亚当斯 会 有 我们 相信 ?

——127.7万名士兵——正如亚当斯将军想让我们相信的那样？

[ˌaɪ 'aɪ] . — [baɪ] ['ædɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
[steɪts] [æt; ət][ðə; ði]
II . — By adding together the Confederate prisoners in the hands of the United States at the
二 . — 经过 添加 一起 这 南方邦联 囚犯 在 这 双手 的 这 团结的 各州 在 这

二、——将美国手中关押的南方邦联战俘人数加起来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , - , - ; [[faɪv]]
close of the war , 98 , 000 ; [5]
关闭 的 这 战争 , - , - ; [5]

战争结束时，98,000人；[5]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [sə'rendəd] [ɪn] - , - , - ; [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)][daɪd]
[ɒv; əv] [wuːndz] ,
the soldiers who surrendered in 1865 , 174 , 223 ; those who were killed or died of wounds ,
这 士兵 WHO 投降 在 - , - , - ; 那些 WHO 是 被杀 或者 死亡 的 伤口 ,

1865年投降的士兵有174人，223人；阵亡或因伤重不治的士兵有223人。

- , - ; [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] , - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , - , - ; [daɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
['kɔːzɪz] ,
74 , 508 ; died in prison , 26 , 439 ; died of disease , 59 , 277 ; died from other causes ,
- , - ; 死亡 在 监狱 , - , - ; 死亡 的 疾病 , - , - ; 死亡 从 其他 原因 ,

74,508人死于狱中；26,439人死于疾病；59,277人死于其他原因。

- , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , - , - ; [di'zəːtə(r)] , - , - ; [wiː; wi][get][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - .
40 , 000 ; discharged , 57 , 411 ; deserters , 83 , 372 ; we get a total of 613 , 230 .
- , - ; 出院 , - , - ; 逃兵 , - , - ; 我们 得到 一个 全部的 的 - , - .

40,000人；退伍57,411人；逃兵83,372人；总计613,230人。

[ðiːz] ['fɪgəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
These figures as to the killed and died of wounds , and of disease ,
这些 数据 作为 到 这 被杀 和 死亡 的 伤口 , 和 的 疾病 ,

这些数字包括死亡人数、因伤死亡人数和因病死亡人数：

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][fɑːksɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɒsɪz] .
are taken from Fox's monumental work on regimental losses .
是 已采取 从 狐狸的 宏伟的 工作 在 团级 损失 .

摘自福克斯关于团级损失的巨著。

[hiː; hi] " [kən'dʒektʃə] " [ðæt] ['nɪəli] - , - [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , - ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,
He " conjectures " that nearly 20 , 000 must be added to the 74 , 508 given above ,
他 " 猜想 " 那 几乎 - , - 必须 是 额外 到 这 - , - 给定 多于 ,

他"推测"在上述74508个数字的基础上，还需要增加近20000个。

['meɪkɪŋ] - , - ; [bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
making 94 , 000 ; but gives no grounds for this .
制作 - , - ; 但 给予 不 理由 为了 这 .

收入 94,000；但没有给出任何理由。

[θriː] . — [ə'gen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][es] . ['kuːpə(r)] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [wʌn] ,
III . — Again the official report of General S . Cooper , Adjutant General , dated March 1 ,
三、 . — 再次 这 官方的 报告 的 一般的 S . 库珀 , 副官 一般的 , 日期 行进 1 ,

三、——再次引用陆军副官长S·库珀将军3月1日的正式报告，

- (- ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . -) , [steɪts] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [mə'lɪʃə] ,
1862 (127 W . R . 963) , states the aggregate of the Confederate armies , including armed and organized militia ,
- (- W . 拉 . -) , 各州 这 总计的 的 这 南方邦联 军队 , 包括 武装 和 组织 民兵 ,

1862 年（127 WR 963），规定了包括武装和有组织的民兵在内的南方邦联军队的总和，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , as340 , -
officers and men , as340 , 250
警官 和 男人 , as340 , -

军官和士兵，as340，250

['dʒen(ə)rəl] ['prestən] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['februəri] , - , [tuː; tə] ['februəri] ,
General Preston , Superintendent of Conscription , C . S . A . , reports from February , 1862 , to February ,
一般的 普雷斯顿 , 校长 的 征兵 , C . S . 一个 . , 报告 从 二月 , - , 到 二月 ,

南方邦联征兵总监普雷斯顿将军报告，1862年2月至2月

- (['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , ['sɪəriːz][ˌaɪ 'viː] , [vɒl] . [θriː] , [piː] . -) :
1865 (W . R . , series iv , Vol . iii , p . 1101) :
- (W . 拉 . , 系列 四 , 沃尔 . 三、 , p . -) :

1865 年（WR，第四辑，第三卷，第 1101 页）：

[kən'skrɪpʃ(ə)n] ([ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] ['teksəs]) - , -
Conscriptions (exclusive of Arkansas and Texas) 81 , 993
征兵 (独家的 的 阿肯色州 和 德克萨斯州) - , -

征兵人数（不包括阿肯色州和德克萨斯州）81,993

[in'listmənt] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] . - , - , -
Enlistments east of the Mississippi River . 76 , 206498 , 449
征兵 东方 的 这 密西西比州 河 . - , - , -

密西西比河以东的征兵情况。76、206498、449

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['estɪmeɪtɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [in'listmənt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] - , -
Estimated conscriptions and enlistments west of the river and elsewhere 120 , 000
估计的 征兵 和 征兵 西方 的 这 河 和 别处 - , -

河以西及其他地区的征兵和入伍人数估计为 120,000 人。

['təʊt(ə)l] - , -
Total 618 , 449
全部的 - , -

总计 618,449

[ˌaɪ 'viː] . — [naʊ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][dʒuːn] - , - :
IV . — Now compare with these reports the following statement from the New York Tribune of June 26 , 1867 :
第四 . — 现在 比较 和 这些 报告 这 下列的 陈述 从 这 新的 约克 论坛 的 六月 - , - :

四、现在请将以下摘自1867年6月26日《纽约论坛报》的声明与这些报道进行比较：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] ,
" Among the documents which fell into our hands at the downfall of the Confederacy are the returns ,
" 之中 这 文件 哪个 跌倒 进入 我们的 双手 在 这 倒台 的 这 邦联 是 这 返回 ,

“在邦联垮台后落入我们手中的文件中，包括选举结果，

['veri] ['nɪəli] [kəm'pliːt] ,
very nearly complete ,
非常 几乎 完全的 ,

已接近完成，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
of the Confederate armies from their organization in the summer of 1861 down to the spring of 1865 .
的 这 南方邦联 军队 从 他们的 组织 在 这 夏天 的 - 向下 到 这 春天 的 - .

从1861年夏季组建到1865年春季，南方邦联军队的发展历程。

[ðiːz] [rɪ'tɜːnz] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['ænlˌaɪz] ,
These returns have been carefully analyzed ,
这些 返回 有 到过 小心 分析 ,

这些收益都经过了仔细分析。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
and I am enabled to furnish the returns in every department and for
和 我 是 已启用 到 提供 这 返回 在 每一个 部门 和 为了
['ɔːlməʊst] ['evri] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] .
almost every month from these official sources .
几乎 每一个 月 从 这些 官方的 来源 .

我能够根据这些官方渠道提供每个部门几乎每个月的报表。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] - , - ['dɪfrənt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
We judge in all 600 , 000 different men were in the Confederate ranks during the war .
我们 法官 在 全部 - , - 不同的 男人 是 在 这 南方邦联 排名 期间 这 战争 .

据我们估计，战争期间共有 60 万名不同的男子加入了南方邦联军队。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['tæbjələ(r)] ['steɪtmənt] .
" This was accompanied by a detailed tabular statement .
" 这 曾是 伴随 经过 一个 详细的 表格 陈述 .

“此外，还附有一份详细的表格说明。”

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [gʊd] ['sekənd(ə)ri] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
Is not this good secondary evidence as to the numbers of men in the Confederate Army ,
是 不是 这 好的 次要 证据 作为 到 这 数字 的 男人 在 这 南方邦联 军队 ,

这难道不是证明南方邦联军队人数的有力间接证据吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kuːpə(r)] , [leɪt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] ?
especially when we remember the statement of General Cooper , late adjutant - general of the Confederate armies ?
尤其 什么时候 我们 记住 这 陈述 的 一般的 库珀 , 晚的 副官 - 一般的 的 这 南方邦联 军队 ?

尤其是当我们想起已故南方邦联军队副官长库珀将军的声明时?

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [best] [ə'fɔːd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [[æz; əz] [tuː; tə] ['nʌmbəz]] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [bɒkst] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [rɪtʃ]
" The files of this office which could best afford this information [as to numbers] were carefully boxed up and taken on our retreat from Rich
" 这 文件 的 这 办公室 哪个 可以 最好的 买得起 这 信息 [作为 到 数字] 是 小心 盒装 向上 和 已采取 在 我们的 撤退 从 富有的

“本办公室里最能提供这些信息（数字）的文件都被小心翼翼地装箱，并在我们从里奇撤退时带走了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[mɔːnd] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['kæptʃəd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [lɜːn] ,
mond to Charlotte , North Carolina , where they were , unfortunately , captured and , as I learn ,
蒙德 到 夏洛特 , 北 卡罗莱纳 , 在哪里 他们 是 , 很遗憾 , 捕获 和 , 作为 我 学习 ,

他们前往北卡罗来纳州夏洛特，不幸的是，他们在那里被俘虏了，而且，据我所知，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
are now in Washington .
是 现在 在 华盛顿 .

现在他们在华盛顿。

" [ðiːz] [faɪlz] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['eni] ['sʌðən]
" These files , be it remembered , have never been examined by any Southern
" 这些 文件 , 是 它 记得 , 有 绝不 到过 检查 经过 任何 南方
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

“需要记住的是，这些文件从未被任何南方作家研究过。”

[əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] " (-) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz]
Observe also that the " American Encyclopædia " (1875) , of which Mr . Charles
观察 还 那 这 " 美国人 百科全书 " (-) , 的 哪个 先生 . 查尔斯
[ə; eɪ] . ['deɪnə] ,
A . Dana ,
一个 . 达娜 ,

另请注意，查尔斯·A·达纳先生所著的《美国百科全书》（1875 年）

[leɪt] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [juː] . [es] . , [wɒz; wəz] ['edɪtə(r)] , [k'wəʊts] ['dʒen(ə)rəl] ['kuːpərz]
late Assistant Secretary of War , U . S . , was editor , quotes General Cooper's
晚的 助手 秘书 的 战争 , U . S . , 曾是 编辑 , 引号 一般的 库珀的
['steɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['nʌmbəz] ,
statement as to numbers ,
陈述 作为 到 数字 ,

已故的美国陆军部助理部长（曾任编辑）引用了库珀将军关于数字的声明：

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [ðʌs] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .
without comment , thus tacitly admitting the truth of that statement .
没有 评论 , 因此 默许地 承认 这 真相 的 那 陈述 .

没有发表任何评论，从而默认了该说法的真实性。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dʒʌstli] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
Can it be justly said , in the light of these facts ,
能 它 是 公正地 说 , 在 这 光 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，是否可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['sʌðən] ['raɪtər] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə'sɜːʃ(ə)n]
that the estimate usually given by Southern writers is based on assertion
那 这 估计 通常 给定 经过 南方 作家 是 基于 在 断言
['əʊnli] ? [[sɪks]]
only ? [6]
仅有的 ? [6]

南方作家通常给出的估计仅仅是基于断言吗？[6]

[viː] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [laɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)]
V . — There is a fifth line upon which we are led to a very similar
V . — 那里 是 一个 第五 线 之上 哪个 我们 是 引领 到 一个 非常 相似的
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

V.—还有第五行，它引导我们得出非常相似的结论。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
In the work of Lieutenant Colonel Wm .
在 这 工作 的 中尉 上校 威廉 .

在威廉中校的工作中

[ef] . [fɒks] , " [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
F . Fox , " Regimental Losses in the Civil War ,
F . 狐狸 , " 团级 损失 在 这 民用 战争 ,

F. Fox，“内战中的团级损失”，

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [si'siːd]
" we find the strength of the Confederate armies furnished by the seceded
" 我们 寻找 这 力量 的 这 南方邦联 军队 提供 经过 这 脱离
[steɪts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [æz; əz] [wel] ,
States and by the border States as well ,
各州 和 经过 这 边界 各州 作为 出色地 ,

“我们发现，南方邦联军队的实力不仅来自脱离联邦的各州，也来自边境各州。”

['rekən] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - ['redʒəmənt][ænd; ənd] - [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ; - ['redʒəmənt]
reckoned as follows : 529 regiments and 85 battalions of infantry ; 127 regiments
估计 作为 跟随 : - 军团 和 - 营 的 步兵 ; - 军团
[ænd; ənd] - [bə'tæljən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ;
and 47 battalions of cavalry ;
和 - 营 的 骑兵 ;

统计如下：步兵529个团和85个营；骑兵127个团和47个营；

[eit]['redʒəmənt][ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] [ɒv; əv]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['reɪndʒəz] ; [faɪv]['redʒəmənt][ænd; ənd]
8 regiments and 1 battalion of partisan rangers ; 5 regiments and
8 军团 和 1 营 的 党派 护林员 ; 5 军团 和
[sɪks][bæt]
6 bat
6 蝙蝠

8个游击队团和1个游击队营；5个游击队团和6个营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tælɪən] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ,
talions of heavy artillery ,
复仇 的 重的 炮兵 ,

大量重炮

[ænd; ənd] - ['bætəris] [ɒv; əv] [lait] [ɑː'tɪləri] — [ɪn][ɔːl] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['redʒəmənt][ɒv; əv] -
and 261 batteries of light artillery — in all equivalent to 764 regiments of 10
和 - 电池 的 光 炮兵 — 在 全部 相等的 到 - 军团 的 -
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

以及 261 个轻型炮兵连——总共相当于 764 个团，每个团 10 个连。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['kɜːn(ə)l] [fɒks] [ə'ʃuə] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] " [nəʊ] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)]
In making this statement Colonel Fox assures his readers that " no statistics are
在 制作 这 陈述 上校 狐狸 保证 他的 读者 那 " 不 统计数据 是
['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] .
given that are not warranted by the official records .
给定 那 是 不是 有保证 经过 这 官方的 记录 .

福克斯上校在发表此声明时向读者保证，“所有统计数据均有官方记录佐证”。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][wiː; wi][gɒt][sʌm; səm] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" As to the size of the regiments we got some light from the
" 作为 到 这 尺寸 的 这 军团 我们 得到 一些 光 从 这
['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːts] :
following reports :
下列的 报告 :

“至于各团的规模，我们从以下报告中得到了一些信息：

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn] [mɑ:tʃ] , - ,

The Confederate adjutant - general reports in March , 1862 ,

这 南方邦联 副官 - 一般的 报告 在 行进 , - ,

南方邦联副官长于1862年3月报告：

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [streŋθ] [ɒv; əv] - [men] [ɪn] - ['redʒəmənt] [ænd; ənd] - [bə'tæljən] (- ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . -) .

an average strength of 823 men in 369 regiments and 89 battalions (127 W . R . 963) .

一个 平均的 力量 的 - 男人 在 - 军团 和 - 营 (- W . 拉 . -) .

平均兵力为 823 人，隶属 369 个团和 89 个营（127 WR 963)。

[boʊrɪgɑ:rdz] [kɔ:(r)] (- ['redʒəmənt]) [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] ['ɔ:g] . - , - ,

Beauregard's Corps (32 regiments) is reported Aug . 31 , 1861 ,

博雷加德 兵团 (- 军团) 是 据报道 八月 . - , - ,

据1861年8月31日报道，博雷加德军团（32个团）

[æz; əz] ['nʌmbərɪŋ] - [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ([faɪv] ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . -) .

as numbering 1037 men to the regiment (5 W . R . 824) .

作为 编号 - 男人 到 这 团 (5 W . 拉 . -) .

该团共有 1037 名士兵（5 WR 824)。

['lɒŋ,strits] [və'dʒɪniə] [tru:ps] , [dʒu:n] - , - , ['ævərɪdʒd] - [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Longstreet's Virginia troops , June 23 , 1862 , averaged 754 men to the regiment .

朗斯特里特的 弗吉尼亚州 军队 , 六月 - , - , 平均值 - 男人 到 这 团 .

1862 年 6 月 23 日，朗斯特里特的弗吉尼亚部队平均每个团有 754 人。

(- ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . - , - .)

(14 W . R . 614 , 615 .)

(- W . 拉 . - , - .)

(14 WR 614, 615。)

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] [,ledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] .

But more important is the legislation of the Congress .

但 更多的 重要的 是 这 立法 的 这 国会 .

但更重要的是国会的立法。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ækt] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [sɪks] , - , [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - ,

The Confederate Act of March 6 , 1861 , prescribed for infantry companies the number of 104 ,

这 南方邦联 行为 的 行进 6 , - , 规定 为了 步兵 公司 这 数字 的 - ,

1861年3月6日的邦联法案规定，步兵连队人数为104人。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæv(ə)lri] - , [wɪtʃ] [gɪvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] (- ['kʌmpəniz]) - [men] ,

and for cavalry 72 , which gives , for an infantry regiment (10 companies) 1040 men ,

和 为了 骑兵 - , 哪个 给予 , 为了 一个 步兵 团 (- 公司) - 男人 ,

骑兵72人，这样算下来，一个步兵团（10个连）就有1040人。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] - [men] — [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ræŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] ,

and for a cavalry regiment 720 men — provided the ranks were full ,

和 为了 一个 骑兵 团 - 男人 — 假如 这 排名 是 满的 ,

一个骑兵团需要720人——前提是队伍满员。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [ru:l] [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

which was by no means the rule but rather the exception .

哪个 曾是 经过 不 方法 这 规则 但 相当 这 例外 .

这绝非普遍规律，而只是个例外。

[əb'zɜːv] [naʊ] [ðæt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
Observe now that in November , 1861 ,
观察 现在 那 在 十一月 , - ,

请注意，在1861年11月，

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [nəʊ] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð] [les]
the War Department prescribed that no infantry company should be accepted with less
这 战争 部门 规定 那 不 步兵 公司 应该 是 公认 和 较少的
[ðæn; ðən] - [men][ænd; ənd][nəʊ]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][nəʊ] [ɑː'tɪləri]
than 64 men and no cavalry company with less than 60 and no artillery
比 - 男人 和 不 骑兵 公司 和 较少的 比 - 和 不 炮兵
['kʌmpəni] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] - .
company with less than 70 .
公司 和 较少的 比 - .

陆军部规定，步兵连队人数不得少于 64 人，骑兵连队人数不得少于 60 人，炮兵连队人数不得少于 70 人。

[ɒn]
On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðɪs] ['beɪsɪs] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [mait] ['nʌmbə(r)]['əʊnli] - [men][ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['redʒəmənt]['əʊnli]
this basis infantry regiments might number only 640 men and cavalry regiments only
这 基础 步兵 军团 可能 数字 仅有的 - 男人 和 骑兵 军团 仅有的
- .
600 .
- .

根据这一编制，步兵团可能只有 640 人，骑兵团可能只有 600 人。

[ðɪs] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['redʒəmənt]
This marked change in the standard of the size of companies and regiments
这 标记 改变 在 这 标准 的 这 尺寸 的 公司 和 军团
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,
prescribed by the War Department in November ,
规定 经过 这 战争 部门 在 十一月 ,

这是陆军部在11月规定的连队和团规模标准的一项重大变化。

- , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
1861 , as compared with the Act of March , 1861 ,
- , 作为 比较的 和 这 行为 的 行进 , - ,

1861 年，与 1861 年 3 月的法案相比，

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][frɒm; frəm] - [tuː; tə]
lowering the requisite number of men in an infantry regiment from 1040 to
降低 这 必需品 数字 的 男人 在 一个 步兵 团 从 - 到
- ,
640 ,
- ,

将步兵团的必要兵力从1040人减少到640人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
and in a cavalry regiment from 720 to 600 ,
和 在 一个 骑兵 团 从 - 到 - ,

以及一个骑兵团，人数从720人减少到600人。

[ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] ['redʒəmənt][ɒv; əv]
is suggestive of the fact that it was not found easy to raise regiments of
是 暗示性的 的 这 事实 那 它 曾是 不是 成立 简单的 到 增加 军团 的
[ðə; ði][saɪz][ə'rɪdʒənəli] [prɪ'skraɪbd] .
the size originally prescribed .
这 尺寸 起初 规定 .

这表明，要组建最初规定规模的军团并非易事。

[naʊ] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Now in calculating the strength of the Confederate army from the number of
现在 在 计算 这 力量 的 这 南方邦联 军队 从 这 数字 的
['redʒəmənt] ,
regiments ,
军团 ,

现在，在根据团的数量来计算南方邦联军队的实力时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [ə'prɒksɪmət] ['kləʊsli] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn]
we shall probably approximate closely a correct result by taking the mean between
我们 将 大概 近似 密切 一个 正确的 结果 经过 采取 这 意思是 之间
[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)]['nʌmbə(r)][dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
the larger and smaller number just referred to .
这 更大的 和 较小的 数字 只是 指 到 .

我们可以通过取刚才提到的较大数字和较小数字的平均值来近似得到正确的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
But the mean between 1040 and 640 is 840 , and that between 720 and
但 这 意思是 之间 - 和 - 是 - , 和 那 之间 - 和
- [ɪz] - .
600 is 660 .
- 是 - .

但 1040 到 640 之间的平均值是 840，720 到 600 之间的平均值是 660。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['stændəd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [fɑːksɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
Applying this standard to Colonel Fox's statement of the troops in the entire
申请 这 标准 到 上校 狐狸的 陈述 的 这 军队 在 这 全部的
[kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
Confederate army ,
南方邦联 军队 ,

将这一标准应用于福克斯上校对整个南方邦联军队的描述，

[wiː; wi][get][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] :
we get the following result :
我们 得到 这 下列的 结果 :

我们得到以下结果：

[men]
Men
男人

男人

- ['redʒəmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , - [iːtʃ] - , -
529 regiments of infantry , 840 each 444 , 360
- 军团 的 步兵 , - 每个 - , -

529个步兵团，每个团840人，444人，360人

- [bə'tæljən] ['ɪnfəntri] , - [iːtʃ] - , -
85 battalions infantry , 400 each 34 , 000
- 营 步兵 , - 每个 - , -

85个步兵营，每个营400人，共计34000人

- ['redʒəmənt] ['kæv(ə)lri] , - [iːtʃ] - , -
127 regiments cavalry , 600 each 76 , 200
- 军团 骑兵 , - 每个 - , -

127个骑兵团，每个团600人，共76,200人

- [bə'tæljən] ['kæv(ə)lri] , - [iːtʃ] - , -
47 battalions cavalry , 400 each 18 , 800
- 营 骑兵 , - 每个 - , -

47个骑兵营，每个营400人，共计18800人

- ['bætəris] [lait] [ɑː'tɪləri] , - [iːtʃ] - , -
261 batteries light artillery , 70 each 16 , 270
- 电池 光 炮兵 , - 每个 - , -

261个轻型火炮连，每个连70门，共16门，270门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[faɪv] ['redʒəmənt] ['hevi] [ɑː'tɪləri] , - [iːtʃ] [fɔːr] , -
5 regiments heavy artillery , 800 each 4 , 000
5 军团 重的 炮兵 , - 每个 4 , -

5个重炮团，每个团800人，共4000人

[sɪks] [bə'tæljən] ['hevi] [ɑː'tɪləri] , - [iːtʃ] [ˌtuː'tuː] , -
6 battalions heavy artillery , 400 each 2 , 400
6 营 重的 炮兵 , - 每个 2 , -

6个重炮营，每营400人，共计2400人

[eit] ['redʒəmənt] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['reɪndʒəz] , - [iːtʃ] [faɪv] , -
8 regiments partisan rangers , 700 each 5 , 600
8 军团 党派 护林员 , - 每个 5 , -

8个游击队团，每个团700人，共5600人

[wʌn] [bə'tæliən] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['reɪndʒəz] - , -
1 battalion partisan rangers 350601 , 980
1 营 党派 护林员 - , -

第1营游击队 350601, 980

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [bə'tæljən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ænd; ənd]
The size of infantry and cavalry battalions and of regiments and
这 尺寸 的 步兵 和 骑兵 营 和 的 军团 和
[bə'tæljən] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
battalions of heavy artillery in this calculation ,
营 的 重的 炮兵 在 这 计算 ,

本次计算中步兵营、骑兵营以及重炮团、重炮营的规模，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['reɪndʒəz] ,
as well as of the regiments of partisan rangers ,
作为 出色地 作为 的 这 军团 的 党派 护林员 ,

以及游击队骑兵团，

[ɪz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['ɒfɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['wɔːltə]
is in each case suggested by that accomplished and experienced officer , Colonel Walter
是 在 每个 案件 建议 经过 那 完成 和 经验丰富的 官 , 上校 沃尔特
[eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] ,
H . Taylor ,
H . 泰勒 ,

每项建议均出自那位才华横溢、经验丰富的军官沃尔特·H·泰勒上校之口。

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [iː] . [liː] .
adjutant - general on the staff of General Robert E . Lee .
副官 - 一般的 在 这 职员 的 一般的 罗伯特 E . 李 .

罗伯特·E·李将军的参谋部副官长。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [haɪ] — ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ləʊ] .
His figures may be rather high — certainly they are not too low .
他的 数据 可能 是 相当 高的 — 当然 他们 是 不是 也 低的 .

他的数字可能偏高——当然肯定不会太低。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['əʊnli] [ə'prɒksɪmət] ,
Of course such a calculation is necessarily only approximate ,
的 课程 这样的 一个 计算 是 一定 仅有的 近似 ,

当然，这样的计算必然只是近似值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ə'pɪəz] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
but the basis on which it is made appears reasonably reliable .
但 这 基础 在 哪个 它 是 制成 出现 合理 可靠的 .

但它所依据的基础似乎相当可靠。

[tuː; tə][wʌn] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,
To one who , like myself ,
到 一 WHO , 喜欢 我 ,

对于像我这样的人来说，

[hæd; həd]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn][və'dʒɪniə][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
had personal observation of the armies in Virginia from the first battle of
有 个人的 观察 的 这 军队 在 弗吉尼亚州 从 这 第一的 战斗 的
[mə'næsəs] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ,
Manassas to Appomattox ,
马纳萨斯 到 阿波马托克斯 ,

从第一次马纳萨斯战役到阿波马托克斯战役，我曾亲自观察过弗吉尼亚的军队。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn]['redʒəmənt][ænd; ənd] [bə'tæljən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'bʌv] [ə'dɒptɪd] ,
the standard of strength in regiments and battalions in the field above adopted ,
这 标准 的 力量 在 军团 和 营 在 这 场地 多于 已采用 ,

上述战场上各团、各营的兵力标准已采纳。

[siːm] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .
seems in conformity with the facts .
似乎 在 一致性 和 这 事实 .

似乎与事实相符。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz]
THE ARGUMENT OF GENERAL ADAMS
这 争论 的 一般的 亚当斯

亚当斯将军的论点

[tɜːn] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ænd; ənd]
Turn we now to examine the estimate made by General Adams and
转动 我们 现在 到 检查 这 估计 制成 经过 一般的 亚当斯 和
[kwəʊtid][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
quoted at the beginning of this paper .
引 在 这 开始 的 这 纸 .

现在我们来考察一下亚当斯将军的估计，该估计在本文开头被引用。

[bʌt; bət][fɜːst] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ]
But first let me say that I quite agree with him when he says that if the South
但 第一的 让 我 说 那 我 相当 同意 和 他 什么时候 他 说道 那 如果 这 南
[hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]
had as many as
有 作为 许多 作为

但首先我想说，我完全同意他的观点，即如果南方拥有那么多……

- , - [men][ɪn][ɑːmz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli]
600 , 000 men in arms she ought to have been unconquerable , and probably
- , - 男人 在 武器 她 应该 到 有 到过 不可征服的 , 和 大概
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ,
would have been so ,
会 有 到过 所以 ,

她拥有60万兵力，本应所向披靡，而且很可能真的如此。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] .
but for the United States Navy .
但 为了 这 团结的 各州 海军 .

但对于美国海军而言。

[ðæt] [əˈpɪnjən][wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsʌðən] [ˈraɪtə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
That opinion was expressed by a distinguished Southern writer , Dr .
那 观点 曾是 表达 经过 一个 杰出的 南方 作家 , 博士 .
[ˈblɛdˌsoʊ] , [əˈsɪstənt] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Bledsoe , Assistant Secretary of War ,
布莱索 , 助手 秘书 的 战争 ,

这一观点出自一位杰出的南方作家、陆军部助理部长布莱索博士之口。

[ɪn][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] .
in an article written about forty years ago .
在 一个 文章 书面 关于 四十 年 前 .

一篇大约四十年前写的文章。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [rɔb] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
" The decisive circumstance which robbed the South of the defensive advantage of
" 这 决定性 环境 哪个 被抢劫 这 南 的 这 防守 优势 的
[ɪts] [waɪd] [ˈterətri] [wɒz; wəz][ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ɪts] [ˈenəmi] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
its wide territory was the superiority of its enemy upon the water .
它是 宽的 领土 曾是 这 优势 的 它是 敌人 之上 这 水 .

“导致南方失去其广阔领土防御优势的决定性因素是其敌人在水资源上的优势。”

" [ɔːl] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [wɒz; wəz] " [æn; ən][ɪkˈspəʊzd][ˈfrʌntɪə(r)] ,
" All the water front of the Confederate States was " an exposed frontier ,
" 全部 这 水 正面 的 这 南方邦联 各州 曾是 " 一个 裸露 边境 ,

“南方邦联的所有沿海地区都是暴露在外的边疆”，

" [bəuθ][ˈəʊʃ(ə)n] [kəʊsts] [ænd; ənd][ˈnævɪgəb(ə)l] [ˈrɪvəz] .
" both ocean coasts and navigable rivers .
" 两个都 海洋 海岸 和 可导航 河流 .

“既有海洋沿岸，也有可通航的河流。”

[ðə; ði] [best] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [wɪð] [ˈpræktɪkli]
The best authorities in the South have maintained the same view with practically
这 最好的 当局 在 这 南 有 维持 这 相同的 看法 和 几乎
[ˌjuːnəˈnɪməti] ; [hens] ,
unanimity ; hence ,
一致 ; 因此 ,

南方最权威的学者几乎一致持相同观点；因此，

[ɪn] ['difə] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ædəmz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt]
in differing from Mr . Adams I am not influenced by a desire to account
在 不同 从 先生 . 亚当斯 我 是 不是 影响 经过 一个 欲望 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for our defeat by the overwhelming force of numbers opposed to us ,
为了 我们的 击败 经过 这 压倒 力量 的 数字 反对 到 我们 ,

我与亚当斯先生的观点不同，并非出于想要解释我们为何败于敌方绝对人数优势的原因。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but by the desire to establish the truth of history .
但 经过 这 欲望 到 建立 这 真相 的 历史 .

但却是出于探寻历史真相的愿望。

[wiːk] [pɔɪnts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmz] - ['ɑːgjumənt]
WEAK POINTS IN GENERAL ADAMS ' ARGUMENT
虚弱的 积分 在 一般的 亚当斯 - 争论

亚当斯论证中的普遍弱点

[naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['priːviəsli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
Now in making the calculation previously alluded to ,
现在 在 制作 这 计算 之前 暗示 到 ,

现在进行前面提到的计算，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] [hæz; həz] [ˌəʊvə'lʊkt]
it appears to me that our gallant and generous friend has overlooked
它 出现 到 我 那 我们的 英勇 和 慷慨的 朋友 有 被忽视的
[sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] [dɪ'skʌst] .
some important considerations bearing on the problem discussed .
一些 重要的 考虑因素 轴承 在 这 问题 讨论 .

在我看来，我们这位英勇慷慨的朋友似乎忽略了与所讨论问题相关的一些重要因素。

[wʌn] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt]
1 . — During the first year of the war the Confederate Government could not
1 . — 期间 这 第一的 年 的 这 战争 这 南方邦联 政府 可以 不是
[hæv; həv] [ə'veil] [ɪt'self][ɒv; əv]['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɑːmiz] ,
have availed itself of even half a million of men for its armies ,
有 已利用 本身 的 甚至 一半 一个 百万 的 男人 为了 它是 军队 ,

1.——战争的第一年，南方邦联政府甚至无法为其军队征召五十万兵力。

[ɪn]
in
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[æsmə:k] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] .
asmuch as it was utterly unable to arm and equip them .
就此而言 作为 它 曾是 完全地 无法 到 手臂 和 装备 他们 .

因为它完全没有能力武装和装备他们。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]
The supply of arms and of artillery was utterly inadequate for even
这 供应 的 武器 和 的 炮兵 曾是 完全地 不足 为了 甚至
[hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] . [['sɛvən]]
half that number . [7]
一半 那 数字 . [7]

武器和大炮的供应甚至连一半的人数都远远不够。[7]

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ðə; ði]['seɪbə(r)] , [ðə; ði] ['kænən] , [ju:st] [ɪn]
As the war progressed the muskets , the sabers , the cannon , used in
作为 这 战争 进展 这 滑膛枪 , 这 光剑 , 这 大炮 , 用过的 在
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] , [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] ,
the Confederate army , if examined ,
这 南方邦联 军队 , 如果 检查 ,

随着战争的进行，仔细观察南方邦联军队使用的滑膛枪、军刀和大炮，就会发现……

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
would have been found to have been in larger part captured on the field of
会 有 到过 成立 到 有 到过 在 更大的 部分 捕获 在 这 场地 的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

大部分战利品可能都是在战场上缴获的。

['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,
Pompey the Great is reported to have said ,
庞贝 这 伟大的 是 据报道 到 有 说 ,

据说庞培大帝曾说过：

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][stæmp] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [tu:; tə] [reɪz] ['li:dʒənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]
" I have only to stamp with my foot to raise legions from the soil of
" 我 有 仅有的 到 邮票 和 我的 脚 到 增加 军团 从 这 土壤 的
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

“我只需跺跺脚，就能从意大利的土地上召唤出无数军团。”

" [hæd; həd]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] [bi:n] ['eɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]
" Had Jefferson Davis been able by a stamp of his foot to summon a
" 有 杰斐逊 戴维斯 到过 有能力的 经过 一个 邮票 的 他的 脚 到 召唤 一个
['mɪljən] [men][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kʌləz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
million men to the Confederate colors in the spring of 1861 ,
百万 男人 到 这 南方邦联 颜色 在 这 春天 的 - ,

“如果杰斐逊·戴维斯在1861年春天能够跺脚召集一百万人加入南方邦联军队，

[wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ?
what advantage would it have been ?
什么 优势 会 它 有 到过 ?

这样做有什么好处？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɑ:md] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fed] [ænd; ənd]
He could not have armed them , even if he could have fed and
他 可以 不是 有 武装 他们 , 甚至 如果 他 可以 有 美联储 和
[kləʊðd] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [ðem; ðəm] .
clothed and transported them .
穿着衣服 和 运输 他们 .

即使他能够为他们提供食物、衣物和交通工具，他也无法武装他们。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][hɪm'self][hæz; həz] [sed] :
As General Adams himself has said :
作为 一般的 亚当斯 他自己 有 说 :

正如亚当斯将军本人所说：

" [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪz] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [nɒt][baɪ][ðə; ði]['sensəs]['nʌmbə(r)]
" The strength of an army is measured and limited not by the census number
" 这 力量 的 一个 军队 是 测量 和 有限的 不是 经过 这 人口普查 数字
[ɒv; əv] [men] [ə'veɪləb(ə)l] ,
of men available ,
的 男人 可用的 ,

“衡量一支军队的实力，并非取决于可用兵力的人口普查数字，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd][ɒv; əv] ['ɑːmɪŋ] , [ɪ'kwɪpɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]
but by the means at hand of arming , equipping , clothing , feeding , and
但 经过 这 方法 在 手 的 武装 , 装备 , 衣服 , 喂养 , 和
[træn'spɔːrtɪŋ] [ðəʊz] [men] .
transporting those men .
运输 那些 男人 .

但通过现有的手段，武装、装备、服装、食物和运输这些人。

" [ˌtuː'tuː] . — ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [meɪ] ,
" 2 . — General Adams appears to have overlooked the fact that by May ,
" 2 . — 一般的 亚当斯 出现 到 有 被忽视的 这 事实 那 经过 可能 ,
- ,
1862 ,
- ,

“2.—亚当斯将军似乎忽略了这样一个事实，即到1862年5月，

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːmənənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪd(ə)l]
the Northern armies were in permanent occupation of middle
这 北方 军队 是 在 永恒的 职业 的 中间

北方军队长期占领着中部地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [west] [ˌtenə'siː] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,
and west Tennessee , nearly the whole of Louisiana , part of Florida ,
和 西方 田纳西州 , 几乎 这 所有的 的 路易斯安那州 , 部分 的 佛罗里达 ,

还有田纳西州西部、路易斯安那州几乎全境、佛罗里达州的一部分，

[ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ˌsaʊθ'iːstən] [və'dʒɪniə] , [mʌtʃ] [ɒv; əv]
the coasts of North and South Carolina , southeastern Virginia , much of
这 海岸 的 北 和 南 卡罗莱纳 , 东南部 弗吉尼亚州 , 很多 的
['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ,
northern Virginia ,
北方 弗吉尼亚州 ,

北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的沿海地区、弗吉尼亚州东南部、弗吉尼亚州北部的大部分地区，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [nəʊn] [æz; əz] ['westən] [və'dʒɪniə] .
and practically the whole of that part of Virginia known as Western Virginia .
和 几乎 这 所有的 的 那 部分 的 弗吉尼亚州 已知 作为 西 弗吉尼亚州 .

以及弗吉尼亚州被称为西弗吉尼亚的那部分地区的几乎整个地区。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [meɪ] [biː; bi]
The population thus excluded from the support of the Confederacy may be
这 人口 因此 排除 从 这 支持 的 这 邦联 可能 是
['estɪmeɪtɪd] [kən'sɜːvətɪvli] [æt; ət][wʌn] ,
estimated conservatively at 1 ,
估计的 保守地 在 1 ,

因此，被排除在邦联支持之外的人口保守估计为 1,

- , - , ['liːvɪŋ] [θriː] , - , - [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
200 , 000 , leaving 3 , 800 , 000 to bear the burden of the war .
- , - , 离开 3 , - , - 到 熊 这 负担 的 这 战争 .

200,000人，留下3,800,000人承担战争的重担。

[hens] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] - ['beərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [tʌg] [bɪ'gæn] ,
Hence the estimate of the arms - bearing population in 1862 , when the real tug began ,
因此 这 估计 的 这 武器 - 轴承 人口 在 - ,什么时候 这 真实的 拖船 开始 ,

因此，对1862年（真正的拉锯战开始时）拥有武器的人口的估计是：

[wʊd] [biː; bi] [nɒt] [wʌn] , - , - , [bʌt; bət] - , - .
would be not 1 , 000 , 000 , but 760 , 000 .
会 是 不是 1 , - , - , 但 - , - .

不是 1,000,000，而是 760,000。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [wʌn] - [fɪfθ] , [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmz] [əd'mit] , [wʊd] [biː; bi] ['regjələli] [ɪg'zempt] , [ai] . [iː] . ,
Of this number , one - fifth , as General Adams admits , would be regularly exempt , i . e . ,
的 这 数字 , 一 - 第五 , 作为 一般的 亚当斯 承认 , 会 是 经常 豁免 , 我 . e . ,

正如亚当斯将军所承认的那样，这其中五分之一的人将获得常规豁免，即

- , - ; [ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
152 , 000 ; and many thousands more were detailed for various branches of industry .
- , - ; 和 许多 数千 更多的 是 详细的 为了 各种各样的 分支 的 行业 .

152,000；还有成千上万的人被分配到各个行业部门。

['daʊtləs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [θ'aʊzəndz] ['entəd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terətri] — [ə; eɪ] [feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Doubtless during the first year thousands entered the Confederate army from this territory — a fair proportion of the 340 ,
毫无疑问 期间 这 第一的 年 数千 进入 这 南方邦联 军队 从 这 领土 — 一个 公平的 部分 的 这 - ,

毫无疑问，在第一年，成千上万的人从这个地区加入了南方邦联军队——占340人的相当大一部分。

- [ɒn] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] [rəʊlz] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ;
000 on the muster rolls in March , 1862 ;
- 在 这 鼓起 卷 在 行进 , - ;

1862 年 3 月的点名册上有 000 人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒpəreɪt] — ['nevə(r)] [dɪd] ['ɒpəreɪt] — [ɪn] [ðɪs] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['terətri] .
but the conscript law could not operate — never did operate — in this fourth of the Southern territory .
但 这 征兵 法律 可以 不是 操作 — 绝不 做过 操作 — 在 这 第四 的 这 南方 领土 .

但是征兵法无法——也从未——在这四分之一的南方领土上实施。

[θriː] . — [ðə; ði] [si'siːd] [steɪts] ([ɪn'kluːdɪŋ] [west] [ˌviː 'eɪ] .) ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmiz] ,
3 . — The seceded States (including West Va .) furnished the Northern armies ,
3 . — 这 脱离 各州 (包括 西方 瓦 .) 提供 这 北方 军队 ,

3.—脱离联邦的各州（包括西弗吉尼亚州）为北方军队提供了兵力，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , - , - [men] .
according to the returns of the War Department , 86 , 000 men .
根据 到 这 返回 的 这 战争 部门 , - , - 男人 .

根据战争部统计，共有 86,000 名士兵。

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ,
I do not remember any mention of this by Mr . Adams ,
我 做 不是 记住 任何 提到 的 这 经过 先生 . 亚当斯 ,

我不记得亚当斯先生曾提及此事。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - ,
though he alludes to the statement that 316 ,
尽管 他 暗示 到 这 陈述 那 - ,

虽然他暗示了第 316 条声明，

- [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] ['sʌðən] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
000 men were furnished by Southern States to the Union armies , including the
- 男人 是 提供 经过 南方 各州 到 这 联盟 军队 , 包括 这
['bɔ:də(r)] [steɪts] ,
Border States ,
边界 各州 ,

南方各州向联邦军队（包括边境各州）提供了 000 名士兵。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [sɪ'si:d] .
which did not secede .
哪个 做过 不是 脱离 .

那些没有脱离联邦的地区。

([ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]
(The records of the War
(这 记录 的 这 战争

战争记录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[dɪ'pɑ:tmənt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ɔ:l] ['sʌðən] [steɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ]
Department show a total of white soldiers from all Southern States , including
部门 展示 一个 全部的 的 白色的 士兵 从 全部 南方 各州 , 包括
[ken'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

该部门数据显示，来自包括肯塔基州在内的所有南方各州的白人士兵总数为：

[mɪ'zʊəri] , ['meərilənd] , [west] [və'dʒɪniə] , ['deləwer] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ɒv; əv] - ,
Missouri , Maryland , West Virginia , Delaware and District of Columbia , of 295 ,
密苏里州 , 马里兰州 , 西方 弗吉尼亚州 , 特拉华州 和 区 的 哥伦比亚 , 的 - ,
- .)
481 .)
- .)

密苏里州、马里兰州、西弗吉尼亚州、特拉华州和哥伦比亚特区，共 295,481 人。）

[fɔ:r] . — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˌju:nə'nɪməti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
4 . — It must be remembered that while the unanimity with which the
4 . — 它 必须 是 记得 那 尽管 这 一致 和 哪个 这
['sʌðən] ['pi:p(ə)l] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [pə'hæps] ['nevə(r)] [bi:n] [sə'pɑ:st] [ɪn][səʊ] [lɑ:dʒ]
Southern people supported the war has perhaps never been surpassed in so large
南方 人们 有 这 战争 有 也许 绝不 到过 超越 在 所以 大的
[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

4.—必须记住，虽然南方人民对这场战争的支持一致程度在如此大规模的革命中或许从未被超越，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs]
yet there was a large element of disloyalty , especially in the mountainous
然而 那里 曾是 一个 大的 元素 的 不忠 , 尤其 在 这 多山
['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
regions of the South .
地区 的 这 南 .

然而，在南方山区，仍然存在大量的不忠诚现象。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
For instance , in the Valley of Virginia there were large numbers of
为了 实例 , 在 这 谷 的 弗吉尼亚州 那里 是 大的 数字 的
['kweɪkəz] [ænd; ənd]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] ,
Quakers and Dunkards ,
贵格会教徒 和 邓卡德 ,

例如，在弗吉尼亚山谷，曾有大量的贵格会教徒和邓克尔派教徒。

[ɔːl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wɔː(r)] .
all opposed to war .
全部 反对 到 战争 .

所有人都反对战争。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən]
There were also in that region the numerous descendants of the Hessian
那里 是 还 在 那 地区 这 很多的 后代 的 这 黑森
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

该地区还有许多黑森战俘的后裔。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
who were not in sympathy with us .
WHO 是 不是 在 同情 和 我们 .

他们并不同情我们。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːniən] [men] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [hæz; həz] [biːn]
The number of Union men in the South who did not take up arms has been
这 数字 的 联盟 男人 在 这 南 WHO 做过 不是 拿 向上 武器 有 到过
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .
estimated at 80 , 000 .
估计的 在 - , - .

据估计，南方没有拿起武器的联邦男子人数为 80,000 人。

[faɪv] . — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'membəd] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['blɛdˌsoʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
5 . — It must also be remembered , as Dr . Bledsoe said in his
5 . — 它 必须 还 是 记得 , 作为 博士 . 布莱索 说 在 他的
['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'vjuː] ,
article in the Southern Review ,
文章 在 这 南方 审查 ,

5.——正如布莱索博士在《南方评论》的文章中所说，还必须记住：

[ðæt] " [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['beɪsə(r)]['met(ə)l] ,
that " there was also a large element of baser metal ,
那 " 那里 曾是 还 一个 大的 元素 的 基础 金属 ,

此外，“还含有大量的贱金属”，

— [men] [huː] [bi'grʌdʒ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ʃəːk] ['deɪndʒə(r)] .
— men who begrudged the sacrifice for liberty and shirked danger .
— 男人 WHO 心存怨恨 这 牺牲 为了 自由 和 逃避 危险 .

——那些不愿为自由牺牲、逃避危险的人。

" [sɪks] . — ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [pɑːst] [ðə; ði][məʊst]['dræstɪk]
" 6 . — General Adams says that the Confederate States passed the most drastic
" 6 . — 一般的 亚当斯 说道 那 这 南方邦联 各州 通过了 这 最多 剧烈
[kən'skrɪpt] [lɔː] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] ;
conscript law on record — which may be true ;
征兵 法律 在 记录 — 哪个 可能 是 真的 ;

“6.——亚当斯将军说，邦联通过了有史以来最严厉的征兵法——这可能是真的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd] .
but he is mistaken in supposing that this law was successfully executed .
但 他 是 错误 在 假如 那 这 法律 曾是 成功地 执行 .

但他认为这项法律已经成功执行，这是错误的。

[ðʌs] , ['dʒen(ə)rəl] [kɒb] [raɪts] , [dɪ'sembə(r)] , - , [frɒm; frəm]['meɪkəʊ] , ['dʒɔːdʒə] , [tuː; tə][ðə; ði]
Thus , General Cobb writes , December , 1864 , from Macon , Georgia , to the
因此 , 一般的 科布 写 , 十二月 , - , 从 梅肯 , 乔治亚州 , 到 这
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]
Secretary of
秘书 的

因此，科布将军于1864年12月从佐治亚州梅肯致信国务卿……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɔː(r)] :
War :
战争 :

战争：

" [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
" I say to you that you will never get the men into the service who ought to
" 我 说 到 你 那 你 将要 绝不 得到 这 男人 进入 这 服务 WHO 应该 到
[biː; bi][ðeə(r)] ,
be there ,
是 那里 ,

我告诉你，你永远也招不到那些应该参军的人。

[θruː] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [kæmp] .
through the conscript camp .
通过 这 征兵 营 .

穿过征兵营。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt]
It would require the whole army to enforce the conscript law if the same state
它 会 要求 这 所有的 军队 到 执行 这 征兵 法律 如果 这 相同的 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
of things exist throughout the Confederacy which I know to be the case in
的 事物 存在 自始至终 这 邦联 哪个 我 知道 到 是 这 案件 在
['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,
Georgia and Alabama ,
乔治亚州 和 阿拉巴马州 ,

如果整个南方邦联的情况都一样（我知道佐治亚州和阿拉巴马州的情况就是如此），那么就需要动用整个军队来执行征兵法。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌtenə'siː] .
and I may add Tennessee .
和 我 可能 添加 田纳西州 .

我还可以加上田纳西州。

" (['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , ['sɪəriːz][ˌaɪ 'viː] , [vɒl] .
" (W . R . , series iv , vol .
" (W . 拉 . , 系列 四 , 卷 .

（WR，系列 iv，卷。

[θriː] , [piː] . - .)
iii , p . 964 .)
三、 , p . - .)

iii，第 964 页。）

[ə'gen] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [wɔːltərz] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [tuː; tə][ðə; ði]
Again , H . W . Walters , writing from Oxford , Mississippi , to the
再次 , H . W . 沃尔特斯 , 写作 从 牛津 , 密西西比州 , 到 这
[dɪ'pɑːtmənt] , [dɪ'sembə(r)] , - ,
Department , December , 1864 ,
部门 , 十二月 , - ,

再次，H·W·沃尔特斯于1864年12月从密西西比州牛津市致函国务院：

[sez] : " [ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
says : " I regard the conscript department in Georgia , Alabama , and Mississippi
说道 : " 我 看待 这 征兵 部门 在 乔治亚州 , 阿拉巴马州 , 和 密西西比州
[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] .
as almost worthless .
作为 几乎 毫无价值 .

他说："我认为佐治亚州、阿拉巴马州和密西西比州的征兵部门几乎毫无价值。"

" [jet] [ə'gen] ['dʒen(ə)rəl][tiː] . [eɪtʃ] . [həʊmz] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl]['kuːpə(r)][æz; əz][tuː; tə]
" Yet again General T . H . Holmes reports to Adjutant - General Cooper as to
" 然而 再次 一般的 T . H . 福尔摩斯 报告 到 副官 - 一般的 库珀 作为 到
[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
North Carolina ,
北 卡罗莱纳 ,

"霍姆斯将军再次向库珀副官长汇报了北卡罗来纳州的情况，

['eɪprəl] - , - : " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['mælɪt] ,
April 29 , 1864 : " After a full and complete conference with Colonel Mallett ,
四月 - , - : " 后 一个 满的 和 完全的 会议 和 上校 马利特 ,
['kɒməndænt] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , . . .
commandant of conscription , . . .
指挥官 的 征兵 , . . .

1864年4月29日："在与征兵司令马利特上校进行了一次全面彻底的会谈之后，……

[ai][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] ,
I am pained to report that there is much disaffection in many of the counties ,
我 是 痛苦 到 报告 那 那里 是 很多 不满 在 许多 的 这 县 ,

我很痛心地报告，许多县都存在严重的民众不满情绪。

[wɪtʃ] , [im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [truːps] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][sʌm; səm]
which , emboldened by the absence of troops , are being organized in some
哪个 , 加粗 经过 这 缺席 的 军队 , 是 存在 组织 在 一些
['pleɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'rəʊlɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
places to resist enrolling officers .
地方 到 抵抗 报名 警官 .

由于军队缺席，一些人胆子更大了，正在一些地方组织起来抵抗征兵官。

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kempər] [rɪ'pɔːts] , [dɪ'sembə(r)][fɔːr] , - , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðeə(r)]
" And General Kemper reports , December 4 , 1864 , that in his belief there
" 和 一般的 肯珀 报告 , 十二月 4 , - , 那 在 他的 信仰 那里
[wɜː(r); wə(r)] - ,
were 40 ,
是 - ,

"肯珀将军于1864年12月4日报告说，他认为有40人，

- [men] [ɪn] [və'dʒɪniə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːti] -
000 men in Virginia out of the army between the ages of eighteen and forty -
- 男人 在 弗吉尼亚州 出去 的 这 军队 之间 这 年龄 的 十八 和 四十 -
[faɪv] .
five .
五 .

弗吉尼亚州有 000 名年龄在 18 岁至 45 岁之间的男子从军队退役。

(['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , ['sɪəriːz] [ˌaɪ 'viː] , [vɒl] .
(W . R . , series iv , vol .
(W . 拉 . , 系列 四 , 卷 .

（WR，系列 iv，卷。

[θriː] , [piː] . - .)
iii , p . 855 .)
三、 , p . - .)

iii，第 855 页。）

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ðə; ði]
In support of his thesis that the whole military population was enrolled in the
在 支持 的 他的 论文 那 这 所有的 军队 人口 曾是 已注册 在 这
[kən'fedərət] ['ɑːmiz] ['kɜːn(ə)l] ['livəˌmɔː] [k'wəʊts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
Confederate armies Colonel Livermore quotes a letter of General Lee ,
南方邦联 军队 上校 利弗莫尔 引号 一个 信 的 一般的 李 ,

为了支持他的论点，即所有军人都加入了南方邦联军队，利弗莫尔上校引用了李将军的一封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ɑːmz] - ['beərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn]
urging the necessity of " getting out our entire arms - bearing population in
敦促 这 必要性 的 " 获得 出去 我们的 全部的 武器 - 轴承 人口 在
[və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Virginia and North Carolina .
弗吉尼亚州 和 北 卡罗莱纳 .

敦促"让弗吉尼亚州和北卡罗来纳州所有拥有武器的人口撤离"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] [fɔːr] , - , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,
" But this letter , written October 4 , 1864 , six months before the surrender ,
" 但 这 信 , 书面 十月 4 , - , 六 几个月 前 这 投降 ,

"但这封信写于1864年10月4日，也就是投降前六个月，

[ɪz] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['strɪndʒənt] [kən'skrɪpt] [lɔːz] [hæd; həd] [feɪld]
is strong evidence that up to that time the stringent conscript laws had failed
是 强的 证据 那 向上 到 那 时间 这 严格 征兵 法律 有 失败的
[tuː; tə] [get] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
to get out even in Virginia and North Carolina ,
到 得到 出去 甚至 在 弗吉尼亚州 和 北 卡罗莱纳 ,

这有力地证明，直到那时，严苛的征兵法甚至在弗吉尼亚州和北卡罗来纳州都未能传达出去。

" [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɑːmz] - ['beərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
" the entire arms - bearing population .
" 这 全部的 武器 - 轴承 人口 .

"所有拥有武器的人口。"

" (['livəˌmɔː] , " ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] , " [piː] . - .)
" (Livermore , " Numbers and Losses , " p . 17 .)
" (利弗莫尔 , " 数字 和 损失 , " p . - .)

（利弗莫尔，《数字与损失》，第 17 页。）

['kɜ:n(ə)l] ['livə,mɔ:] [k'wəʊts] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [li:] , ['deɪtɪd] [sep'tembə(r)] - , - ,
Colonel Livermore quotes another letter of General Lee , dated September 26 , 1864 ,
上校 利弗莫尔 引号 其他 信 的 一般的 李 , 日期 九月 - , - ,

利弗莫尔上校引用了李将军于1864年9月26日写的另一封信，

[ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'fɔ:st] ,
in confirmation of his opinion that the conscription laws were thoroughly enforced ,
在 确认 的 他的 观点 那 这 征兵 法律 是 彻底 强制执行 ，

为了证实他关于征兵法得到彻底执行的观点，

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [men] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['mɪlətri] ['dju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
in which General Lee speaks of the " imperious necessity of getting all our men subject to military duty in the field ,
在 哪个 一般的 李 说话 的 这 " 专横 必要性 的 获得 全部 我们的 男人 主题 到 军队 责任 在 这 场地 ，

李将军在其中谈到"让所有男丁都服从军令要求，奔赴前线服役的迫切需要"，

" [ænd; ənd] [ædz] , " [ai] [get] [nəʊ] [ə'dɪʃən] .
" and adds , " I get no additions .
" 和 添加 ， " 我 得到 不 新增内容 .

并补充道："我没有其他补充。"

" ([ˌaɪ 'di:] . [pi:] . - .)
" (Id . p . 17 .)
" (ID . p . - .)

（同上，第17页。）

[ɪz] [ðæt] ['steɪtmənt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔ:] ?
Is that statement consistent with the rigid and successful enforcement of the conscript law ?
是 那 陈述 持续的 和 这 死板的 和 成功的 执法 的 这 征兵 法律 ？

这一说法与征兵法的严格有效执行是否一致？

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesfəli] [ɪn'fɔ:st] ?
Is it not rather the most conclusive evidence that it was not successfully enforced ?
是 它 不是 相当 这 最多 确凿 证据 那 它 曾是 不是 成功地 强制执行 ？

这难道不是证明该规定未能成功执行的最确凿证据吗？

[ɔ:(r)] [ɪz] [maɪ] [wɪt] [səʊ] [dʌl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
Or is my Bœotian wit so dull that I cannot see the point ?
或者 是 我的 保天 有 所以 乏味的 那 我 不能 看 这 观点 ？

还是说我的博雅式幽默如此迟钝，以至于我看不懂其中的含义？

[ɪf] [səʊ] , [ai] [preɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] !
If so , I pray to be enlightened !
如果 所以 ， 我 祈祷 到 是 开明 ！

如果真是如此，我祈求得到启迪！

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [[eit]]
[Pg 34] [8]
[页 -] [8]

[第34页][8]

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪm'breɪst] [ɔːl] [waɪt] [meɪlz]
The statement is often made that the Confederate Conscription embraced all white males
这 陈述 是 经常 制成 那 这 南方邦联 征兵 拥抱 全部 白色的 男性
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
between 16 and 60 years of age .
之间 - 和 - 年 的 年龄 .

人们常说，南方邦联的征兵制度涵盖了所有 16 至 60 岁的白人男性。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] .
This is an error .
这 是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ðə; ði][fɜːst][ækt] , ['eɪprəl] - , - , [ɪm'breɪst] [men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] ;
The first Act , April 16 , 1862 , embraced men between 18 and 35 years ;
这 第一的 行为 , 四月 - , - , 拥抱 男人 之间 - 和 - 年 ;

1862 年 4 月 16 日颁布的第一部法案涵盖了 18 至 35 岁的男性；

[ðə; ði]['sekənd] , [ɒv; əv] [sept] . - , - , [men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] ; [ðə; ði] [θɜːd]
the second , of Sept . 27 , 1862 , men between 18 and 45 years ; the third
这 第二 , 的 九月 . - , - , 男人 之间 - 和 - 年 ; 这 第三
[ænd; ənd][lɑːst] ,
and last ,
和 最后的 ,

第二份，1862年9月27日，收录了18至45岁之间的男性；第三份也是最后一份，

[ɒv; əv] ['februəri] - , - , [men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
of February 17 , 1864 , men between 17 and 50 .
的 二月 - , - , 男人 之间 - 和 - .

1864 年 2 月 17 日，17 岁至 50 岁之间的男性。

[bəuθ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['livə,mɔː] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] .
Both General Adams and Colonel Livermore acknowledge this .
两个都 一般的 亚当斯 和 上校 利弗莫尔 承认 这 .

亚当斯将军和利弗莫尔上校都承认这一点。

[jet] [ðə; ði]['lætə(r)] [rests] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['gæðəd]
Yet the latter rests his argument on the supposition that the Conscription gathered
然而 这 后者 休息 他的 争论 在 这 假设 那 这 征兵 聚集
[ɪn][ɔːl] [meɪlz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] .
in all males between 16 and 60 years .
在 全部 男性 之间 - 和 - 年 .

然而，后者的论点建立在征兵制将16岁至60岁之间的所有男性都纳入其中的假设之上。

[ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
In further illustration of this subject ,
在 更远 插图 的 这 主题 ,

为了进一步说明这一主题，

[ai] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz]
I may point out that one of the difficulties confronting the conscript officers was
我 可能 观点 出去 那 一 的 这 困难 面对 这 征兵 警官 曾是
[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
the opposition of the governors of some of the States ,
这 反对 的 这 州长们 的 一些 的 这 各州 ,

我还要指出，征召军官面临的困难之一是某些州州长的反对。

['nəʊtəbli][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd]
notably the Governor of Mississippi , the Governor of North Carolina , and
尤其 这 州长 的 密西西比州 , 这 州长 的 北 卡罗莱纳 , 和
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] .
the Governor of Georgia .
这 州长 的 乔治亚州 .

尤其是密西西比州州长、北卡罗来纳州州长和佐治亚州州长。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [steɪts] - [raɪts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bedrɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
Thus the doctrine of States ' Rights , which was the bedrock of the Southern
因此 这 教义 的 各州 - 权利 , 哪个 曾是 这 基岩 的 这 南方
[kən'fedərəsi] ,
Confederacy ,
邦联 ,

因此，作为南方邦联基石的州权主义理论，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] !
became a barrier to the effectiveness of the Confederate government !
成为 一个 障碍 到 这 效力 的 这 南方邦联 政府 !

成为南方邦联政府有效运作的障碍！

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [pɑ:st] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [lɔ:] [wɪtʃ] ['nʌlɪfaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði]
South Carolina passed an exemption law which nullified to a certain extent the
南 卡罗莱纳 通过了 一个 豁免 法律 哪个 无效 到 一个 肯定 程度 这
[kən'skrɪpt] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
conscript laws of the Confederacy ,
征兵 法律 的 这 邦联 ,

南卡罗来纳州通过了一项豁免法，该法在一定程度上使南方邦联的征兵法无效。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [væns] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] [prə'pəʊzd] " [tu:; tə][traɪ]['taɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
and Governor Vance of North Carolina proposed " to try title with the
和 州长 万斯 的 北 卡罗莱纳 建议的 " 到 尝试 标题 和 这
[kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [sʌtʃ]
Confederate Government in resisting the claims of the conscript officers to such
南方邦联 政府 在 抵抗 这 索赔 的 这 征兵 警官 到 这样的
['sɪtəznz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [kleɪm] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]
citizens of North Carolina as he made claim to for the proper
公民 的 北 卡罗莱纳 作为 他 制成 宣称 到 为了 这 恰当的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
administration of the State .
行政 的 这 状态 .

北卡罗来纳州州长万斯提议“与邦联政府争夺管辖权，以抵制征召军官对北卡罗来纳州公民提出的管辖权要求，因为他声称这些公民有权管理该州。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , " ['dʒen(ə)rəl] ['prestən] [kəm'pleɪnz] (['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . , [ˌaɪ 'vi:] ,
" The laws of North Carolina , " General Preston complains (W . R . , iv ,
" 这 法律 的 北 卡罗莱纳 , " 一般的 普雷斯顿 抱怨 (W . 拉 . , 四 ,
[θri:] ,
iii ,
三、 ,

“北卡罗来纳州的法律，”普雷斯顿将军抱怨道（WR，iv，iii，

[pi:] . -) , " [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
p . 867) , " have created large numbers of officers ,
p . -) , " 有 创建 大的 数字 的 警官 ,

第 867 页），“已经培养了大量的军官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli] [kleɪmd] [ɪɡˈzempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈɒfɪsəz] ,
and the Governor of that State has not only claimed exemption for those officers ,
和 这 州长 的 那 状态 有 不是 仅有的 声称 豁免 为了 那些 警官 ,

而且该州州长不仅声称这些官员享有豁免权，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,
but for all persons employed in any form by the State of North Carolina ,
但 为了 全部 人 受雇 在 任何 形式 经过 这 状态 的 北 卡罗莱纳 ,

但对于所有受雇于北卡罗来纳州的任何形式的人员而言，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɜːkəz] [ɪn] [ˈfæktriz] , [sɔːlt] - [mˈeɪkəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . "
such as workers in factories , salt - makers , etc . "
这样的 作为 工人 在 工厂 , 盐 - 制造商 , ETC . "

例如工厂工人、制盐工人等等。

" [ðɪs] [ˈbjʊərəʊ][hæz; həz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [lɔː] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] . . . [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" This bureau has no power to enforce the Confederate law in opposition to the . . . claims of the State .
" 这 局 有 不 力量 到 执行 这 南方邦联 法律 在 反对 到 这 . . . 索赔 的 这 状态 .

“本局无权执行邦联法律以对抗……州政府的要求。

" [ˈɡʌvənə(r)] [braʊn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒə] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði] [ɪnˈrəʊlmənt] [ɒv; əv] " [lɑːdʒ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒə] .
" Governor Brown of Georgia forbade the enrollment of " large bodies of the citizens of Georgia .
" 州长 棕色的 的 乔治亚州 禁止 这 注册 的 " 大的 身体 的 这 公民 的 乔治亚州 .

佐治亚州州长布朗禁止“大量佐治亚州公民”参军。

" [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfedərət] [ˈsɜːvɪs] .
" The number is supposed to have reached eight thousand men liable to Confederate service .
" 这 数字 是 据称 到 有 达到 八 千 男人 容易 到 南方邦联 服务 .

“据称，有八千名男子应为南方邦联效力。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprestən] [kəmˈpleɪnz] [ɪn] [laɪk] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
General Preston complains in like strain of the action of the Governor of Mississippi .
一般的 普雷斯顿 抱怨 在 喜欢 拉紧 的 这 行动 的 这 州长 的 密西西比州 .

普雷斯顿将军同样对密西西比州州长的行为表示不满。

[ɪɡˈzempts] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz]
EXEMPTS AND DETAILS
豁免 和 细节

豁免及详情

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈpɔːt] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprestən] [ɪn] [ˈfebruəri] , - ([ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . , [ˌaɪ ˈviː] , [θriː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - -) .
There is an important report by General Preston in February , 1865 (W . R . , iv , iii , pp . 1099 - 1011) .
那里 是 一个 重要的 报告 经过 一般的 普雷斯顿 在 二月 , - (W . 拉 . , 四 , 三、 , pp . - - -) .

1865 年 2 月，普雷斯顿将军提交了一份重要报告（WR，iv，iii，第 1099-1011 页）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的兵力：对查(The Numerical Strength of the Confederate)
第2/3页

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪgˈzempts] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈskrɪpt] [ˈbjʊərəʊ][ɪn][ˈsev(ə)n] [steɪts] ,
In this he gives the number of exempts allowed by the Conscript Bureau in seven States ,
在 这 他 给予 这 数字 的 豁免 允许 经过 这 征兵 局 在 七 各州 ,

他在此列出了七个州征兵局允许的豁免人数。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [steɪts] , [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [æz; əz] - , - .
and parts of two States , east of the Mississippi as 66 , 586 .
和 部分 的 二 各州 , 东方 的 这 密西西比州 作为 - , - .

以及密西西比河以东的两个州的部分地区，面积为 66,586。

[hiː; hi] [ðen] [gɪvz] [ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈdiːteɪlz] , [ˈdiːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][ˈpʌblɪk] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ˈsɜːvɪs] ,
He then gives the agricultural details , details for public necessity , and for government service ,
他 然后 给予 这 农业 细节 , 细节 为了 民众 必要性 , 和 为了 政府 服务 ,

然后他详细阐述了农业方面的细节、公共需求方面的细节以及政府服务方面的细节。

[ˈkɑːnˌtræktərz][ænd; ənd][ˈɑːtɪzænz] , [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - — [ðə; ði] [həʊl] [ˈægrɪgeɪtɪŋ] - , - [men] .
contractors and artisans , a total of 21 , 414 — the whole aggregating 87 , 990 men .
承包商 和 工匠 , 一个 全部的 的 - , - — 这 所有的 聚合 - , - 男人 .

承包商和工匠共计 21,414 人——总计 87,990 人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈpɔːt] , [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [nəʊˈvembə(r)] , - ,
In another report , already referred to , November , 1864 ,
在 其他 报告 , 已经 指 到 , 十一月 , - ,

在另一份已提及的报告中，1864年11月，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ˈɒfɪsəz] [ɪgˈzemptɪd] [ɒn][ðə; ði] [səˈtifikeits] [ɒv; əv] [ˈgʌvənəz] [ɪn][naɪn] [steɪts] [æz; əz] - , - .
he gives the number of State officers exempted on the certificates of governors in nine States as 18 , 843 .
他 给予 这 数字 的 状态 警官 豁免 在 这 证书 的 州长们 在 九 各州 作为 - , - .

他给出的数据显示，九个州的州长证书上列有 18,843 名州级官员获得豁免。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] , [meɪks] [ə; eɪ][grænd][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - .
This , with the preceding , makes a grand total of 106 , 833 .
这 , 和 这 前 , 制作 一个 盛大 全部的 的 - , - .

加上前面提到的，总共是 106,833。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪɡ'zempʃənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] - [lɔː] [ɪn]['sev(ə)n] [steɪts] , [ænd; ənd]
These are exemptions under the Confederate States ' law in seven States , and
这些 是 豁免 在下面 这 南方邦联 各州 - 法律 在 七 各州 , 和
[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [steɪts] .
in parts of two States .
在 部分 的 二 各州 .

这是南方邦联法律在七个州和两个州的某些地区规定的豁免。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [steɪts] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
They do not include the States west of the Mississippi .
他们 做 不是 包括 这 各州 西方 的 这 密西西比州 .

它们不包括密西西比河以西的各州。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪɡ'zempʃənz] ['ʌndə(r)] ['pjʊəli]
But in addition to these there were many thousand exemptions under purely
但 在 添加 到 这些 那里 是 许多 千 豁免 在下面 纯粹
[steɪt] [lɔːz] .
State laws .
状态 法律 .

但除此之外，还有数千项完全依据州法律规定的豁免条款。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] ;
We have no complete record of these last ;
我们 有 不 完全的 记录 的 这些 最后的 ;

我们没有关于这些最后事件的完整记录；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] - , - [sʌtʃ]
but in the State of Georgia alone we have a record of 11 , 031 such
但 在 这 状态 的 乔治亚州 独自的 我们 有 一个 记录 的 - , - 这样的
[ɪɡ'zempʃənz] .
exemptions .
豁免 .

但仅在佐治亚州，我们就记录了 11,031 例此类豁免。

['sɛvən] . — [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði]
7 . — We must also consider the large numbers of men employed on the
7 . — 我们 必须 还 考虑 这 大的 数字 的 男人 受雇 在 这
['reilrəudz] ,
railroads ,
铁路 ,

7. 我们还必须考虑到铁路部门雇佣的大量男性工人，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ɪn] [steɪt] ['ɑː.fɪsɪz] ,
in the government departments , in State offices ,
在 这 政府 部门 , 在 状态 办公室 ,

在政府部门、州政府机关，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
and in the various branches of manufacture necessary for the support of
和 在 这 各种各样的 分支 的 生产 必要的 为了 这 支持 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
the army and of the people ;
这 军队 和 的 这 人们 ;

以及维持军队和人民生活所必需的各种制造业部门；

[ænd; ənd] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .
and in directing the agricultural labor of the slaves .
和 在 导演 这 农业 劳动 的 这 奴隶 .

并指导奴隶的农业劳动。

['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sɔːrdz] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['mʌskɪt] ,
Factories were started for making swords , bayonets , muskets ,
工厂 是 开始 为了 制作 剑 , 刺刀 , 滑膛枪 ,
[pə'kʌʃ(ə)n] [kæps] , ['paʊdə(r)] , ['kɑːrtrɪdʒɪz] , ['kɑːtrɪdʒ] ['bɒksɪz] ,
percussion caps , powder , cartridges , cartridge boxes ,
打击乐器 帽子 , 粉末 , 墨盒 , 墨盒 盒子 ,

工厂纷纷开工，生产刀剑、刺刀、火枪、火帽、火药、弹药筒和弹药盒。

[belts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][kæps][ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
belts , and other equipment ; for clothing , for caps and shoes ,
腰带 , 和 其他 设备 ; 为了 衣服 , 为了 帽子 和 鞋 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['sædlz] ,
for harness and saddles ,
为了 马具 和 马鞍 ,

腰带及其他装备；用于服装、帽子和鞋子、马具和马鞍，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] - ['keɪsən; kə'suːn][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] , ['kænən] [ænd; ənd]['paʊdə(r)]
for artillery - caissons and carriages ; for guns , cannon and powder
为了 炮兵 - 沉箱 和 马车 ; 为了 枪支 , 大炮 和 粉末
.
.
.

用于炮兵炮车和炮架；用于火枪、大炮和火药。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɛmpər] [ðæt] [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
I have already referred to the statement of General Kemper that in December ,
我 有 已经 指 到 这 陈述 的 一般的 肯珀 那 在 十二月 ,

我之前已经提到过肯珀将军在12月份的声明，

- , " [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , ['ɒbviəsli] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd][pɑː(r)]
1864 , " the returns of the bureau , obviously imperfect and par
- , " 这 返回 的 这 局 , 明显地 不完善 和 帕

1864年，“该局的报表显然不完善且不完整

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['taɪəl] , [ʃəʊ] - , - [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv]
tial , show 28 , 035 men in the State of Virginia between eighteen and forty - five
蒂尔 , 展示 - , - 男人 在 这 状态 的 弗吉尼亚州 之间 十八 和 四十 - 五
,
,
,

tial，显示弗吉尼亚州有 28,035 名年龄在 18 岁至 45 岁之间的男性，

[ɪg'zempt][ænd; ənd] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kɔːzɪz] .
exempt and detailed for all causes .
豁免 和 详细的 为了 全部 原因 .

豁免和详细说明适用于所有原因。

" [ðə; ði] [saʊθ] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [æz; əz][dʒʌst]
" The South having an agricultural population , it was necessary , as just
" 这 南 拥有 一个 农业 人口 , 它 曾是 必要的 , 作为 只是
[sed] , [wen] [wɔː(r)] [keɪm] ,
said , when war came ,
说 , 什么时候 战争 来了 ,

“南方人口以农业为主，正如刚才所说，战争爆发时，这是必要的。”

[tuː; tə] ['ɔːɡənaɪz] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
to organize manufactories of every kind of equipment for the army .
到 组织 工厂 的 每一个 种类 的 设备 为了 这 军队 .

组织建立军队各种装备的生产工厂。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['æktʃuəli] ['sɜːvɪŋ]
the most important question to determine is the number of men actually serving
这 最多 重要的 问题 到 决定 是 这 数字 的 男人 实际上 服务
[wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .
with the colors in the armies of the Confederate States .
和 这 颜色 在 这 军队 的 这 南方邦联 各州 .

最关键的问题是，究竟有多少人在南方邦联军队中实际服役。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [əd'mɪt] [æn; ən] [ɪn'rəʊlmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - ,
And even if we admit an enrollment in the Confederate army of 700 ,
和 甚至 如果 我们 承认 一个 注册 在 这 南方邦联 军队 的 - ,

即使我们承认南方邦联军队的登记人数为700人，

- , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [ɪɡ'zempʃənz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l]
000 , and reduce our estimates of exemptions and details for special
- , 和 减少 我们的 估算 的 豁免 和 细节 为了 特别的
[wɜːk] [frɒm; frəm] - ,
work from 125 ,
工作 从 - ,

000，并将我们对特殊工作的豁免和细节的估计从 125 减少，

- [tuː; tə] - , - , [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['əʊnli] [ə'baʊt] - ,
000 to 100 , 000 , there remain apparently for service in the field only about 600 ,
- 到 - , - , 那里 保持 显然 为了 服务 在 这 场地 仅有的 关于 - ,

000 到 100,000 人中，显然只剩下大约 600 人仍在前线服役。

- [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌðən]
000 men ; and that , I suppose , is what General Cooper and other Southern
- 男人 ; 和 那 , 我 认为 , 是 什么 一般的 库珀 和 其他 南方
[ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
authorities had in mind .
当局 有 在 头脑 .

000人；我想，这就是库珀将军和其他南方当局所想的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
We know approximately the respective numbers in the great battles of the war ,
我们 知道 大约 这 各自 数字 在 这 伟大的 战斗 的 这 战争 ,

我们大致了解战争中各大战役的兵力和人数，

[ænd; ənd] [ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðiːz] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mæksɪməm]
and I submit that these numbers are far more consistent with the maximum
和 我 提交 那 这些 数字 是 远的 更多的 持续的 和 这 最大限度
[ɒv; əv] - ,
of 600 ,
的 - ,

我认为这些数字与最大值 600 更为吻合。

- ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv][wʌn] , - , - . [[naɪn]]
000 serving with the colors than with the maximum of 1 , 200 , 000 . [9]
- 服务 和 这 颜色 比 和 这 最大限度 的 1 , - , - . [9]

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

000 种颜色比最大值 1,200,000 种颜色要多。[9] 如果,

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)][ɪn] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː]
indeed , the Confederacy had been able to muster in arms a million two
的确 , 这 邦联 有 到过 有能力的 到 鼓起 在 武器 一个 百万 二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
hundred thousand men ,
百 千 男人 ,

事实上，南方邦联已经集结了120万兵力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪb(ə)l]['dʒenərəlz] [ðæt]
it is greatly to the discredit of their able generals that
它 是 非常 到 这 诋毁 的 他们的 有能力的 将军们 那

这极大地损害了他们那些能干将领的声誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['nevə(r)][ɪn] ['eni] [wʌn]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [mɔː(r)]
never in any one battle were they able to confront the enemy with more
绝不 在 任何 一 战斗 是 他们 有能力的 到 面对 这 敌人 和 更多的

[ðæn; ðən] - ,
than 80 ,
比 - ,

在任何一场战斗中，他们从未能够以超过80人的兵力与敌人对抗。

- [men] .
000 men .
- 男人 .

000名男性。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['gælənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] ['tæksɪz][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
But our gallant and generous friend taxes us , as we have seen ,
但 我们的 英勇 和 慷慨的 朋友 税收 我们 , 作为 我们 有 已见 ,

但是，正如我们所看到的，我们这位英勇慷慨的朋友也给我们带来了负担。

[wɪð] ['kɑːstɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]['aʊə(r)] [kleɪm]
with casting discredit upon the patriotism of the South by our claim
和 铸件 诋毁 之上 这 爱国主义 的 这 南 经过 我们的 宣称

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
that we had no more than six or seven hundred thousand men in the field .
那 我们 有 不 更多的 比 六 或者 七 百 千 男人 在 这 场地 .

我们声称战场上只有六七十万人，这无疑会损害南方爱国主义的声誉。

[ɪz][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?
Is he justified in this opinion ?
是 他 合理的 在 这 观点 ?

他的观点有道理吗?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] .
Let us see how the matter stands .
让 我们 看 如何 这 事情 站立 .

让我们看看事情进展如何。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]
THE MILITARY POPULATION OF THE CONFEDERACY
这 军队 人口 的 这 邦联

邦联的军事人口

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'bʌv] ,
In the month of May , 1862 , as we have shown above ,
在 这 月 的 可能 , - , 作为 我们 有 所示 多于 ,

如上文所述，1862年5月，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['terətri] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [frɒm; frəm]
at least one - fourth of the Southern territory had been wrenched from
在 至少 一 - 第四 的 这 南方 领土 有 到过 扭动 从
[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] .
the control of the Confederate Government .
这 控制 的 这 南方邦联 政府 .

至少四分之一的南方领土已经脱离了邦联政府的控制。

[ɪn][ðə; ði] ['terətri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː]
In the territory remaining there was in round numbers a population of about 3
在 这 领土 其余的 那里 曾是 在 圆形的 数字 一个 人口 的 关于 3
, - , - [səʊlz] .
, 800 , 000 souls .
, - , - 灵魂 .

剩余的领土上，人口大约有 380 万。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] - , - .
The military population then should have been 760 , 000 .
这 军队 人口 然后 应该 有 到过 - , - .

当时的军人人口应该为76万人。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [baɪ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə]
To this must be added , by the extension of the military age down to
到 这 必须 是 额外 , 经过 这 扩大 的 这 军队 年龄 向下 到
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

此外，还必须补充一点，那就是将服兵役年龄降低到十七岁。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['fɪfti] , [ten] [pə(r)] [sent] . — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔːl] , [sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] [j'iəz] , - , - .
and up to fifty , ten per cent . — that is , in all , six additional years , 76 , 000 .
和 向上 到 五十 , 十 每 中心 . — 那 是 , 在 全部 , 六 额外的 年 , - , - .

最多可达百分之五十，百分之十——也就是说，总共需要额外六年，76000年。

[[ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ai][ə'dɒpt]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] - ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv]
[In this calculation I adopt Mr . Adams ' ratio of
[在 这 计算 我 采纳 先生 . 亚当斯 - 比率 的

[在此计算中，我采用了亚当斯先生的比例]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[θriː] - [tenθs] [baɪ][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪk'stenʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə]['sɪksti]
three - tenths by a supposed extension down to sixteen and up to sixty
三 - 十分之一 经过 一个 据称 扩大 向下 到 十六 和 向上 到 六十
,
,
,

据称，向下延伸至十六，向上延伸至六十，即十分之三。

— [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜːnz] [ə'baʊt][wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
— which gives in the light of the census returns about one - tenth for the
— 哪个 给予 在 这 光 的 这 人口普查 返回 关于 一 - 第十 为了 这
['æktʃuəl][ɪk'stenʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['februəri] - ,
actual extension provided by the law of February 17 ,
实际的 扩大 假如 经过 这 法律 的 二月 - ,

根据人口普查结果，这大约只有2月17日法律规定的实际延期的十分之一。

- , [vɪz] .
1864 , viz .
- , 即 .

1864 年，即

[daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] .]
down to seventeen and up to fifty years .]
向下 到 十七 和 向上 到 五十 年 .]

年龄范围从十七岁到五十岁不等。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] ([ə'gen] [ə'dɒpt] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] - ['reɪʃiəʊ]) ,
Then we must make a further addition (again adopting Mr . Adams ' ratio) ,
然后 我们 必须 制作 一个 更远 添加 (再次 收养 先生 . 亚当斯 - 比率) ,

然后我们必须再增加一项（同样采用亚当斯先生的比例），

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] ['riːtʃɪŋ] ['mɪlətri] [eɪdʒ][ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] , [ɒv; əv] [twelv] [pə(r)] [sent] .
for youths reaching military age in four years , of twelve per cent .
为了 青年 到达 军队 年龄 在 四 年 , 的 十二 每 中心 .

四年后达到服兵役年龄的青年占百分之十二。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] - , - [men] .
of the military population , or 91 , 200 men .
的 这 军队 人口 , 或者 - , - 男人 .

占军人总数的 91,200 人。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ] - [ɪk'stenʃ(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] — - , - — [meɪks] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - ,
This , with the age - extension addition — 76 , 000 — makes a total of 167 , 200 ,
这 , 和 这 年龄 - 扩大 添加 — - , - — 制作 一个 全部的 的 - , - ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

加上年龄增长带来的新增人口——76,000人——总数达到167,200人，即

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - , [meɪks] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l]
added to the original estimated population of 760 , 000 , makes a grand total
额外 到 这 原来的 估计的 人口 的 - , - , 制作 一个 盛大 全部的
[ɒv; əv] - , - .
of 927 , 200 .
的 - , - .

加上最初估计的 760,000 人口，总人口达到 927,200。

[tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [men] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
To this number Mr . Adams would add the men furnished by the Border
到 这 数字 先生 . 亚当斯 会 添加 这 男人 提供 经过 这 边界
[steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
States to the Confederate army ,
各州 到 这 南方邦联 军队 ,

亚当斯先生还要加上边境各州向南方邦联军队提供的兵力。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

([æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd]) , - , - , [ə; eɪ][grænd][ə'veɪləb(ə)l]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] , - , - .
(as is alleged) , 117 , 000 , a grand available total of 1 , 044 , 200 .
(作为 是 据称) , - , - , 一个 盛大 可用的 全部的 的 1 , - , - .

（据称）117,000，总计可用 1,044,200。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - , - [men] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [baɪ][ðə; ði]
But this estimate of 117 , 000 men furnished the Confederate army by the
但 这 估计 的 - , - 男人 提供 这 南方邦联 军队 经过 这
['bɔːdə(r)] [steɪts] (['meərilənd] ,
Border States (Maryland ,
边界 各州 (马里兰州 ,

但据估计，边境各州（马里兰州、

[west] [və'dʒɪniə] , [ken'tʌki] , [mɪ'zʊəri]) ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][æz; əz]['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli]
West Virginia , Kentucky , Missouri) cannot be relied upon as even approximately
西方 弗吉尼亚州 , 肯塔基州 , 密苏里州) 不能 是 依赖 之上 作为 甚至 大约
['ækjərət] .
accurate .
准确的 .

西弗吉尼亚州、肯塔基州、密苏里州）的数据甚至不能被认为是大致准确的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] - , - [men] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]
For example , it includes 20 , 000 men alleged to have been furnished by
为了 例子 , 它 包括 - , - 男人 据称 到 有 到过 提供 经过
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] .
the State of Maryland .
这 状态 的 马里兰州 .

例如，其中包括据称由马里兰州提供的 20,000 名男性。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['meərilənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl]
But a careful examination of all the Maryland organizations , including several
但 一个 小心 考试 的 全部 这 马里兰州 组织 , 包括 一些
['kʌmpəniz] [ɪn][və'dʒɪniə]['redʒəmənt] ,
companies in Virginia regiments ,
公司 在 弗吉尼亚州 军团 ,

但仔细审查所有马里兰州的组织，包括弗吉尼亚州军团中的几个连队，

[gɪvz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['əʊnli][fɔːr] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
gives a total of only 4 , 580 from the State of Maryland ; and this
给予 一个 全部的 的 仅有的 4 , - 从 这 状态 的 马里兰州 ; 和 这
['nʌmbə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
number must be
数字 必须 是

马里兰州总共只有 4,580 人；这个数字一定是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['lɑːdʒli] [rɪ'djuːst] [baɪ] [nems] ['djʊpləˌket] [θruː] [ˌɑːr 'iː] - [in'listmənt] .
largely reduced by names duplicated through re - enlistments .
很大程度上 减少 经过 姓名 重复 通过 关于 - 征兵 .

由于续签合同导致姓名重复，人数大幅减少。

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Applying the ratio adopted by the War Department of the United States ,
申请 这 比率 已采用 经过 这 战争 部门 的 这 团结的 各州 ,

采用美国战争部制定的比例，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] [æt; ət] [liːst] - [men] , [wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['əʊnli][ə'baʊt][θriː] , - .
we must deduct at least 920 men , which leaves a total of only about 3 , 500 .
我们 必须 扣除 在 至少 - 男人 , 哪个 树叶 一个 全部的 的 仅有的 关于 3 , - .

我们必须减去至少 920 人，这样总共就只剩下大约 3500 人了。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] .
Even this I believe to be too large .
甚至 这 我 相信 到 是 也 大的 .

即便如此，我认为这个尺寸也太大了。

[ðɪs] ['aɪtəm][ə'ləʊn] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - , - [tuː; tə][ə'baʊt] - , - .
This item alone reduces the estimate of 117 , 000 to about 100 , 000 .
这 物品 独自的 减少 这 估计 的 - , - 到 关于 - , - .

仅这一项就将估价从 117,000 减少到约 100,000。

[ai] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
I will discuss this subject at length a little further on in this paper ,
我 将要 讨论 这 主题 在 长度 一个 小的 更远 在 在 这 纸 ,

我将在本文稍后部分详细讨论这个问题。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] - ,
and will only say here that there is good reason to believe 100 ,
和 将要 仅有的 说 这里 那 那里 是 好的 原因 到 相信 - ,

我在这里只想说，有充分的理由相信100，

- [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['æktʃuəli] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
000 an excessive estimate of the number actually furnished to the
- 一个 过多的 估计 的 这 数字 实际上 提供 到 这

[kən'fedərət] [k'ʌləz] [baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] .
Confederate colors by the Border States .
南方邦联 颜色 经过 这 边界 各州 .

000 是对边境各州实际向南方邦联旗帜提供的数量的过高估计。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət] - , - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
Let us place the figure at 75 , 000 as a compromise .
让 我们 地方 这 数字 在 - , - 作为 一个 妥协 .

我们不妨折中一下，把这个数字定为 75,000。

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] :
Then we should have :
然后 我们 应该 有 :

那么我们应该有：

[grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][men][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] - , -
Grand total of men available in the Southern States 927 , 200
盛大 全部的 的 男人 可用的 在 这 南方 各州 - , -

南方各州男性总数为 927,200 人。

['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] - , -
Furnished by the Border States 75 , 000
提供 经过 这 边界 各州 - , -

由边境州提供 75,000

['təʊt(ə)l][wʌn] , - , -
Total 1 , 002 , 200
全部的 1 , - , -

总计 1,002,200

['nesəsəri] [dɪ'dʌkʃnz]
NECESSARY DEDUCTIONS
必要的 扣除

必要的扣除

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
Let us turn now to the deductions that have to be made from this number .
让 我们 转动 现在 到 这 扣除 那 有 到 是 制成 从 这 数字 .

现在让我们来看看需要从这个数字中得出哪些结论。

[wʌn] . — [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][fækts][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
1 . — On the ground of disloyalty we have no facts on which to base an estimate ,
1 . — 在 这 地面 的 不忠 我们 有 不 事实 在 哪个 到 根据 一个 估计 ,

1.—就背叛行为而言，我们没有任何事实依据来做出评估，

[hens] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
hence the number must be left indeterminate , but it was certainly considerable .
因此 这 数字 必须 是 左边 不定 , 但 它 曾是 当然 大量 .

因此，具体数字无法确定，但肯定相当可观。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃɪən] [,maunti'niə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət]
The chief of the Bureau of Education estimates the Appalachian mountaineers in the Southern States at present at
这 首席 的 这 局 的 教育 估算 这 阿巴拉契亚山脉 登山者 在 这 南方 各州 在 展示 在

教育局局长估计，目前南部各州的阿巴拉契亚山民人数为

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] , - , - .
[Pg 41] 3 , 000 , 000 .
[页 -] 3 , - , - .

[第 41 页]3,000,000。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn] - ,
They must therefore have been very numerous in 1861 ,
他们 必须 所以 有 到过 非常 很多的 在 - ,

因此，他们在1861年一定数量非常多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .
and it is conceded that most of them were loyal to the Union .
和 它 是 承认 那 最多 的 他们 是 忠诚 到 这 联盟 .

人们普遍认为，他们中的大多数人都忠于联邦。

[sʌm; səm] ['sʌðən] ['raɪtər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] - ,
Some Southern writers estimate 80 ,
一些 南方 作家 估计 - ,

一些南方作家估计有80,

- [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːniən][men] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [i'veid] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
000 as the number of Union men who refused and evaded service in the
- 作为 这 数字 的 联盟 男人 WHO 拒绝 和 躲避 服务 在 这
[kən'fedərət] ['ɑːmi] .
Confederate army .
南方邦联 军队 .

000 是拒绝和逃避在南方邦联军队服役的联邦男子的人数。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmaunti'niə] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] - ,
If there were only one million of these mountaineers , they would represent 160 ,
如果 那里 是 仅有的 一 百万 的 这些 登山者 , 他们 会 代表 - ,

如果只有一百万名这样的登山者，他们就相当于160人。

- [men] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪtnəs] .
000 men of military age and fitness .
- 男人 的 军队 年龄 和 健康 .

000名符合服役年龄和体能要求的男性。

[ˌtuː'tuː] . — [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][men] [ɪg'zemptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
2 . — We must also deduct a large number for men exempted for
2 . — 我们 必须 还 扣除 一个 大的 数字 为了 男人 豁免 为了
['veəriəs] ['kɔːzɪz] ,
various causes ,
各种各样的 原因 ,

2.我们还必须扣除因各种原因获得豁免的大量男性人数，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
besides the accepted exemption of twenty per cent .
除了 这 公认 豁免 的 二十 每 中心 .

除了公认的百分之二十的豁免之外。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti] .
for physical and mental disability .
为了 身体的 和 精神的 残疾 .

适用于身体和精神残疾人士。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pliːt] [stə'tɪstɪks] ,
Of this we have no complete statistics ,
的 这 我们 有 不 完全的 统计数据 ,

这方面我们没有完整的统计数据。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['rekɔːdz] ['sevrəl] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ]
but there are preserved in the War Department Records several documents which
但 那里 是 保存完好 在 这 战争 部门 记录 一些 文件 哪个
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
enable us to arrive at an approximate estimate .
使能够 我们 到 到达 在 一个 近似 估计 .

但战争部档案中保存着几份文件，使我们能够做出一个大致的估计。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['pʌblɪk] [nə'sesəti] " [wiː; wi][faɪnd] [ɪg'zempʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlrəʊd]
Under the head of " Public Necessity " we find exemptions for railroad
在下面 这 头 的 " 民众 必要性 " 我们 寻找 豁免 为了 铁路
['kʌmpəniz] , ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəniz] ,
companies , telegraph companies ,
公司 , 电报 公司 ,

在“公共需要”这一标题下，我们发现铁路公司、电报公司等获得了豁免。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] , ['kɒtn] [ænd; ənd] [wʊl] ['fæktriz] , ['peɪpə(r)] [mɪlz] , ['aɪən] [ˌmænju'fæktəri] ,
navigation companies , cotton and wool factories , paper mills , iron manufactories ,
导航 公司 , 棉布 和 羊毛 工厂 , 纸 磨坊 , 铁 工厂 ,
['faʊndriz] , ['prɪntɪŋ] [i'stæbliʃmənt] ,
foundries , printing establishments ,
铸造厂 , 印刷 机构 ,

航运公司、棉纺厂和毛纺厂、造纸厂、钢铁厂、铸造厂、印刷厂

['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , [gæs] - [wɜːks] , [sɔːlt] [ˌmænju'fæktəri] , ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
fire department , police department , gas - works , salt manufactories , shoemakers ,
火 部门 , 警察 部门 , 气体 - 作品 , 盐 工厂 , 鞋匠 ,
['tænə(r)] , ['blæksmɪθ] , ['mɪləz] , ['mɪlraɪt] , ['ferimən] ,
tanners , blacksmiths , millers , millwrights , ferrymen ,
制革工人 , 铁匠 , 磨坊主 , 机械安装工 , 摆渡人 ,

消防部门、警察局、煤气厂、盐厂、鞋匠、制革厂、铁匠、磨坊主、机械安装工、摆渡人

['wiːlraɪt] , ['wægən] - [m'eɪkəz] , [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] , ['ekwəti] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,
wheelwrights , wagon - makers , express companies , equity , justice and necessity ,
车轮匠 , 车皮 - 制造商 , 表达 公司 , 公平 , 正义 和 必要性 ,
['ɪndɪdʒənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
indigent circumstances , and miscellaneous .
贫困者 情况 , 和 各种各样的 .

车轮匠、马车制造商、快递公司、公平、正义和必要性、贫困情况以及其他杂项。

([ˌaɪ 'diː] . [piː] . - .)
(Id . p . 873 .)
(ID . p . - .)

（同上，第 873 页。）

[ðʌs] ['dʒen(ə)rəl] ['prestən] , ['raɪtɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] - ,
Thus General Preston , writing November 23 ,
因此 一般的 普雷斯顿 , 写作 十一月 - ,

因此，普雷斯顿将军于11月23日写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- (['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , [sɪə] . [ˌaɪ 'viː] . [vɒl] .
1864 (W . R . , ser . iv . vol .
- (W . 拉 . , ser . 四 . 卷 .

1864 (WR，第四辑，卷.

[θriː] , [piː] . -) , [sez] :
iii , p . 850) , says :
三、 , p . -) , 说道 :

iii，第 850 页），指出：

" [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [duː; də] [nɒt] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [ɪg'zempʃn]
" The governors of the States do not confine their certificates of exemption
" 这 州长们 的 这 各州 做 不是 局限 他们的 证书 的 豁免
[tuː; tə] ['ɒfɪsəz] ,
to officers ,
到 警官 ,

“各州州长颁发的豁免证书并不局限于官员，

[æz; əz] [ðæt] [tɜːm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,
as that term seems to be used in the law ,
作为 那 学期 似乎 到 是 用过的 在 这 法律 ,

就法律中使用该术语的情况而言，

[bʌt; bət][ɪk'stend][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
but extend them to all persons in the service of the State ,
但 延长 他们 到 全部 人 在 这 服务 的 这 状态 ,

但应将这些规定推广至所有为国家服务的人员。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [məʊd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [steɪt] [ɔː'θɒrəti] ;
or in any mode employed by State authority ;
或者 在 任何 模式 受雇 经过 状态 权威 ;

或以国家机关采用的任何方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [ɪn'rəʊlɪŋ]
and that authority is interposed to prevent the conscript officers from enrolling
和 那 权威 是 插入 到 防止 这 征兵 警官 从 报名
[ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːvɪs] .
and assigning such persons to the Confederate service .
和 分配 这样的 人 到 这 南方邦联 服务 .

该机构介入是为了阻止征兵军官招募和分配这些人到南方邦联军队服役。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ([piː] . -) [ɒv; əv] [steɪt] ['ɒfɪsəz] [ɪg'zemptɪd] [ɒn] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He gives a table (p . 851) of State officers exempted on certificates of the
" 他 给予 一个 桌子 (p . -) 的 状态 警官 豁免 在 证书 的 这
['gʌvənəz] ,
governors ,
州长们 ,

“他列出了一张表格（第 851 页），列出了凭州长证明获得豁免的州官员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn][və'dʒɪniə] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒɔːdʒə] ,
and it appears that in Virginia , North Carolina , South Carolina , Georgia ,
和 它 出现 那 在 弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 ,
[ˌælə'bæmə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Alabama , Mississippi ,
阿拉巴马州 , 密西西比州 ,

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州、阿拉巴马州、密西西比州似乎都出现了这种情况。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [sʌtʃ] [ɪg'zempts] .
Tennessee and Florida there were 18 , 843 such exempts .
田纳西州 和 佛罗里达 那里 是 - , - 这样的 豁免 .

田纳西州和佛罗里达州共有 18,843 例此类豁免。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪg'zemptɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [wɜː(r); wə(r)][faɪv] , - , [ænd; ənd]
The civil officers exempted in the State of Georgia were 5 , 478 , and
这 民用 警官 豁免 在 这 状态 的 乔治亚州 是 5 , - , 和
[mə'lɪʃə] ['ɒfɪsəz] [ˌtuː'tuː] , - .
militia officers 2 , 751 .
民兵 警官 2 , - .

佐治亚州豁免的文职官员有 5,478 人，民兵官员有 2,751 人。

([siː] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , [ˌaɪ 'viː] . , [vɒl] .
(See W . R . , iv . , vol .
(看 W . 拉 . , 四 . , 卷 .

（参见 WR，iv.，卷。）

[θriː] , [piː] . - .)
iii , p . 869 .)
三、 , p . - .)

iii，第 869 页。）

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zempts][fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] ['nesəsəri] [p'ɜːpəsɪz] [riːtʃt]
In the same State the exempts for agricultural and necessary purposes reached
在 这 相同的 状态 这 豁免 为了 农业 和 必要的 目的 达到
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɔːr] ,
the number of 4 ,
这 数字 的 4 ,

在同一州，用于农业和必要用途的豁免数量达到了4个，

- , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪg'zempʃənz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [steɪt] , - , - .
156 , making the total exemptions in that one State , 12 , 385 .
- , 制作 这 全部的 豁免 在 那 一 状态 , - , - .

156，使该州的豁免总数达到 12,385。

([ˌaɪ 'diː] . [ˌaɪ 'viː] .
(Id . iv .
(ID . 四 .

（同上，第 iv 段）

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .)
p . 873 .)
p . - .)

第 873 页。）

['dʒen(ə)rəl] ['prestən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['ɒfɪsəz] [ɪg'zemptɪd] [ɪn] [nɔːθ]
General Preston also reports the number of State officers exempted in North
一般的 普雷斯顿 还 报告 这 数字 的 状态 警官 豁免 在 北
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

普雷斯顿将军还报告了北卡罗来纳州获得豁免的州官员人数。

[nəʊ'vembə(r)] , - , [æt; ət] - , - (['ɪdem] , [piː] . -) .
November , 1864 , at 14 , 675 (Idem , p . 851) .
十一月 , - , 在 - , - (同上 , p . -) .

1864 年 11 月，第 14 页，675（同上，第 851 页）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [piː] . - ,
There is a report in the same publication , p . 96 ,
那里 是 一个 报告 在 这 相同的 发布 , p . - ,

同一刊物第 96 页有一篇报道，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪg'zemptɪd] [baɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪn][və'dʒɪniə] , [æt; ət] - ,
which gives the number of persons exempted by occupation , in Virginia , at 13 ,
哪个 给予 这 数字 的 人 豁免 经过 职业 , 在 弗吉尼亚州 , 在 - ,
- .
063 .
- .

数据显示，弗吉尼亚州因职业而获得豁免的人数为 13,063 人。

[ðʌs] [ɪn]
Thus in
因此 在

因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðiːz] [θriː] [steɪts] [wiː; wi][hæv; həv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪg'zempʃənz] [ə'maunt] [tuː; tə] - , - .
these three States we have records of exemptions amounting to 40 , 123 .
这些 三 各州 我们 有 记录 的 豁免 金额 到 - , - .

在这三个州，我们有记录显示豁免数量达到 40,123 件。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zempʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [si'siːd]
I am unable to give the number of exemptions in the remaining eight seceded
我 是 无法 到 给 这 数字 的 豁免 在 这 其余的 八 脱离
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

我无法提供其余八个脱离联邦的州的豁免数量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][və'dʒɪniə]
but if they were at all in proportion to what we find them in Virginia
但 如果 他们 是 在 全部 在 部分 到 什么 我们 寻找 他们 在 弗吉尼亚州
,
,
,

但如果它们的数量真的和我们在弗吉尼亚州发现的数量成正比的话，

['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekən] [ðə; ði] [ɪg'zempʃənz] [ɪn][ðə; ði]
Georgia , and North Carolina , then we must reckon the exemptions in the
乔治亚州 , 和 北 卡罗莱纳 , 然后 我们 必须 估计 这 豁免 在 这
[həʊl] [kən'fedərəsi] [æz; əz] ['nɪəli] - , - ,
whole Confederacy as nearly 120 , 000 ,
所有的 邦联 作为 几乎 - , - ,

如果算上佐治亚州和北卡罗来纳州，那么整个南部邦联的豁免人数就接近12万人了。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [steɪts] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
since the military population of those three States was only a little more
自从 这 军队 人口 的 那些 三 各州 曾是 仅有的 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
than a third of the whole .
比 一个 第三 的 这 所有的 .

因为这三个州的军人人口只占全国总人口的三分之一多一点。

[ðiːz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [men] ['diːteɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət]
These , be it observed , were not men detailed from the army , but
这些 , 是 它 观察到 , 是 不是 男人 详细的 从 这 军队 , 但
[ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'rəʊlmənt] .
exempted from enrollment .
豁免 从 注册 .

需要指出的是，这些人并非从军队中抽调出来的，而是免于入伍的。

[θriː] . — ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][men] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz]
3 . — Estimate of men detailed for special work in the various branches
3 . — 估计 的 男人 详细的 为了 特别的 工作 在 这 各种各样的 分支
[ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
of manufacture necessary for the support of the Army and people .
的 生产 必要的 为了 这 支持 的 这 军队 和 人们 .

3.—为支持军队和人民，各制造业部门专门从事特殊工作的人员的估计。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] ,
Here we have a difficult problem ,
这里 我们 有 一个 难的 问题 ,

这里我们遇到了一个难题。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [lait] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][men] ['diːteɪld] [ɪn]
but some light is thrown upon it by the following report of men detailed in
但 一些 光 是 抛掷 之上 它 经过 这 下列的 报告 的 男人 详细的 在
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] (['ɪdem] . [ˌaɪ 'viː] .
the State of Georgia (Idem . iv .
这 状态 的 乔治亚州 (同上 . 四 .

但佐治亚州（同上，iv）的以下报告对此有所说明。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . -) :
p . 874) :
p . -) :

第 874 页)：

[fɔː(r); fə(r)][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜːpəsɪz] -
For agricultural purposes 957
为了 农业 目的 -

用于农业用途 957

[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [nə'sesəti] [wʌn] , -
For public necessities 1 , 264
为了 民众 必需品 1 , -

用于公共必需品 1,264

[fɔː(r); fə(r)] ['ɡʌvənmənt] [p'ɜːpəsɪz] -
For government purposes 629
为了 政府 目的 -

政府用途 629

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːnˌtræktərz] -
For contractors 141
为了 承包商 -

承包商 141

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪzænz] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
For artisans , mechanics , etc . 508
为了 工匠 , 机械学 , ETC . -

适用于工匠、机械师等。508

['təʊt(ə)l][θriː] , -
Total 3 , 499
全部的 3 , -

总计 3,499

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd][ɪn][və'dʒɪniə][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['aɪtəm] :
And in Virginia we find this item :
和 在 弗吉尼亚州 我们 寻找 这 物品 :

在弗吉尼亚州，我们发现了这件物品：

[men] ['diːteɪld] [ɪn] [dɪ'pɑːrtmənts] [fɔːr] , -
Men detailed in departments 4 , 494
男人 详细的 在 部门 4 , -

4、494 部门的男性

['təʊt(ə)l][ɪn] [ðiːz] [tuː] [steɪts] ['sɛvən] , -
Total in these two States 7 , 993
全部的 在 这些 二 各州 7 , -

这两个州的总人数为7993人

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɜːvətɪvli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
From these figures of details in these States we may conservatively estimate
从 这些 数据 的 细节 在 这些 各州 我们 可能 保守地 估计
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n]
the number of men detailed for various branches of work in the eleven
这 数字 的 男人 详细的 为了 各种各样的 分支 的 工作 在 这 十一
[steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æz; əz] [ə'baʊt] - , - . [-]
States of the Confederacy as about 40 , 000 . [10]
各州 的 这 邦联 作为 关于 - , - . [-]

根据这些州的详细数据，我们可以保守地估计，南部邦联 11 个州从事各种工作的男性人数约为 40,000 人。[10]

[fɔːr] . — [ðə; ði] [si'siːd] [steɪts] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [west] [ˌviː 'eɪ] . ,
4 . — The seceded States exclusive of West Va . ,
4 . — 这 脱离 各州 独家的 的 西方 瓦 . ,

4.—除西弗吉尼亚州以外的脱离联邦的各州，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
according to the report of the War Department , furnished the United States
根据 到 这 报告 的 这 战争 部门 , 提供 这 团结的 各州
['ɑːmiz] [wɪð] - , - [men] .
armies with 55 , 000 men .
军队 和 - , - 男人 .

根据战争部的报告，为美国军队提供了 55,000 名士兵。

[ðiːz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .
These must also be deducted from the aggregate above stated .
这些 必须 还 是 扣除 从 这 总计的 多于 声明 .

这些也必须从上述总额中扣除。

[faɪv] . — [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] , [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmz] [ək'nɒlɪdʒɪz] ,
5 . — Then we must deduct , as General Adams acknowledges ,
5 . — 然后 我们 必须 扣除 , 作为 一般的 亚当斯 承认 ,

5.—那么，正如亚当斯将军所承认的那样，我们必须推断出：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [æz; əz] [ə'bʌv] ([vɪz] . , - ,
from the aggregate number of men of military age as above (viz . , 927 ,
从 这 总计的 数字 的 男人 的 军队 年龄 作为 多于 (即 . , - ,

从上述适龄男性总数（即927人）中得出

- , [les] - , - [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] - , - [ɪn] [juː] . [es] . ['ɑːmi] , ['liːvɪŋ] - ,
200 , less 80 , 000 disloyal and 55 , 000 in U . S . army , leaving 792 ,
- , 较少的 - , - 不忠 和 - , - 在 U . S . 军队 , 离开 - ,

200人，减去80000名不忠者和55000名美军士兵，剩下792人。

-) ['twenti] [pə(r)] [sent] .
200) twenty per cent .
-) 二十 每 中心 .

200）百分之二十。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪg'zempt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ment(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] , [ɔː(r)] - , - .
for those exempt on account of physical or mental disability , or 158 , 440 .
为了 那些 豁免 在 帐户 的 身体的 或者 精神的 残疾 , 或者 - , - .

对于因身体或精神残疾而获得豁免的人，或 158, 440。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'sentɪdʒ] ,
This is the usual percentage ,
这 是 这 通常 百分比 ,

这是通常的比例。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜːti] -
though in the French and British armies it has been as high as thirty -
尽管 在 这 法语 和 英国 军队 它 有 到过 作为 高的 作为 三十 -
[θriː] [pə(r)] [sent] .
three per cent .
三 每 中心 .

虽然在法国和英国军队中，这一比例高达 33%。

[sɪks] . — ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [reɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'rəʊld] [ɪn] ['ɑːmi] -
6 . — Natural death rate in two and a half years before being enrolled in army 11
6 . — 自然的 死亡 速度 在 二 和 一个 一半 年 前 存在 已注册 在 军队 -
,
,
,

6.—入伍前两年半的自然死亡率 11,

- ([kəm'peə(r)] ['lɪvə,mɔː] , [piː] . -) . [-]
055 (compare Livermore , p . 22) . [11]
- (比较 利弗莫尔 , p . -) . [-]

055（参见利弗莫尔，第 22 页）。[11]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['ɑːftə(r)] [meɪ] , - ,
But it will be said , and justly , that although after May , 1862 ,
但 它 将要 是 说 , 和 公正地 , 那 虽然 后 可能 , - ,

但人们会说，而且这种说法也无可厚非，尽管在1862年5月之后，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈsiːd] [steɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]
at least one - fourth of the territory of the seceded States was not in
在 至少 一 - 第四 的 这 领土 的 这 脱离 各州 曾是 不是 在
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] ,
control of the Confederate government ,
控制 的 这 南方邦联 政府 ,

至少四分之一的脱离联邦的领土不在南方邦联政府的控制之下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɑːmiz] ,
and therefore not available as a recruiting ground for its armies ,
和 所以 不是 可用的 作为 一个 招聘 地面 为了 它是 军队 ,

因此，它无法作为军队的征兵地。

[ˌnevəðə'les] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz]
nevertheless many thousands of men had enlisted in the Confederate armies
尽管如此 许多 数千 的 男人 有 入伍 在 这 南方邦联 军队
['priːviəs] [tuː; tə] [meɪ] , - .
previous to May , 1862 .
以前的 到 可能 , - .

尽管如此，在 1862 年 5 月之前，已有数千名男子应征入伍加入南方邦联军队。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['kuːpərz] [ə'fɪʃ(ə)l]
Now , it appears from General Cooper's official
现在 , 它 出现 从 一般的 库珀的 官方的

现在，从库珀将军的官方声明来看，情况似乎如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['æɡrɪɡət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
report that the aggregate number of men and officers enrolled in March , 1862 ,
报告 那 这 总计的 数字 的 男人 和 警官 已注册 在 行进 , - ,
[wɒz; wəz] - , - .
was 340 , 250 .
曾是 - , - .

报告显示，1862 年 3 月入伍的士兵和军官总数为 340,250 人。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ,
And so our question is ,
和 所以 我们的 问题 是 ,

所以我们的问题是：

[haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
How large a proportion of this number is to be credited to that part of
如何 大的 一个 部分 的 这 数字 是 到 是 已认可 到 那 部分 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪtʃ] [baɪ] [meɪ] ,
the Confederacy which by May ,
这 邦联 哪个 经过 可能 ,

到五月份，南方邦联的那部分人应该占这个数字的多少比例?

- , [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] ?
1862 , was occupied by the Federal armies ?
- , 曾是 占领 经过 这 联邦 军队 ?

1862年，被联邦军队占领了吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]
If we assume that the part of the country thus occupied furnished as large a
如果 我们 认为 那 这 部分 的 这 国家 因此 占领 提供 作为 大的 一个
[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sʌmpʃn]) ,
proportion as the rest of the Confederacy (a large assumption) ,
部分 作为 这 休息 的 这 邦联 (一个 大的 假设) ,

如果我们假设这部分被占领的国土所占比例与邦联其他地区所占比例一样大（这是一个很大的假设），

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [pɑːt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [wʌn]
as the population of the occupied part is estimated to have been about one
作为 这 人口 的 这 占领 部分 是 估计的 到 有 到过 关于 一
- [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
- fourth of the whole ,
- 第四 的 这 所有的 ,

据估计，被占领地区的人口约占总人口的四分之一。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
we may suppose that it furnished the Confederate army one - fourth of the
我们 可能 认为 那 它 提供 这 南方邦联 军队 一 - 第四 的 这
['təʊt(ə)l] - ,
total 340 ,
全部的 - ,

我们可以假设它为南方邦联军队提供了总共 340 人的四分之一，

- ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - , - [men] .
000 ; that is to say , 85 , 000 men .
- ; 那 是 到 说 , - , - 男人 .

000；也就是说，85,000 人。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'sʌmpʃn] ,
This is probably a very large assumption ,
这 是 大概 一个 非常 大的 假设 ,

这或许是一个非常大的假设。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
but it may be accepted for the purposes of our calculation .
但 它 可能 是 公认 为了 这 目的 的 我们的 计算 .

但就我们的计算而言，可以接受。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] :
To sum up this part of the argument :
到 和 向上 这 部分 的 这 争论 :

总结这部分论点：

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [fɜːst]
Let it be granted that there was an available military population , first
让 它 是 的确 那 那里 曾是 一个 可用的 军队 人口 , 第一的
[ænd; ənd][lɑːst] ,
and last ,
和 最后的 ,

首先，也是最后，假设有可用的军事人口。

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] , [ɒv; əv] - , - ,
in that part of the Confederacy not occupied by the Federal armies , of 927 , 200 ,
在 那 部分 的 这 邦联 不是 占领 经过 这 联邦 军队 , 的 - , - ,

在邦联未被联邦军队占领的那部分地区，有927,200,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm] ['terətri] ['ɒkjupaɪd]
To which may be added volunteers first year of war from territory occupied
到 哪个 可能 是 额外 志愿者 第一的 年 的 战争 从 领土 占领
[baɪ] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] ['ɑːftə(r)] [meɪ] , - - , -
by Federal forces after May , 1862 85 , 000
经过 联邦 力量 后 可能 , - - , -

此外，还可以加上1862年5月之后联邦军队占领区内战争第一年的志愿者，人数为85,000人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [men] [frɒm; frəm]['bɔːdə(r)] [steɪts] - , -
And also men from Border States 75 , 000
和 还 男人 从 边界 各州 - , -

还有来自边境州的75000名男性

['ægrɪgət] [wʌn] , - , -
Aggregate 1 , 087 , 200
总计的 1 , - , -

总计 1,087,200

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Deductions from this as follows :
扣除 从 这 作为 跟随 :

由此可扣除以下款项：

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [reɪt] [ɪn][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [j'iəz] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'rəʊld] [ɪn] ['ɑːmi] , [ˌtuː'tuː] -
Natural death rate in 2 - 1 / 2 years , before being enrolled in army , 2 -
自然的 死亡 速度 在 2 - 1 / 2 年 , 前 存在 已注册 在 军队 , 2 -
[wʌn] / [ˌtuː'tuː] % - , -
1 / 2 % 11 , 055
1 / 2 % - , -

入伍前两年半的自然死亡率为2.5%，即11055人。

['sʌðən] [men][ɪn][juː] . [es] . ['ɑːmi] - , -
Southern men in U . S . army 55 , 000
南方 男人 在 U . S . 军队 - , -

美国陆军中南方男性人数为55,000人

[dɪs'lɔɪəl] , ['estɪmeɪtɪd] - , -
Disloyal , estimated 80 , 000
不忠 , 估计的 - , -

不忠者，估计有 80,000 人

[ɪɡ'zempt][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti] : - % [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] (['ɑːftə(r)]
Exempt for physical and mental disability : 20 % of the whole (after
豁免 为了 身体的 和 精神的 残疾 : - % 的 这 所有的 (后
[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['aɪtəmz]) [vɪz] . - , - - , - , -
deducting the two previous items) viz . 792 , 200 158 , 440304 , 495
扣除 这 二 以前的 项目) 即 . - , - - , - , -

因身体或精神残疾而免税：总额的 20%（扣除前两项后），即 792、200、158、440、304、495

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] ['æɡrɪɡət] - , - [-]
Leaving available aggregate 782 , 705 [12]
离开 可用的 总计的 - , - [-]

剩余可用总量为 782,705 [12]

['æɡrɪɡət] [wʌn] , - , -
Aggregate 1 , 087 , 200
总计的 1 , - , -

总计 1,087,200

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'veɪləb(ə)l] ['æɡrɪɡət] ([ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ðəʊ] [ai]
Now let us remember that out of this available aggregate (exaggerated though I
现在 让 我们 记住 那 出去 的 这 可用的 总计的 (夸张的 尽管 我
[bɪ'liːv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi]) ,
believe the number to be) ,
相信 这 数字 到 是) ,

现在让我们记住，在这个可用的总量中（尽管我认为这个数字被夸大了），

[ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪt] [θriː]
there had to be created for the service of the Confederate State three
那里 有 到 是 创建 为了 这 服务 的 这 南方邦联 状态 三
['ɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

为了服务于南方邦联，必须组建三支军队。

— [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
— an army of soldiers , an army of civil servants and an army of
— 一个 军队 的 士兵 , 一个 军队 的 民用 仆人 和 一个 军队 的
[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['wɜːkəz] .
industrial and agricultural workers .
工业的 和 农业 工人 .

——一支军队，一支公务员队伍，以及一支产业工人和农业工人队伍。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmi] [æt; ət] - , - ,
If we put the strength of the fighting army at 620 , 000 ,
如果 我们 放 这 力量 的 这 斗争 军队 在 - , - ,

如果我们把作战军队的兵力定为620,000人，

[ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɑːmiz] - , -
there will remain for the other two armies 162 , 000
那里 将要 保持 为了 这 其他 二 军队 - , -

另外两支军队将剩余162,000人。

[men] , — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [graʊndz]
men , — and we have seen grounds
男人 , — 和 我们 有 已见 理由

男人们，——我们已经看到了理由

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˈsəʊldʒəz] [ˈdiːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [wɜːk] ,
for believing that there were 40 , 000 soldiers detailed for special work ,
为了 相信 那 那里 是 - , - 士兵 详细的 为了 特别的 工作 ,
[ænd; ənd] - ,
and 120 ,
和 - ,

因为相信有 40,000 名士兵被派往执行特殊任务，以及 120,

- [ɪgˈzempt][æz; əz] [steɪt] [ˈɒfɪsəz] , [ˈwɜːkmən] [ɪn] [ˈveəriəs] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ænd; ənd]
000 exempt as State officers , workmen in various occupations , agricultural and
- 豁免 作为 状态 警官 , 工人 在 各种各样的 职业 , 农业 和
[ˈnesəsəri] [pˈɜːpəsɪz] , [məˈkænɪks] , [ˈreɪlweɪ] [ˈsɜːvənts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
necessary purposes , mechanics , railway servants , etc .
必要的 目的 , 机械学 , 铁路 仆人 , ETC .

000 人免税，包括国家官员、各行各业的工人、农业和必要用途人员、机械师、铁路职工等。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈmænɪfəʊld]
And it may be asked with confidence whether for all these manifold
和 它 可能 是 问 和 信心 无论 为了 全部 这些 歧管
[pˈɜːpəsɪz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æn; ən]
purposes one hundred and sixty - two thousand men can be considered an
目的 一 百 和 六十 - 二 千 男人 能 是 经过考虑的 一个
[ɪkˈsesɪv] [ɔː(r)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] .
excessive or unreasonable number .
过多的 或者 不合理 数字 .

可以自信地问，就所有这些多方面的目的而言，16.2万人是否可以被认为是一个过多的或不合理的数字。

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvənmənts] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n]
To support the army in the field , to equip the civil governments of eleven
到 支持 这 军队 在 这 场地 , 到 装备 这 民用 政府 的 十一
[greɪt] [steɪts] ,
great States ,
伟大的 各州 ,

为了支援前线军队，为了装备十一个大国的文职政府，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst][ɪkˈstent]
and to supply the life blood of civilization in a country of such vast extent
和 到 供应 这 生活 血 的 文明 在 一个 国家 的 这样的 广阔的 程度
[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌðən] [kənˈfedərəsi] ,
as the Southern Confederacy ,
作为 这 南方 邦联 ,

并为南方邦联这样一个幅员辽阔的国家提供文明的生命之源，

[ˌnesəˈserəli] [əbˈzɔːbd] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men] .
necessarily absorbed the energies of a great number of men .
一定 吸收 这 能量 的 一个 伟大的 数字 的 男人 .

必然会消耗大量人力。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈædəmz] [kleɪmz] [ˈsʌðən] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈkluːʒn]
GENERAL ADAMS CLAIMS SOUTHERN SUPPORT FOR HIS CONCLUSION
一般的 亚当斯 索赔 南部 支持 为了 他的 结论

亚当斯将军声称他的结论得到了南方各州的支持。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['fɪgəz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wɜːk]
But General Adams supports his opinion by figures taken from a recent work
但 一般的 亚当斯 支持 他的 观点 经过 数据 已采取 从 一个 最近的 工作
,
,
,
但亚当斯将军用他最近著作中的数据来佐证他的观点。

" [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" The South in the Building of the Nation .
" 这 南 在 这 建筑 的 这 国家 .
"南方在国家建设中的作用。"

" [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['raɪtər] [ðəm'selvz] ,
" He is thus able to show on the authority of Southern writers themselves ,
" 他 是 因此 有能力的 到 展示 在 这 权威 的 南方 作家 他们自己 ,
因此，他能够依据南方作家自身的权威性来证明这一点。

[æn; ən] ['ægrɪgət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - , - [in'listmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] —
an aggregate estimate of 944 , 000 enlistments in the Confederate armies —
一个 总计的 估计 的 - , - 征兵 在 这 南方邦联 军队 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædz] - ,
to which he adds 117 ,
到 哪个 他 添加 - ,
据估计，南方邦联军队的入伍总人数为 944,000 人——他在此基础上又增加了 117,000 人。

- , [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]
000 , as the number claimed to have been furnished the Confederate army
- , 作为 这 数字 声称 到 有 到过 提供 这 南方邦联 军队
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]['bɔːdə(r)] [steɪts] ,
from the four Border States ,
从 这 四 边界 各州 ,
000，据称这是从四个边境州提供给南方邦联军队的数量。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] , - , - [men] .
making a grand total of 1 , 061 , 000 men .
制作 一个 盛大 全部的 的 1 , - , - 男人 .
总计106.1万名男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]
[第49页]

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['sʌðən] ['raɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ək'septɪd]
Now , even if the numbers furnished by these Southern writers could be accepted
现在 , 甚至 如果 这 数字 提供 经过 这些 南方 作家 可以 是 公认
[æz; əz] [ə'prɒksɪmətli] ['ækjərət] ,
as approximately accurate ,
作为 大约 准确的 ,
即使这些南方作家提供的数字可以被认为是大致准确的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz] ['fɪgəz] .
the result would be quite different from what General Adams figures .
这 结果 会 是 相当 不同的 从 什么 一般的 亚当斯 数据 .
结果将与亚当斯将军的预想大相径庭。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
For let me call attention to a memorandum issued by the War Department ,
为了 让 我 称呼 注意力 到 一个 备忘录 发布 经过 这 战争 部门 ,
请允许我提请大家注意陆军部发布的一份备忘录：

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [meɪ] - , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [ðɪs] ['steɪtmənt] :
U . S . A . , May 15 , 1905 , in which I find this statement :
U . S . 一个 . , 可能 - , - , 在 哪个 我 寻找 这 陈述 :

美国，1905年5月15日，其中我发现了这样一段话：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['deɪtə] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'listmənt]
" It is estimated from the best data now obtainable that the re - enlistments
" 它 是 估计的 从 这 最好的 数据 现在 可获得 那 这 关于 - 征兵

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['nʌmbəd] - ,
in the army during the Civil War numbered 543 ,
在 这 军队 期间 这 民用 战争 编号 - ,

“根据目前可获得的最佳数据估计，内战期间重新入伍的人数为 543 人，

- " ([piː] . [fɔːr]) , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [pə(r)][sent] .
393 " (p . 4) , which is about twenty per cent .
- " (p . 4) , 哪个 是 关于 二十 每 中心 .

393”(第 4 页)，约占百分之二十。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

整体。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sekrət(ə)ri] [sez] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
This number , the military secretary says , must be deducted from the total
这 数字 , 这 军队 秘书 说道 , 必须 是 扣除 从 这 全部的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'listmənt] ([ˌtuː'tuː] ,
number of enlistments (2 ,
数字 的 征兵 (2 ,

军方秘书表示，这个数字必须从征兵总数（2,

- , -) [tuː; tə][get][ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] .
778 , 304) to get the actual number of men who were enrolled .
- , -) 到 得到 这 实际的 数字 的 男人 WHO 是 已注册 .

778, 304) 以获得实际入选的男性人数。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'lɪstmənt]
Now , if we apply this same principle and proportion to the alleged enlistment
现在 , 如果 我们 申请 这 相同的 原则 和 部分 到 这 据称 征募

[ɒv; əv] - ,
of 944 ,
的 - ,

现在，如果我们把同样的原则和比例应用到所谓的944人的征召中，

- [men][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] - , - ;
000 men in the Southern army , we should deduct for re - enlistment 188 , 800 ;
- 男人 在 这 南方 军队 , 我们 应该 扣除 为了 关于 - 征募 - , - ;

南方军队有 000 名士兵，我们应该扣除 188,800 名士兵的续约费用；

['liːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [ɔːl][təʊld] ,
leaving as the actual number of enlisted men , all told ,
离开 作为 这 实际的 数字 的 入伍 男人 , 全部 讲述 ,

实际留下的士兵总数为：

[wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] , - , - .
with the colors and not with the colors , 756 , 200 .
和 这 颜色 和 不是 和 这 颜色 , - , - .

有颜色和没有颜色，756，200。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
And further ,
和 更远 ,

此外，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ækjərət] ['fɪgəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['diːteɪld]
though we have no accurate figures concerning the number of men detailed
尽管 我们 有 不 准确的 数据 有关 这 数字 的 男人 详细的
[fɔː(r); fə(r)]['djuːtiz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
for duties of various kinds ,
为了 职责 的 各种各样的 种类 ,

虽然我们没有关于各岗位具体人员数量的准确数字，

— [æz; əz] [klɑːks] , [skɪld] [mə'kænɪks] , ['gʌnsmɪθ] , ['tiːmstəz] , [kʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
— as clerks , skilled mechanics , gunsmiths , teamsters , cooks , etc . ;
— 作为 职员 , 熟练 机械学 , 枪匠 , 卡车司机 , 厨师 , ETC . ;
['ɔːlsəʊ]['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ,
also details in the medical ,
还 细节 在 这 医疗的 ,

——例如文员、熟练技工、枪匠、车夫、厨师等；以及医疗方面的细节，

['kwɔːtəmɑːstə(r)] , ['kɒmɪsəri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənts] ; [ænd; ənd][æz; əz]
quartermaster , commissary , and other supply departments ; and as
军需 , 小卖部 , 和 其他 供应 部门 ; 和 作为
[ə'pɔθəkəri] , [fɪ'zɪʃən] , ['tiːtʃə(r)z] , ['nɜːsɪz] , [ˌægri'kʌltʃərist] ,
apothecaries , physicians , teachers , nurses , agriculturists ,
药剂师 , 医生 , 教师 , 护士 , 农业学家 ,

军需官、食品供应官和其他供应部门；以及药剂师、医生、教师、护士、农学家，

['reɪlrəʊd] [ɪm'plɔɪiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] ['nʌmbəd] ['meni] [θ'aʊzəndz] ,
railroad employees , etc . , — we know they numbered many thousands ,
铁路 雇员 , ETC . , — 我们 知道 他们 编号 许多 数千 ,
[səʊ] [ðæt]
so that
所以 那

铁路员工等等——我们知道他们人数众多，数以万计，因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] — - , - — [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] .
this number — 756 , 200 — must be greatly reduced .
这 数字 — - , - — 必须 是 非常 减少 .

这个数字——756，200——必须大幅减少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,
It has , indeed ,
它 有 , 的确 ,

确实如此。

[biːn] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [kleɪmz] [ɪn]
been argued that we cannot make the deduction which the War Office claims in
到过 争论 那 我们 不能 制作 这 扣除 哪个 这 战争 办公室 索赔 在
['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] ,
estimating the number of men in the Union armies ,
估算 这 数字 的 男人 在 这 联盟 军队 ,

有人认为，我们不能像陆军部声称的那样，在估算联邦军队人数时进行推断。

[æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,
as stated above ,
作为 声明 多于 ,

如上所述，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] - [mʌnθs] - [men][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] "
for the reason that the twelve - months ' men in the Confederate armies "
为了 这 原因 那 这 十二 - 几个月 - 男人 在 这 南方邦联 军队 "
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] " [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .
were all retained in service for the war " by the Act of April 16 , 1862 .
是 全部 保留 在 服务 为了 这 战争 " 经过 这 行为 的 四月 - , - .

原因是根据 1862 年 4 月 16 日的法令，南方邦联军队中的十二个月兵役人员“全部被保留用于战争”。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] " [səb'stænʃəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt] [ɪn'rəʊld] [ɪn] - [rɪ'meɪnd] [ɪn]
it is insisted that " substantially all of the regiments enrolled in 1861 remained in
它 是 坚持 那 " 实质性 全部 的 这 军团 已注册 在 - 剩余 在
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] . "
service to the end of the war . "
服务 到 这 结尾 的 这 战争 . "

有人坚称，“1861 年入伍的几乎所有团都一直服役到战争结束”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðen] ,
" It may , then ,
" 它 可能 , 然后 ,

那么，或许

[biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [kən'fedərət]
be assumed that in effect the term of service of all who entered the Confederate
是 假定 那 在 影响 这 学期 的 服务 的 全部 WHO 进入 这 南方邦联
['ɑːmiz] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
armies continued from the time they entered until the end of the War ,
军队 持续 从 这 时间 他们 进入 直到 这 结尾 的 这 战争 ,

可以假定，所有加入南方邦联军队的人的服役期限实际上从他们入伍之时起一直持续到战争结束。

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1865 .
可能 4 , - .

1865年5月4日。

" ([siː] ['livə,mɔː] , " ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] , " [piː] . - , - .)
" (See Livermore , " Numbers and Losses , " p . 52 , 53 .)
" (看 利弗莫尔 , " 数字 和 损失 , " p . - , - .)

（参见利弗莫尔，《数字与损失》，第 52、53 页。）

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
The best way to test the soundness of this conclusion is to look into the
这 最好的 方式 到 测试 这 健全性 的 这 结论 是 到 看 进入 这
['æktʃuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
actual record of some of the troops ,
实际的 记录 的 一些 的 这 军队 ,

检验这一结论是否正确的最佳方法是查阅一些部队的实际记录。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [dɪd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] .
to see whether or not they did re - enlist .
到 看 无论 或者 不是 他们 做过 关于 - 入伍 .

看看他们是否续签了合同。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
If they did ,
如果 他们 做过 ,

如果他们真的这么做了，

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['erə(r)][ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['ɒfəd] [ɪt'self][æz; əz][ɪn]
then the same opportunity for error in counting them twice offered itself as in
然后 这 相同的 机会 为了 错误 在 计数 他们 两次 提供 本身 作为 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [in'listmənt] .
the case of the Union enlistments .
这 案件 的 这 联盟 征兵 .

那么，就像联邦征兵一样，再次出现重复计数出错的可能性就出现了。

[ai][saɪt] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstmənt] , [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] . [wʌn] .
I cite then a few examples of re - enlistment , established beyond doubt . 1 .
我 引用 然后 一个 很少 示例 的 关于 - 征募 , 已确立的 超过 怀疑 . 1 .

然后我列举几个毫无疑问的续约例子。1.

[ðə; ði][fɜ:st]['meəriland] ['ɪnfəntri] , [sprɪŋ] [ɒv; əv] - . [ˌtu:'tu:] .
The first Maryland Infantry , spring of 1862 . 2 .
这 第一的 马里兰州 步兵 , 春天 的 - . 2 .

1862 年春季，马里兰州第一步兵团。2.

[rəʊd] - [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] , [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [sɪksθ][ænd; ənd] [twelfθ]
Rodes ' Brigade at Yorktown , spring of 1862 ; the fifth , sixth and twelfth
罗德斯 - 旅 在 约克镇 , 春天 的 - ; 这 第五 , 第六 和 第十二
[ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [twelfθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒəmənt] .
Alabama and twelfth Mississippi regiments .
阿拉巴马州 和 第十二 密西西比州 军团 .

1862 年春季，约克镇的罗德斯旅；阿拉巴马州第五、第六和第十二团以及密西西比州第十二团。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['kɔ:pərət] [aɪ'dentəti] , [bʌt; bət][nɒt] ['sɪmpli] [kən'tɪnju:d] ['əʊvə(r)] .
" They retained their corporate identity , but not simply continued over .
" 他们 保留 他们的 公司的 身份 , 但 不是 简单地 持续 超过 .

“他们保留了公司身份，但并没有简单地延续下去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] .
At any rate , some men in them did not remain .
在 任何 速度 , 一些 男人 在 他们 做过 不是 保持 .

总之，他们当中有些人没能留下来。

" (['kɜ:n(ə)l] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['mælɪt] , ['februəri] - , - .) [θri:] .
" (Colonel J . W . Mallet , February 16 , 1912 .) 3 .
" (上校 J . W . 槌 , 二月 - , - .) 3 .

（JW Mallet 上校，1912 年 2 月 16 日。）3.

['bɑ:nəmz] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
Bonham's South Carolina regiment enlisted for six months .
邦瀚斯 南 卡罗莱纳 团 入伍 为了 六 几个月 .

邦纳姆所在的南卡罗来纳州军团服役六个月。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] - .
Re - enlisted 1861 .
关于 - 入伍 - .

1861年再次入伍。

(['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['hɪləri] ['hɜ:bət] .) [fɔ:r] .
(Statement of Colonel Hilary Herbert .) 4 .
(陈述 的 上校 希拉里 赫伯特 .) 4 .

（希拉里·赫伯特上校的声明。）4.

['dʒen(ə)rəl] ['dɪkɪnsən] , [leɪt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ri'membə] ['redʒəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
General Dickinson , late Secretary of War , remembers regiments which were
一般的 迪金森 , 晚的 秘书 的 战争 , 记得 军团 哪个 是
[ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] . [faɪv] .
enlisted for three months , and then re - enlisted . 5 .
入伍 为了 三 几个月 , 和 然后 关于 - 入伍 . 5 .

已故陆军部长迪金森将军记得有些团服役三个月后又重新服役。5.

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌælə'bæmə] , ['kɜːn(ə)l] ['hɪləri] ['hɜːbət] .
The Eighth Alabama , Colonel Hilary Herbert .
这 第八 阿拉巴马州 , 上校 希拉里 赫伯特 .

阿拉巴马州第八团，希拉里·赫伯特上校。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] [men] [stept] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ,
" The men stepped out one by one and re - enlisted , all but one man ,
" 这 男人 步 出去 一 经过 一 和 关于 - 入伍 , 全部 但 一 男人 ,

“除了一个人之外，其他人都一个接一个地走出来重新入伍了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eksəd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] , [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] .
and he exercised the liberty which all had , of declining to re - enlist .
和 他 锻炼 这 自由 哪个 全部 有 , 的 下降 到 关于 - 入伍 .

他行使了所有人都有的自由，即拒绝续签合同。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒænjuəri] , - .
This was in January , 1864 .
这 曾是 在 一月 , - .

那是1864年1月。

" [ai] [kwəʊt] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['februəri] [θriː] , - :
" I quote also an order of General Lee's on the subject , February 3 , 1864 :
" 我 引用 还 一个 命令 的 一般的 李氏 在 这 主题 , 二月 3 , - :

“我还引用李将军于1864年2月3日就此事下达的一项命令：

" [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'nauns] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv]
" The Commanding General announces with gratification the re - enlistment of
" 这 指挥 一般的 宣布 和 满足感 这 关于 - 征募 的
[ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
the regiments of this army for the war ,
这 军团 的 这 军队 为了 这 战争 ,

“总司令欣慰地宣布，本军各团已重新入伍参加战争。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and the reiteration of the war regiments of their determination to
和 这 重申 的 这 战争 军团 的 他们的 决心 到
[kən'tɪnjuː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʌn'tɪl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [ə'tʃiːvd] .
continue in the army until independence is achieved .
继续 在 这 军队 直到 独立 是 已达成 .

各作战团重申了他们将继续留在军队直到实现独立的决心。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [ðen] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'stæblɪʃt] .
" The fact of re - enlistment then is absolutely established .
" 这 事实 的 关于 - 征募 然后 是 绝对地 已确立的 .

“那么，重新入伍的事实就完全成立了。”

[ɪn][fækt] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [mʌnθs] - [ˌvɒlən'tiəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] - .
In fact practically all of the twelve - months ' volunteers re - enlisted in 1862 .
在 事实 几乎 全部 的 这 十二 - 几个月 - 志愿者 关于 - 入伍 在 - .

事实上，几乎所有服役十二个月的志愿者都在 1862 年重新入伍。

[ðiːz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsʌðən] [ˈestɪmeɪts] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
THESE RECENT SOUTHERN ESTIMATES GREATLY EXAGGERATED
这些 最近的 南部 估算 非常 夸张的

这些来自南方的最新估计大大夸大了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] , [ai] [θɪŋk] [bɪˈjɒnd] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ,
But it can be shown , I think beyond contradiction ,
但 它 能 是 所示 , 我 思考 超过 矛盾 ,

但我认为，这一点是可以证明的，而且是无可辩驳的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [steɪts] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] .
that the numbers given by the representatives of the various States which Mr .
那 这 数字 给定 经过 这 代表 的 这 各种各样的 各州 哪个 先生 .
[ˈædəmz] [kˈwəʊts] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [saʊθ] ,
Adams quotes from " The South ,
亚当斯 引号 从 " 这 南 ,

亚当斯先生在《南方》一书中引用的各州代表给出的数字，

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌðən] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnɔːməsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
" and from other Southern publications , are enormously exaggerated .
" 和 从 其他 南方 出版物 , 是 非常 夸张的 .

“以及其他南方出版物中的说法，都大大夸大了。

[wiː; wi] [meɪ] [test] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ˈbriːfli] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
We may test the accuracy of this estimate of theirs briefly as follows :
我们 可能 测试 这 准确性 的 这 估计 的 他们的 简要地 作为 跟随 :

我们可以按如下方式简要检验他们这一估计的准确性：

[ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈmɪlətri] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [si'siːd] [steɪts] [ɪn] - [wɒz; wəz] - , - ,
The total military population of the 11 seceded States in 1861 was 984 , 475 ,
这 全部的 军队 人口 的 这 - 脱离 各州 在 - 曾是 - , - ,

1861年，11个脱离联邦的州的总军事人口为984,475人。

[nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðæt] [əˈbaʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈterətri] [ænd; ənd] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]
not taking into account that about one - fourth of our territory and population
不是 采取 进入 帐户 那 关于 一 - 第四 的 我们的 领土 和 人口
[bɪˈkeɪm] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkruːtɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] [wɪˈðɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt]
became unavailable for recruiting purposes within one year of the breaking out
成为 不可用 为了 招聘 目的 之内 一 年 的 这 打破 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
of the war .
的 这 战争 .

更何况，战争爆发后一年内，我国约四分之一的领土和人口已无法用于征兵。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [eɪdʒ] [baɪ]
If we add one - tenth for the extension of the military age by
如果 我们 添加 一 - 第十 为了 这 扩大 的 这 军队 年龄 经过
[kənˈfedərət] [lɔː] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] - ,
Confederate law down to 17 and up to 50 ,
南方邦联 法律 向下 到 - 和 向上 到 - ,

如果我们再加上十分之一，因为根据南方邦联法律，服兵役年龄被下放至 17 岁，上放至 50 岁，

[wiː; wi] [hæv; həv] - , - ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː ˈdiː] - [pə(r)] [sent] .
we have 98 , 447 ; and , if we add 12 per cent .
我们 有 - , - ; 和 , 如果 我们 添加 - 每 中心 .

我们有 98,447；并且，如果我们加上 12%。

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] ['riːtʃɪŋ] ['mɪlətri] [eɪdʒ][ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] , [wiː; wi][hæv; həv] - , - , ['ægrɪgeɪtɪŋ] [wʌn] , - , - .
for youths reaching military age in four years , we have 118 , 137 , aggregating 1 , 201 , 518 .
为了 青年 到达 军队 年龄 在 四 年 , 我们 有 - , - , 聚合 1 , - , - .

四年后达到服兵役年龄的青年人数为 118,137，总计 1,201,518。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] , [æz; əz] ['mɪlətri] ['raɪtər] [ə'griː] , - [pə(r)][sent] .
But from this we must deduct , as military writers agree , 20 per cent .
但 从 这 我们 必须 扣除 , 作为 军队 作家 同意 , - 每 中心 .

但正如军事作家们所一致认为的那样，我们必须从中减去 20%。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪg'zempt][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti] , [vɪz] . , - , - ,
for men exempt for physical and mental disability , viz . , 240 , 303 ,
为了 男人 豁免 为了 身体的 和 精神的 残疾 , 即 . , - , - ,

对于因身体和精神残疾而获得豁免的男性，即第 240、303 条

[wɪtʃ] [liːvz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['djuːti][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
which leaves available for military duty in the four years of the war ,
哪个 树叶 可用的 为了 军队 责任 在 这 四 年 的 这 战争 ,

这使得剩余人员可以在四年战争期间服兵役。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['terətri] , - , - .
through the whole extent of the Southern territory , 961 , 215 .
通过 这 所有的 程度 的 这 南方 领土 , - , - .

遍及南方全境，961,215。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hɪ'stɔːriənz] , [wiː; wi][hæv; həv] - ,
Now , if we accept the figures of the State historians , we have 935 ,
现在 , 如果 我们 接受 这 数据 的 这 状态 历史学家 , 我们 有 - ,

如果接受国家历史学家的数据，那么我们有935人。

- [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
000 enrolled in the Confederate Army ; and the reports of the
- 已注册 在 这 南方邦联 军队 ; 和 这 报告 的 这

000人加入南方邦联军队；以及相关报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [steɪt] [ðæt] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ,
United States War Department state that , exclusive of West Virginia , there were 55 ,
团结的 各州 战争 部门 状态 那 , 独家的 的 西方 弗吉尼亚州 , 那里 是 - ,

美国战争部表示，除西弗吉尼亚州外，共有55个州。

- ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [ðiːz] [seɪm] ['sʌðən] [steɪts] , [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] - ,
000 soldiers in the Union Army from these same Southern States , which makes an aggregate of 990 ,
- 士兵 在 这 联盟 军队 从 这些 相同的 南方 各州 , 哪个 制作 一个 总计的 的 - ,

来自这些南方各州的联邦军队士兵有 000 人，总计 990 人。

- [men] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][bəʊθ] ['ɑːmiz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɪz] ['nɪəli] - ,
000 men furnished to both armies , which , it will be observed , is nearly 30 ,
- 男人 提供 到 两个都 军队 , 哪个 , 它 将要 是 观察到 , 是 几乎 - ,

向两军提供了 000 名士兵，值得注意的是，这接近 30,000 人。

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !
000 more than the entire military population !
- 更多的 比 这 全部的 军队 人口 !

比整个军人人口还多 000 人!

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
Without going any further ,
没有 去 任何 更远 ,

无需赘述,

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəs] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [kən'fedərət]
this shows that there has been serious error in the above estimates of Confederate
这 演出 那 那里 有 到过 严肃的 错误 在 这 多于 估算 的 南方邦联
[ɪn'rəʊlmənt] .
enrollment .
注册 .

这表明上述对南方邦联军队人数的估计存在严重错误。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
But there are several other matters to be considered .
但 那里 是 一些 其他 事情 到 是 经过考虑的 .

但还有其他几个问题需要考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siːd]
by the spring of 1862 at least one - fourth of the territory of the seceded
经过 这 春天 的 - 在 至少 一 - 第四 的 这 领土 的 这 脱离
[steɪts] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ;
States was under the control of the United States Army ;
各州 曾是 在下面 这 控制 的 这 团结的 各州 军队 ;

到 1862 年春季,至少四分之一的脱离联邦的领土已处于美国陆军的控制之下;

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此,

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)]
that much of the territory was not available as a source of supply for
那 很多 的 这 领土 曾是 不是 可用的 作为 一个 来源 的 供应 为了
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
the Confederate Army .
这 南方邦联 军队 .

大部分领土无法作为南方邦联军队的补给来源地。

[ðɪs] [kʌts] [ɒf] ['nɪəli] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [streŋθ] .
This cuts off nearly one - fourth of the military strength .
这 削减 离开 几乎 一 - 第四 的 这 军队 力量 .

这将削弱近四分之一的军事力量。

['kælkjuleɪtɪd][ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['sʌðən]
Calculated on this basis , the writers alluded to make the aggregate of Southern
计算 在 这 基础 , 这 作家 暗示 到 制作 这 总计的 的 南方
['səʊldʒəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
soldiers more than 200 ,
士兵 更多的 比 - ,

根据这一估算,作者暗示南方士兵的总人数超过200人。

- [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !
000 in excess of the entire military population !
- 在 过量的 的 这 全部的 军队 人口 !

比全部军人人口多出 000 人!

[ə'gen] , [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] , ['dræstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ['eksɪkjuːtɪd]
Again , the conscript law , drastic as it was , was very imperfectly executed
再次 , 这 征兵 法律 , 剧烈 作为 它 曾是 , 曾是 非常 不完美地 执行
,
,
,

再次强调，征兵法虽然严厉，但执行起来却非常不完善。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['æmpli] ['testifai] .
as those in charge of it at the time amply testified .
作为 那些 在 收费 的 它 在 这 时间 充足的 作证 .

正如当时负责此事的人员充分作证的那样。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['dʒɔːdʒə] ,
The opposition of the Governors of Mississippi , Georgia ,
这 反对 的 这 州长们 的 密西西比州 , 乔治亚州 ,

密西西比州和佐治亚州州长的反对

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə][ðə; ði][kən'skrɪpt] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .
South Carolina and North Carolina to the conscript law will be remembered .
南 卡罗莱纳 和 北 卡罗莱纳 到 这 征兵 法律 将要 是 记得 .

南卡罗来纳州和北卡罗来纳州的征兵法将被人们铭记。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði]
We must also remember that thousands of men were employed on the
我们 必须 还 记住 那 数千 的 男人 是 受雇 在 这
['reilrəudz] ,
railroads ,
铁路 ,

我们还必须记住，铁路雇佣了成千上万的工人。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][ɪn]
in the Government departments and in
在 这 政府 部门 和 在

在政府部门和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
various branches of manufacture necessary for the support of the army
各种各样的 分支 的 生产 必要的 为了 这 支持 的 这 军队
[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

为维持军队和人民生活所必需的各种制造业分支，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbə(r)] .
and also for agricultural labor .
和 还 为了 农业 劳动 .

也适用于农业劳动力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][ɪn][ɔːl]
It must also be remembered that there were thousands of men in all
它 必须 还 是 记得 那 那里 是 数千 的 男人 在 全部
[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɪg'zemptɪd][baɪ] [steɪt] [ɔː'θɒrəti] .
the Confederate States exempted by State authority .
这 南方邦联 各州 豁免 经过 状态 权威 .

还必须记住，在所有南方邦联州，有成千上万的男子因州政府的豁免而免于服兵役。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,
If these things are considered ,
如果 这些 事物 是 经过考虑的 ,

如果考虑到这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəsli] [kwəʊtid] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɒv; əv]
it becomes plain that the previously quoted estimates of the several States of
它 变成 清楚的 那 这 之前 引 估算 的 这 一些 各州 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æt; ət][ɔːl][nɪə(r)][ðə; ði]['riːəl][fækts] .
the Confederacy cannot possibly be accepted as at all near the real facts .
这 邦联 不能 可能 是 公认 作为 在 全部 靠近 这 真实的 事实 .

显然，之前引用的南方邦联各州的估计值根本不可能接近真实情况。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kəm'peə(r)] [ðiːz] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['raɪtər] [kwəʊtid] [wɪð] [ðə; ði]
Let us now compare these estimates of the Southern writers quoted with the
让 我们 现在 比较 这些 估算 的 这 南方 作家 引 和 这
['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] :
military population of some of the States :
军队 人口 的 一些 的 这 各州 :

现在让我们把南方作家们对这些估计的估算与一些州的军人人口进行比较：

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn] - , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] , [ɪz] ['estɪmeɪtɪd]
The military population of Virginia in 1861 , exclusive of West Virginia , is estimated
这 军队 人口 的 弗吉尼亚州 在 - , 独家的 的 西方 弗吉尼亚州 , 是 估计的
[baɪ] ['livə,mɔː] [æt; ət] - , -
by Livermore at 116 , 000
经过 利弗莫尔 在 - , -

据利弗莫尔估计，1861年弗吉尼亚州（不包括西弗吉尼亚州）的军人人口为116,000人。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ʌp]
Add one - tenth for extension of military age down to seventeen and up
添加 一 - 第十 为了 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七 和 向上
[tuː; tə] ['fɪfti] - , -
to fifty 11 , 600
到 五十 - , -

将服役年龄下限放宽至十七岁、上限放宽至五十岁，加收十分之一。11,600

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)][sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][fɔː(r)] [j'ɪəz] - , -
for youths maturing to seventeen in four years 13 , 920
为了 青年 成熟 到 十七 在 四 年 - , -

四年后年满十七岁的青少年人数为 13,920

['təʊt(ə)l] - , -
Total 141 , 520
全部的 - , -

总计 141,520

[dɪ'dʌkt] [ɪɡ'zempts][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'fekts] , ['twenti] [pə(r)][sent] . - , -
Deduct exempts for physical and mental defects , twenty per cent . 28 , 304
扣除 豁免 为了 身体的 和 精神的 缺陷 , 二十 每 中心 . - , -

扣除因身体和精神缺陷而获得的豁免额，20%。28, 304

[ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - , -
Available military population 113 , 216
可用的 军队 人口 - , -

可用军人人口 113,216

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtə(r)][ɪn] " [ðə; ði] [saʊθ] " [pʊts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][və'dʒɪniə][tuː; tə]
But the representative writer in " The South " puts the number of men furnished by Virginia to
但 这 代表 作家 在 " 这 南 " 放置 这 数字 的 男人 提供 经过 弗吉尼亚州 到

但《南方》一书中的代表作家估计，弗吉尼亚州提供的男性人数为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmiz] [æt; ət] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] - , - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !
the Southern armies at 175 , 000 , which is 61 , 784 more than the available military population !
这 南方 军队 在 - , - , 哪个 是 - , - 更多的 比 这 可用的 军队 人口 !

南方军队人数为 175,000 人，比可用军人人口多出 61,784 人！

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['pælpəb(ə)l][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːd.m̩] ? [-]
Could there be a more palpable reductio ad absurdum ? [13]
可以 那里 是 一个 更多的 可感知的 还原 广告 荒谬 ? [-]

还有比这更明显的归谬法吗？[13]

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
Besides , as I have shown ,
除了 , 作为 我 有 所示 ,

此外，正如我所展示的，

[ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men][ɪɡ'zempt][æz; əz] [steɪt] ['ɒfɪsəz] .
in Virginia and all the States there were large numbers of men exempt as State officers .
在 弗吉尼亚州 和 全部 这 各州 那里 是 大的 数字 的 男人 豁免 作为 状态 警官 .

在弗吉尼亚州和所有州，有大量男性因担任州官员而获得豁免。

[ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
This considerably increases the twenty per cent .
这 相当 增加 这 二十 每 中心 .

这使得百分之二十大幅增加。

[wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] [fɒks] [sez] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ɪɡ'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
which Colonel Fox says are in all countries exempted from military service .
哪个 上校 狐狸 说道 是 在 全部 国家 豁免 从 军队 服务 .

福克斯上校说，在所有免服兵役的国家，这些人都是如此。

[teɪk] [nekst] ['flɒrɪdə] :
Take next Florida :
拿 下一个 佛罗里达 :

接下来是佛罗里达州：

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wɒz; wəz] - , -
Her military population in 1861 was 15 , 739
她 军队 人口 在 - 曾是 - , -

1861年，她的驻军人口为15739人。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [wʌn] , -
Add one - tenth for extension of military age down to seventeen and up to fifty 1 , 573
添加 一 - 第十 为了 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七 和 向上 到 五十 1 , -

将服役年龄下限放宽至十七岁、上限放宽至五十岁，加收十分之一。1,573

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] [ə'teɪnɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] [wʌn] , - , -
for youths attaining seventeen years in four years 1 , 88819 , 200
为了 青年 达到 十七 年 在 四 年 1 , - , -

四年内年满十七岁的青少年人数为 1,88819,200

[dɪ'dʌkt] [ɪg'zempts] , ['twenti] [pə(r)] [sent] . [θriː] , -
Deduct exempts , twenty per cent . 3 , 840
扣除 豁免 , 二十 每 中心 . 3 , -

扣除免税额，百分之二十。3,840

[ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - , -
Available military population 15 , 360
可用的 军队 人口 - , -

可用军事人口 15,360

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)][kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [steɪts] [ðæt] ['flɒrɪdə] ['fɜːnɪʃt] - , - [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət]
But the writer quoted by Mr . Adams states that Florida furnished 15 , 000 to the Confederate
但 这 作家 引 经过 先生 . 亚当斯 各州 那 佛罗里达 提供 - , - 到 这 南方邦联

但亚当斯先生引用的那位作者指出，佛罗里达州向南方邦联提供了15000人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[steɪts] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wʌn] ,
States army , and the War Office records show that she furnished the Union army 1 ,
各州 军队 , 和 这 战争 办公室 记录 展示 那 她 提供 这 联盟 军队 1 ,

美国陆军和陆军部的记录显示，她为联邦军队提供了 1,

- ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !
270 ; making a total of 16 , 270 , which is 900 more than the entire available military population !
- ; 制作 一个 全部的 的 - , - , 哪个 是 - 更多的 比 这 全部的 可用的 军队 人口 !

270；总计16270人，比全部可用军人人口多出900人！

['dʒɔːdʒə] . — ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wɒz; wəz] - , -
Georgia . — Military population in 1861 was 111 , 005
乔治亚州 . — 军队 人口 在 - 曾是 - , -

佐治亚州——1861年驻军人口为111,005人

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] - , -
Add one - tenth for extension of military age down to seventeen and up to fifty 11 , 100
添加 一 - 第十 为了 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七 和 向上 到 五十 - , -

将服役年龄下限放宽至十七岁、上限放宽至五十岁，加收十分之一。11,100

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] [ə'teɪnɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] - , -
for youths attaining seventeen years in four years 13 , 320
为了 青年 达到 十七 年 在 四 年 - , -

四年内年满十七岁的青少年人数为 13,320

['təʊt(ə)l] - , -
Total 135 , 425
全部的 - , -

总计 135,425

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
Deduct twenty per cent .
扣除 二十 每 中心 .

扣除百分之二十。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zempts] - , -
for exempts 23 , 085
为了 豁免 - , -

豁免人数 23,085

[ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - , -
Available military population 112 , 340
可用的 军队 人口 - , -

可用军人人口 112,340

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'rəʊlmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] [ɪz] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɛvən] ,
But the alleged enrollment in the Confederate States army is 120 , 000 , which is 7 ,
但 这 据称 注册 在 这 南方邦联 各州 军队 是 - , - , 哪个 是 7 ,

但据称南方邦联军队的入伍人数为 120,000 人，即 7,000 人。

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
110 more than the available military population ,
- 更多的 比 这 可用的 军队 人口 ,

比可用军人人数多出110人，

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['evri] [mæn]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['mɪlətri] ['djuːti] ,
making no allowance for the failure of the conscript officers to put into the army every man liable to military duty ,
制作 不 津贴 为了 这 失败 的 这 征兵 警官 到 放 进入 这 军队 每一个 男人 容易 到 军队 责任 ,

完全不考虑征兵官未能将所有应征入伍的男子都征召入伍的情况，

[ænd; ənd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] .
and none for the thousands exempt from service .
和 没有任何 为了 这 数千 豁免 从 服务 .

而数千名免服兵役者则没有获得任何补偿。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] . — ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] - , -
North Carolina . — Military population was 115 , 369
北 卡罗莱纳 . — 军队 人口 曾是 - , -

北卡罗来纳州——军人人口为115,369人

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ˌsev(ə)n'tiːn]
Add one - tenth for the extension of military age down to seventeen
添加 一 - 第十 为了 这 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七
[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['fɪfti] - , -
and up to fifty 11 , 500
和 向上 到 五十 - , -

将服役年龄下限放至十七岁、上限放至五十岁，增加十分之一，即 11,500 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][tuː; tə][ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] - , -
for youths maturing to seventeen years in four years 13 , 800
为了 青年 成熟 到 十七 年 在 四 年 - , -

四年后年满十七岁的青少年人数为 13,800 人

['təʊt(ə)l] - , -
Total 140 , 669
全部的 - , -

总计 140,669

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
Deduct twenty per cent .
扣除 二十 每 中心 .

扣除百分之二十。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zempts] - , -
for exempts 28 , 133
为了 豁免 - , -

豁免对象 28, 133

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 112 , 536
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 112,536

[ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'rəʊlmənt] - , - ; ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [θriː] , - ;
Alleged Confederate enrollment 129 , 000 ; furnished to the Union army , 3 , 156 ;
据称 南方邦联 注册 - , - ; 提供 到 这 联盟 军队 , 3 , - ;
['təʊt(ə)l] ,
total ,
全部的 ,

据称南方邦联军队登记人数为 129,000 人；提供给北方联邦军队的人数为 3,156 人；总计

- , - ; [wɪtʃ] [ɪz] - , - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
132 , 156 ; which is 19 , 620 more than the available military population ,
- , - ; 哪个 是 - , - 更多的 比 这 可用的 军队 人口 ,

132,156人；比可用军人数量多出19,620人。

[ɔː'ðəʊ] [ɪn][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
although in one - fourth of the State the conscript law could not be executed ,
虽然 在 一 - 第四 的 这 状态 这 征兵 法律 可以 不是 是 执行 ,

尽管该州有四分之一的地区无法执行征兵法，

[ænd; ənd] [ɔː'ðəʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡ'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [baɪ] [steɪt] [lɔː] .
and although many thousands were exempted from service by State law .
和 虽然 许多 数千 是 豁免 从 服务 经过 状态 法律 .

尽管有数千人根据州法律被豁免服役。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] . — ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - , -
South Carolina . — Military population 55 , 046
南 卡罗莱纳 . — 军队 人口 - , -

南卡罗来纳州——军人人口 55,046

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [ə'bʌv] [faɪv] , -
Add one - tenth as above 5 , 504
添加 一 - 第十 作为 多于 5 , -

如上所述，加上十分之一，即 5,504

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[æz; əz] [ə'bʌv] [sɪks] , -
as above 6 , 605
作为 多于 6 , -

如上所述 6,605

['təʊt(ə)l] - , -
Total 67 , 155
全部的 - , -

总计 67,155

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pə(r)] [sent] . - , -
Deduct twenty per cent . 13 , 231
扣除 二十 每 中心 . - , -

扣除百分之二十。13,231

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 53 , 924
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 53,924

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'rəʊlmənt] [wɒz; wəz] - , - , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
The alleged Confederate enrollment was 75 , 000 , which is more than 21 ,
这 据称 南方邦联 注册 曾是 - , - , 哪个 是 更多的 比 - ,

据称南方邦联的登记人数为75000人，比21000人多出21000人。

- [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,
000 in excess of the total number of men available for service ,
- 在 过量的 的 这 全部的 数字 的 男人 可用的 为了 服务 ,

比可供服役的总人数多出 000 人，

[ðəʊ] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪɡ'zempʃənz] .
though here also there were thousands of State exemptions .
尽管 这里 还 那里 是 数千 的 状态 豁免 .

不过，这里也有数千项州政府豁免条款。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌmɪsɪˈsɪpi] . — [ˈmɪlətri] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] - , -
Mississippi . — Military population 70 , 295
密西西比州 . — 军队 人口 - , -

密西西比州——军人人口70,295

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [eɪdʒ][ˈsɛvən] , -
Add one - tenth for extension of military age 7 , 029
添加 一 - 第十 为了 扩大 的 军队 年龄 7 , -

增加十分之一用于延长服役年龄 7,029

[ˌeɪ diː ˈdiː] [twelv] [pə(r)] [sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] [məˈtjʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ][tuː; tə] [ˈmɪlətri] [eɪdʒ][ɪn][fɔː(r)] [jˈiəz] [eit] , -
for youths maturing to military age in four years 8 , 435
为了 青年 成熟 到 军队 年龄 在 四 年 8 , -

四年后达到服兵役年龄的青年人数为 8,435

[ˈtəʊt(ə)l] - , -
Total 85 , 759
全部的 - , -

总计 85,759

[dɪˈdʌkt] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] .
Deduct twenty per cent .
扣除 二十 每 中心 .

扣除百分之二十。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzempts] - , -
for exempts 17 , 151
为了 豁免 - , -

豁免对象 17、151

[ˈliːvɪŋ] [əˈveɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 68 , 608
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 68,608

[ðə; ði] [əˈledʒd] [kənˈfedərət] [ɪnˈrəʊlmənt] [wɒz; wəz] - , - , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
The alleged Confederate enrollment was 70 , 000 , and furnished to the
这 据称 南方邦联 注册 曾是 - , - , 和 提供 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] - ,
United States army 515 ,
团结的 各州 军队 - ,

据称南方邦联的登记人数为70,000人，其中515人提供给了美国陆军。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˌtuːˈtuː] , - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈmɪlətri] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
which is nearly 2 , 000 more than the total military population ,
哪个 是 几乎 2 , - 更多的 比 这 全部的 军队 人口 ,

这比军队总人口多出近2000人。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪg'zempts][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə]
taking no account of the large number of exempts and of the failure to
采取 不 帐户 的 这 大的 数字 的 豁免 和 的 这 失败 到

['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ækt] .
execute the conscript act .
执行 这 征兵 行为 .

完全不考虑大量豁免人员以及征兵法未能执行的情况。

[ˌælə'bæmə] . — ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] - , -
Alabama . — Military population was 99 , 667
阿拉巴马州 . — 军队 人口 曾是 - , -

阿拉巴马州——军人人口为99,667人

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ˌsev(ə)n'tiːn]
Add one - tenth for the extension of military age down to seventeen
添加 一 - 第十 为了 这 扩大 的 军队 年龄 向下 到 十七

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['fɪfti] - , -
and up to fifty 11 , 500
和 向上 到 五十 - , -

将服役年龄下限放至十七岁、上限放至五十岁，增加十分之一，即 11,500 美元。

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)][sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[fɔː(r); fə(r)] [juːðz] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][tuː; tə][ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] - , -
for youths maturing to seventeen years in four years 11 , 796
为了 青年 成熟 到 十七 年 在 四 年 - , -

四年后年满十七岁的青少年人数为 11,796

['təʊt(ə)l] - , -
Total 121 , 959
全部的 - , -

总计 121,959

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pə(r)][sent] .
Deduct twenty per cent .
扣除 二十 每 中心 .

扣除百分之二十。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zempts] - , -
for exempts 24 , 391
为了 豁免 - , -

豁免对象 24,391

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 97 , 568
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 97,568

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'rəʊlmənt] [wɒz; wəz] - , - , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]
The alleged Confederate enrollment was 90 , 000 , and furnished to the Union
这 据称 南方邦联 注册 曾是 - , - , 和 提供 到 这 联盟

['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

据称南方邦联军队的登记人数为9万人，并已提供给北方联邦军队。

[ˌtuː'tuː] , - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - ; [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] , - [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
2 , 576 , making a total of 92 , 576 ; which is within 5 , 000 of the total
2 , - , 制作 一个 全部的 的 - , - ; 哪个 是 之内 5 , - 的 这 全部的
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

2,576，总计92,576；与可用总数相差不到5,000。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɪg'zemptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
taking no account of the large number exempted for State officers and other
采取 不 帐户 的 这 大的 数字 豁免 为了 状态 警官 和 其他
['kɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

暂且不考虑因国家官员和其他原因而获得豁免的大量人数，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , ['aɪðə(r)] ,
and taking no account , either ,
和 采取 不 帐户 , 任何一个 ,

而且也不考虑其他因素，

[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][kən'skrɪpt] ['ɒfɪsəz] .
of the number of men who could not be reached by the conscript officers .
的 这 数字 的 男人 WHO 可以 不是 是 达到 经过 这 征兵 警官 .

征兵官无法联系到的人数。

[ˌtenə'siː] . — ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - , -
Tennessee . — Military population 159 , 353
田纳西州 . — 军队 人口 - , -

田纳西州——军人人口159,353

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] - , -
Add one - tenth as before 15 , 935
添加 一 - 第十 作为 前 - , -

像之前一样加上十分之一 15,935

[ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [pə(r)][sent] .
Add twelve per cent .
添加 十二 每 中心 .

加上百分之十二。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] - , -
as before 19 , 222
作为 前 - , -

与之前 19、222 一样

['təʊt(ə)l] - , -
Total 194 , 510
全部的 - , -

总计 194,510

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pə(r)][sent] . - , -
Deduct twenty per cent . 38 , 902
扣除 二十 每 中心 . - , -

扣除百分之二十。38,902

['liːvɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] - , -
Leaving available 155 , 608
离开 可用的 - , -

剩余可用房源 155,608

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'fedərət] [ɪn'rəʊlmənt] [wɒz; wəz] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]
The alleged Confederate enrollment was 115 , 000 , and the State furnished the
这 据称 南方邦联 注册 曾是 - , - , 和 这 状态 提供 这
['juːniən] ['ɑːmi] - ,
Union army 31 ,
联盟 军队 - ,

据称南方邦联军队的登记人数为 115,000 人，该州向联邦军队提供了 31 人。

- , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [naɪn] , - [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ə'veɪləb(ə)l]
092 , a total of 146 , 092 , which is within 9 , 000 of the total available
- , 一个 全部的 的 - , - , 哪个 是 之内 9 , - 的 这 全部的 可用的
['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
military population ,
军队 人口 ,

092，总计146,092，与可用军事人口总数相差不到9,000人。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [nɒt] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ,
without taking account of the men not reached by the conscript officers , and ,
没有 采取 帐户 的 这 男人 不是 达到 经过 这 征兵 警官 , 和 ,
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

还不考虑那些未被征召军官招募到的人员，而且，

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][ɪn]
taking no account of the fact that so large a part of the State was in
采取 不 帐户 的 这 事实 那 所以 大的 一个 部分 的 这 状态 曾是 在
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] .
occupation of the Federal armies .
职业 的 这 联邦 军队 .

完全不顾该州大片地区被联邦军队占领的事实。

[æz; əz][tuː; tə] ['teksəs] , ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ,
As to Texas , Arkansas and Louisiana ,
作为 到 德克萨斯州 , 阿肯色州 和 路易斯安那州 ,

至于德克萨斯州、阿肯色州和路易斯安那州，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
it is enough to say that they were in that Trans - Mississippi Department of
它 是 足够的 到 说 那 他们 是 在 那 翻译 - 密西西比州 部门 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət]
which the Confederate
哪个 这 南方邦联

只需说明他们当时身处密西西比河以西的地区，而南方邦联军队就驻扎在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['gʌvənmənt] [lɒst] [kən'trəʊl][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
Government lost control in July , 1863 .
政府 丢失的 控制 在 七月 , - .

政府于1863年7月失去控制。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪn'fleɪtɪd] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men]
it is not surprising that even those inflated estimates of the number of men
它 是 不是 奇怪 那 甚至 那些 膨胀 估算 的 这 数字 的 男人
['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
furnished the Confederate army fall far short of the estimated military population .
提供 这 南方邦联 军队 落下 远的 短的 的 这 估计的 军队 人口 .

毫不奇怪，即使是对南方邦联军队兵力的夸大估计，也远远低于估计的军事人口。

[ɪn] ['ɑːkənsɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] , - [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
In Arkansas , however , the estimate comes within 5 , 000 of the total
在 阿肯色州 , 然而 , 这 估计 来 之内 5 , - 的 这 全部的
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

然而，在阿肯色州，估算值与可用总数的误差在 5000 以内。

— - , - [aʊt][ɒv; əv] - , - .
— 58 , 289 out of 63 , 665 .
— - , - 出去 的 - , - .

—58,289 分（共 63,665 分）。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][dʒʌst]['steɪtɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən]
In the light of the facts just stated we must conclude that the Southern
在 这 光 的 这 事实 只是 声明 我们 必须 结束 那 这 南方
['raɪtər] [kwəʊtid][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][hæv; həv] ,
writers quoted by General Adams have ,
作家 引 经过 一般的 亚当斯 有 ,

根据上述事实，我们必须得出结论：亚当斯将军引用的南方作家们……

[ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [steɪts] ,
in their zeal for the honor and glory of their several States ,
在 他们的 热情 为了 这 荣誉 和 荣耀 的 他们的 一些 各州 ,

他们出于对各自国家的荣誉和荣耀的热忱，

['greɪtli] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
greatly overestimated the number of men contributed by the same to the
非常 高估 这 数字 的 男人 贡献 经过 这 相同的 到 这
[kən'fedərət] ['ɑːmiz] .
Confederate armies .
南方邦联 军队 .

大大高估了同一地区向南方邦联军队输送的人数。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ,
This would be more probable a priori ,
这 会 是 更多的 可能 一个 先验 ,

事先来看，这种情况发生的可能性更大。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [huː]
than that the leading men in the Confederate army and Government who
比 那 这 领导 男人 在 这 南方邦联 军队 和 政府 WHO
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
were at the sources of information ,
是 在 这 来源 的 信息 ,

比起那些掌握情报的南方邦联军队和政府高层人士，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,
and who ought to have been well informed ,
和 WHO 应该 到 有 到过 出色地 知情的 ,

而那些本应知情的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
should have so enormously underestimated the strength of the armies of the
应该 有 所以 非常 低估 这 力量 的 这 军队 的 这
[saʊθ] ;
South ;
南 ;

应该大大低估南方军队的实力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðiːz]
but the tests to which we have now submitted the figures given by these
但 这 测试 到 哪个 我们 有 现在 提交 这 数据 给定 经过 这些
[steɪt] [hɪ'stɔːriənz] ['demənstreɪt] [ðeə(r)]['erə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] .
State historians demonstrate their error beyond the possibility of doubt .
状态 历史学家 证明 他们的 错误 超过 这 可能性 的 怀疑 .

但是，我们现在已经对这些国家历史学家提供的数据进行了检验，结果毫无疑问地证明了他们的错误。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
They must be cut down by several hundred thousand .
他们 必须 是 切 向下 经过 一些 百 千 .

必须减少数十万只。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['erə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] ,
A large element of this error is to be found , as I have suggested ,
一个 大的 元素 的 这 错误 是 到 是 成立 , 作为 我 有 建议 ,

正如我所指出的，这一错误很大程度上源于以下方面：

[ɪn][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [in'listmənt] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli]
in the failure to observe the great number of re - enlistments that undoubtedly
在 这 失败 到 观察 这 伟大的 数字 的 关于 - 征兵 那 无疑
[tʊk] [pleɪs] ,
took place ,
采取 地方 ,

未能注意到大量续签合同的发生，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərət]
especially in 1862 , when the terms of service of nearly all the Confederate
尤其 在 - , 什么时候 这 条款 的 服务 的 几乎 全部 这 南方邦联
['redʒəmənt][ɪk'spaɪəd] .
regiments expired .
军团 已到期 .

尤其是在 1862 年，当时几乎所有南方邦联军团的服役期限都到期了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðɪs] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
This duplication , in the opinion of the military Secretary of the United States ,
这 复制 , 在 这 观点 的 这 军队 秘书 的 这 团结的 各州 ,

美国军方部长认为，这种重复是……

[ɹɪdj'uːsɪz] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][baɪ] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
reduces the total by twenty per cent .
减少 这 全部的 经过 二十 每 中心 .

总数减少了百分之二十。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] ['erə(r)z] [kriːp] ['ɪntuː] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] (
As a sample of how errors creep into reports of numbers , it is stated (
作为 一个 样本 的 如何 错误 潜行者 进入 报告 的 数字 , 它 是 声明 (
['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ,
W . R . ,
W . 拉 . ,

为了说明错误是如何悄然渗入数字报告中的，有如下表述（WR，

[sɪə] . [ˌaɪ 'viː] . , [vɒl] .
ser . iv . , vol .
ser . 四 . , 卷 .

第四辑，卷

[θriː] , [piː] . -) [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'skript] ,
iii , p . 96) as to a certain number of conscripts ,
三、 , p . -) 作为 到 一个 肯定 数字 的 应征入伍者 ,

iii，第 96 页）关于一定数量的应征入伍者，

" [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [θriː] [taɪmz] .
" We find some men were reported three times .
" 我们 寻找 一些 男人 是 据报道 三 时代 .

“我们发现有些男子被举报了三次。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ([ˌaɪ 'diː] . [piː] . -) [ðæt] [ðə; ði] " ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] [rɪ'pɔːt] [kən'teɪnz] [æn; ən]
" And again (Id . p . 99) that the " Adjutant - General's report contains an
" 和 再次 (ID . p . -) 那 这 " 副官 - 将军的 报告 包含 一个
['erə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
error in which he has accounted for 14 ,
错误 在 哪个 他 有 已记录 为了 - ,

“此外（同上，第 99 页）还指出，‘副官长的报告包含一个错误，他对此已做出解释 14，’”

- [men] [twaɪs] .
000 men twice .
- 男人 两次 .

000人两次。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] , ['faɪnəli] ,
" Let it be observed , finally ,
" 让 它 是 观察到 , 最后 ,

最后，必须指出，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['prɒbəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]
that when we have reached a reasonably probable conclusion of the men
那 什么时候 我们 有 达到 一个 合理 可能 结论 的 这 男人
[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
enlisted in the Confederate armies during the four years of war ,
入伍 在 这 南方邦联 军队 期间 这 四 年 的 战争 ,

当我们对四年战争期间加入南方邦联军队的人员数量得出合理可能的结论时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
we must then proceed to ascertain , if we can ,
我们 必须 然后 继续 到 探明 , 如果 我们 能 ,

接下来我们必须着手确定，如果可以的话，

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'lɪstɪd] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs]
the probable number of these enlisted men who were detailed for various
这 可能 数字 的 这些 入伍 男人 WHO 是 详细的 为了 各种各样的
['dju:tiz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æn'sɪləri] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
duties and occupations ancillary to the support of the government and
职责 和 职业 辅助 到 这 支持 的 这 政府 和
[ðə; ði] ['ɑ:mi] .
the army .
这 军队 .

这些入伍人员可能被分配到各种辅助政府和军队的职责和职业中。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'listmənt]
And only when this number has been deducted from the total enlistments
和 仅有的 什么时候 这 数字 有 到过 扣除 从 这 全部的 征兵
[wɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['æktʃuəli] ['sɜ:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
will we have ascertained the probable number of men actually serving with the
将要 我们 有 已确定 这 可能 数字 的 男人 实际上 服务 和 这
[k'ʌləz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
colors and making up the fighting force of the Confederacy .
颜色 和 制作 向上 这 斗争 力量 的 这 邦联 .

只有从总征兵人数中减去这个数字，我们才能确定实际在南方邦联军队服役并组成南方邦联战斗力量的人数。

[ðə; ði] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]
THE CONTRIBUTION OF THE BORDER STATES TO THE ARMIES OF THE CONFEDERACY
这 贡献 的 这 边界 各州 到 这 军队 的 这 邦联

边境各州对南部邦联军队的贡献

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [haʊ] ['meni]
It is a difficult problem to determine with any degree of probability how many
它 是 一个 难的 问题 到 决定 和 任何 程度 的 可能性 如何 许多
[men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɒn]
men were con
男人 是 康

要以任何概率确定有多少人被……是一个难题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:də(r)] [steɪts] .
tributed to the armies of the Confederacy by the Border States .
致敬 到 这 军队 的 这 邦联 经过 这 边界 各州 .

由边境各州向南方邦联军队进贡。

[ðə; ði] ['fæktəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [sɒlvd] [du:; də] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
The factors by which it might be solved do not seem to be within reach .
这 因素 经过 哪个 它 可能 是 已解决 做 不是 似乎 到 是 之内 抵达 .

解决这个问题的途径似乎遥不可及。

[æt; ət] [li:st] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
At least , I have not been able to possess myself of them .
在 至少 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 具有 我 的 他们 .

至少，我一直没能拥有它们。

[ðeə(r)] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪntɪd] " [lɪst] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [bə'tæljən] [ɪn][ðə; ði]
There lies before me a printed " List of Regiments and Battalions in the
那里 谎言 前 我 一个 打印 " 列表 的 军团 和 营 在 这
[kən'fedərət] [steɪts] - ['ɑ:mi] , - - - .
Confederate States ' Army , 1861 - 1865 .
南方邦联 各州 - 军队 , - - - .

我面前摆着一份印刷好的“南方邦联军队团和营名录，1861-1865”。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [mɪ'zʊəri] - [bə'tæljən] [ænd; ənd] -
" According to this there were furnished by Missouri 21 battalions and 79
" 根据 到 这 那里 是 提供 经过 密苏里州 - 营 和 -
['redʒəmənt] ;
regiments ;
军团 ;

“据此，密苏里州提供了 21 个营和 79 个团；

[baɪ] [ken'tʌki] - [bə'tæljən] [ænd; ənd] - ['redʒəmənt] ; [baɪ]['meərilənd][ˌtuː'tuː] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt]
by Kentucky 16 battalions and 26 regiments ; by Maryland 2 infantry regiments
经过 肯塔基州 - 营 和 - 军团 ; 经过 马里兰州 2 步兵 军团
[ænd; ənd][fɔːr] [bə'tæljən] ,
and 4 battalions ,
和 4 营 ,

肯塔基州派出16个营和26个团；马里兰州派出2个步兵团和4个营。

[fɔːr] ['bætəris] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['meərilənd] [laɪn] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɑːmz] .
4 batteries ; also the Maryland Line , of various arms .
4 电池 ; 还 这 马里兰州 线 , 的 各种各样的 武器 .

4 个炮兵连；还有马里兰防线，装备各种武器。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
But , upon inspection ,
但 , 之上 检查 ,

但经检查，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] " ['meərilənd] [laɪn] " [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['redʒəmənt][ænd; ənd]
it appears that this " Maryland Line " was formed of those regiments and
它 出现 那 这 " 马里兰州 线 " 曾是 形成 的 那些 军团 和
[bə'tæljən] [ænd; ənd] ['bætəris] ['priːviəsli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
battalions and batteries previously enumerated .
营 和 电池 之前 列举 .

看来这条“马里兰防线”是由前面列举的那些团、营和炮兵连组成的。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] , ['fɒləʊɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['livəˌmɔː] ,
General Charles Francis Adams , following Colonel Livermore ,
一般的 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 , 下列的 上校 利弗莫尔 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯将军，接替利弗莫尔上校

[telz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [fʊl] ['redʒəmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
tells us there were 238 full regiments from the Border States in the
讲述 我们 那里 是 - 满的 军团 从 这 边界 各州 在 这
[kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
Confederate army ,
南方邦联 军队 ,

这表明，南方邦联军队中有238个来自边境州的完整团。

[bɪ'saɪdz] - ['lesə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
besides 132 lesser organizations .
除了 - 较少 组织 .

除此之外，还有 132 个较小的组织。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kɜːn(ə)l] [fɒks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] , " [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn]
On the other hand , Colonel Fox , in his well - known work , " Regimental Losses in
在 这 其他 手 , 上校 狐狸 , 在 他的 出色地 - 已知 工作 , " 团级 损失 在
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
the Civil War ,
这 民用 战争 ,

另一方面，福克斯上校在他著名的著作《内战中的团级损失》中写道：

" ['kredɪts][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [wɪð] ['hævɪŋ] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['əʊnli] -
" credits the Border States with having sent into the Confederate army only 21
" 学分 这 边界 各州 和 拥有 发送 进入 这 南方邦联 军队 仅有的 -
['redʒəmənt][ænd; ənd][fɔːr] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ;
regiments and 4 battalions of infantry ;
军团 和 4 营 的 步兵 ;

"认为边境各州只向南方邦联军队输送了 21 个步兵团和 4 个步兵营;

[naɪn]['redʒəmənt][ænd; ənd][faɪv] [bə'tæljən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] - ['bætəris] [ɒv; əv] [lait]
9 regiments and 5 battalions of cavalry , and 11 batteries of light
9 军团 和 5 营 的 骑兵 , 和 - 电池 的 光
[ɑː'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

9 个骑兵团和 5 个骑兵营，以及 11 个轻型炮兵连。

[æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbəz] , [hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðem; ðəm][æt; ət] " ['əʊvə(r)] - , - " ([piː] . -) .
As to numbers , he estimates them at " over 19 , 000 " (p . 552) .
作为 到 数字 , 他 估算 他们 在 " 超过 - , - " (p . -) .

至于数字，他估计"超过 19,000"(第 552 页)。

[ðiːz] ['estɪmeɪts] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [fɒks]
These estimates and numbers of Colonel Fox
这些 估算 和 数字 的 上校 狐狸

这些关于福克斯上校的估计和数字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[lʊk] [streɪndʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - , - [ænd; ənd] - , - , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]
look strange beside the estimate of 117 , 000 and 125 , 000 , as given by
看 奇怪的 旁 这 估计 的 - , - 和 - , - , 作为 给定 经过
[sʌm; səm] ['sʌðən] ['raɪtər] .
some Southern writers .
一些 南方 作家 .

与一些南方作家给出的 117,000 和 125,000 的估计相比，这个数字显得很奇怪。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] " [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
We have already stated that in " The South in the Building of the Nation ,
我们 有 已经 声明 那 在 " 这 南 在 这 建筑 的 这 国家 ,

我们已经在《南方在国家建设中的作用》一书中指出，

" ['meərilənd][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] - , - [men] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
" Maryland is credited with having furnished 20 , 000 men to the Confederate army .
" 马里兰州 是 已认可 和 拥有 提供 - , - 男人 到 这 南方邦联 军队 .

据信，马里兰州向南方邦联军队提供了 20,000 名士兵。

[haʊ] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ,
How wide of the mark this statement is ,
如何 宽的 的 这 标记 这 陈述 是 ,

这种说法偏差有多大?

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv]['meərilənd] [men]
may be seen by inspecting the following total of organizations of Maryland men
可能 是 已见 经过 检查 这 下列的 全部的 的 组织 的 马里兰州 男人
[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] :
in the Confederacy :
在 这 邦联 :

通过查看以下马里兰州男性在南方邦联的组织总数，即可看出这一点：

['ɪnfəntri]
INFANTRY
步兵

步兵

[fɜːst] ['meəriˌlənd] ['ɪnfəntri] , ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] -
First Maryland Infantry , number of men 782
第一的 马里兰州 步兵 , 数字 的 男人 -

马里兰第一步兵团，人数782人

['sekənd] ['meəriˌlənd] ['ɪnfəntri] -
Second Maryland Infantry 627
第二 马里兰州 步兵 -

第二马里兰步兵团 627

['kʌmpəni] [biː] , ['twenti] - [fɜːst] [və'dʒɪniə] , ['kɜːn(ə)l] [el] . [klɑːk] -
Company B , Twenty - first Virginia , Colonel L . Clarke 109
公司 B , 二十 - 第一的 弗吉尼亚州 , 上校 L . 克拉克 -

弗吉尼亚州第二十一团B连，L·克拉克上校，109

[wʌn] ['kʌmpəni] , [ˌθɜː'tiːnθ] [və'dʒɪniə] [lə'niə(r)] [gɑːdz] , ['estɪmeɪtɪd] -
One company , Thirteenth Virginia Lanier Guards , estimated 75
一 公司 , 第十三 弗吉尼亚州 拉尼尔 卫兵 , 估计的 -

其中一家公司，即第十三弗吉尼亚兰尼尔卫队，估计有75人。

[wʌn] ['kʌmpəni] , ['sɪksti] - [fɜːst] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sekənd] [və'dʒɪniə] , ['estɪmeɪtɪd] -
One company , Sixty - first and Sixty - second Virginia , estimated 65
一 公司 , 六十 - 第一的 和 六十 - 第二 弗吉尼亚州 , 估计的 -

一家名为“弗吉尼亚州第六十一和第六十二铁路公司”的企业估计有65家。

['təʊt(ə)l] ['ɪnfəntri] [wʌn] , -
Total Infantry 1 , 658
全部的 步兵 1 , -

步兵总数1658人

['kæv(ə)lri]
CAVALRY
骑兵

骑兵

[fɜːst] ['meəriˌlənd] , ['kɜːn(ə)l] ['rɪdʒli] [braʊn] -
First Maryland , Colonel Ridgeley Brown 74
第一的 马里兰州 , 上校 里奇利 棕色的 -

第一马里兰，里奇利·布朗上校 74

['kʌmpəni] [keɪ] , [fɜːst] [və'dʒɪniə] ; [træns'fəːd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə] [fɜːst] ['meəriˌlənd] -
Company K , First Virginia ; transferred in August , 1864 , to First Maryland 197
公司 K , 第一的 弗吉尼亚州 ; 转移 在 八月 , - , 到 第一的 马里兰州 -

K连，弗吉尼亚第一军团；1864年8月转入马里兰第一军团。

[lef'tenənt] ['hæri] ['gɪlmɔːr] [bə'tæliən] , ['estɪmeɪtɪd] -
Lieutenant Harry Gilmour Battalion , estimated 250
中尉 哈里 吉尔摩 营 , 估计的 -

哈里·吉尔摩中尉营，估计有250人

['kɜːn(ə)l] ['stɜːrdʒɪs] ['deɪvɪs] [bə'tæliən] , ['estɪmeɪtɪd] -
Colonel Sturgis Davis Battalion , estimated 100
上校 斯特吉斯 戴维斯 营 , 估计的 -

斯特吉斯·戴维斯上校营，估计有100人

[wʌn] ['meəricənd] ['kʌmpəni] [ɪn] ['sev(ə)nθ] [və'dʒɪniə] , ['estɪmeɪtɪd] -
One Maryland Company in Seventh Virginia , estimated 75
一 马里兰州 公司 在 第七 弗吉尼亚州 , 估计的 -

一家马里兰州公司在弗吉尼亚州第七区，估计有75家。

[wʌn] ['meərilənd] ['kʌmpəni] [ɪn] ['θɜːti] - [fɪfθ] [və'dʒɪniə] , ['kɜːn(ə)l] [ɪ'laɪdʒə] [waɪt] -
One Maryland Company in Thirty - fifth Virginia , Colonel Elijah White 103
一 马里兰州 公司 在 三十 - 第五 弗吉尼亚州 , 上校 以利亚 白色的 -

马里兰州第一连，隶属弗吉尼亚州第三十五团，指挥官伊莱贾·怀特上校，第103页

[wʌn] ['meərilənd] ['kʌmpəni] [ɪn] ['fɔːti] - [θɜːd] [və'dʒɪniə] , ['kɜːn(ə)l] ['mɒzbi] , ['estɪmeɪtɪd] -
One Maryland Company in Forty - third Virginia , Colonel Mosby , estimated 75
一 马里兰州 公司 在 四十 - 第三 弗吉尼亚州 , 上校 莫斯比 , 估计的 -

马里兰州一家公司在弗吉尼亚州第四十三区，莫斯比上校估计有75人。

['təʊt(ə)l] ['kæv(ə)lri] -
Total cavalry 674
全部的 骑兵 -

骑兵总数674人

[ɑː'tɪləri]
ARTILLERY
炮兵

炮兵

['kɜːn(ə)l] ['snəʊdn] ['ændruːz] -
Colonel Snowden Andrews 204
上校 斯诺登 安德鲁斯 -

斯诺登上校安德鲁斯 204

['sekənd] ['meərilənd] , ['kæptɪn] ['grɪfɪn] -
Second Maryland , Captain Griffin 197
第二 马里兰州 , 队长 格里芬 -

第二马里兰，格里芬上尉 197

[θɜːd] ['meərilənd] , ['kɜːn(ə)l] ['rəʊən; 'raʊən] , ['kæptɪn] ['ritə] -
Third Maryland , Colonel Rowan , Captain Ritter 350
第三 马里兰州 , 上校 罗文 , 队长 里特 -

第三马里兰团，罗文上校，里特上尉，350人

[ɪn] ['westən] ['ɑːmi] , [fɔːθ] ['meərilənd] , ['tʃesəpiːk] , ['kæptɪn] [braʊn] , ['kæptɪn] [tʃuː] -
In Western Army , Fourth Maryland , Chesapeake , Captain Brown , Captain Chew 137
在 西 军队 , 第四 马里兰州 , 切萨皮克 , 队长 棕色的 , 队长 嚼 -

在西部军第四马里兰团切萨皮克分队，布朗上尉、丘上尉，共137人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的兵力：对查(The Numerical Strength of the Confederate)

['kæptɪn] [brɛθd] , [hɔːs] [ɑː'tɪləri] ([ə; eɪ] ['meərilənd] [bə'tæliən] , [ðəʊ] ['mʌstə] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [vər'dʒɪniən]) -
Captain Brethed , Horse Artillery (a Maryland battalion , though mustered into service as Virginian) 75
队长 布雷德 , 马 炮兵 (一个 马里兰州 营 , 尽管 集结 进入 服务 作为 弗吉尼亚人) -

布雷瑟德上尉，骑兵炮兵（马里兰州营，但以弗吉尼亚州营的名义入伍）75

['bɔːltɪmɔː(r)] ['hevi] [ɑː'tɪləri] , ['estɪmeɪtɪd] -
Baltimore Heavy Artillery , estimated 100
巴尔的摩 重的 炮兵 , 估计的 -

巴尔的摩重炮，估计有100门

['mɛərilændə] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['estɪmeɪtɪd] -
Marylanders at Charleston , South Carolina , estimated 225
马里兰州人 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 估计的 -

马里兰州人在南卡罗来纳州查尔斯顿，估计有225人

['təʊt(ə)l] [ɑː'tɪləri] [wʌn] , -
Total artillery 1 , 288
全部的 炮兵 1 , -

炮兵总数1288门

[grænd]['təʊt(ə)l][fɔːr] , -
Grand total 4 , 580
盛大 全部的 4 , -

总计 4,580

[ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌstə(r)]
These figures are compiled from the muster
这些 数据 是 编译 从 这 鼓起

这些数据是根据点名册统计得出的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[rəʊlz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['estɪmeɪtɪd] .
rolls , with the exception of those " estimated .
卷 , 和 这 例外 的 那些 " 估计的 .

除了“估计的”卷之外，所有卷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['meərilənd] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['meərilənd] ['ɪnfəntri] ;
" It is to be observed that a very large proportion of the men in the Second Maryland Infantry were those who had previously served in the First Maryland Infantry ;
" 它 是 到 是 观察到 那 一个 非常 大的 部分 的 这 男人 在 这 第二 马里兰州 步兵 是 那些 WHO 有 之前 服务 在 这 第一的 马里兰州 步兵 ;

“值得注意的是，第二马里兰步兵团中很大一部分士兵都曾在第一马里兰步兵团服役过；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][baɪ] - .
so that there is a good deal of duplication there by reënlistment .
所以 那 那里 是 一个 好的 交易 的 复制 那里 经过 - .

因此，由于重新入伍，存在大量重复工作。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɛərilændə] [ɪn] ['veəriəs] ['redʒəmənt]
On the other hand , there were many individual Marylanders in various regiments
在 这 其他 手 , 那里 是 许多 个人 马里兰州人 在 各种各样的 军团
[ə'kredɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [steɪts] .
accredited to other States .
认证 到 其他 各州 .

另一方面，也有许多马里兰州人加入了隶属于其他州的各个军团。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - ['mɛərilændə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['veəriəs]
We have also the names of 137 Marylanders who were officers in various
我们 有 还 这 姓名 的 - 马里兰州人 WHO 是 警官 在 各种各样的
['ʌðə(r)] [kə'mændz] .
other commands .
其他 命令 .

我们还掌握了 137 名马里兰州居民的姓名，他们曾在其他不同的指挥部担任军官。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɒv; əv] - , - ['mɛərilændə] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət]
The estimate above alluded to , of 20 , 000 Marylanders in the Confederate
这 估计 多于 暗示 到 , 的 - , - 马里兰州人 在 这 南方邦联
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

上述估计指的是，约有20000名马里兰州人在南方邦联军队服役。

[rests] [ə'pærəntli] [ə'pɒn][nəʊ]['betə(r)]['beɪsɪs][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
rests apparently upon no better basis than an oral statement of General
休息 显然 之上 不 更好的 基础 比 一个 口服 陈述 的 一般的
['kuːpə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['tɪm.bəl] ,
Cooper to General Trimble ,
库珀 到 一般的 特林布尔 ,

显然，这一结论仅仅基于库珀将军对特林布尔将军的口头陈述。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊlz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'baʊt] - ,
in which he said he believed that the muster rolls would show that about 20 ,
在 哪个 他 说 他 相信 那 这 鼓起 卷 会 展示 那 关于 - ,

他在讲话中表示，他相信点名册会显示大约有20人，

- [men] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd][æz; əz][ðə; ði]
000 men in the Confederate army had given the State of Maryland as the
- 男人 在 这 南方邦联 军队 有 给定 这 状态 的 马里兰州 作为 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] .
place of their nativity .
地方 的 他们的 耶稣诞生 .

南方邦联军队中有 000 名士兵声称他们的出生地是马里兰州。

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['meərilənd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
How many were citizens of Maryland when they enlisted does not appear .
如何 许多 是 公民 的 马里兰州 什么时候 他们 入伍 做 不是 出现 .

入伍时有多少人是马里兰州公民，这一点尚不清楚。

['ɒbviəsli] ['meni] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['meərilənd][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɪn] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Obviously many natives of Maryland were doubtless in 1861 citizens of other
明显地 许多 本地人 的 马里兰州 是 毫无疑问 在 - 公民 的 其他
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

显然，1861年时，许多马里兰州本地人无疑都是其他州的公民。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['meərilənd]
and could not therefore be reckoned among the soldiers furnished by Maryland
和 可以 不是 所以 是 估计 之中 这 士兵 提供 经过 马里兰州
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] .
to the Confederate armies .
到 这 南方邦联 军队 .

因此，不能将他们算作马里兰州向南方邦联军队提供的士兵。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['raɪtər] [ɪn] " [ðə; ði] [saʊθ] " [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
As to the estimates furnished by writers in " The South " concerning the number
作为 到 这 估算 提供 经过 作家 在 " 这 南 " 有关 这 数字
[ɒv; əv] [men] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
of men furnished the Confederacy from the Border
的 男人 提供 这 邦联 从 这 边界

至于南方作家们对从边境向南方邦联输送的男性人数的估计，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[steɪts] , [vɪz] . , [ken'tʌki] , - , - ; [mɪ'zʊəri] , - , - ; [west] [və'dʒɪniə] , ['sɛvən] , - ;
States , viz . , Kentucky , 30 , 000 ; Missouri , 60 , 000 ; West Virginia , 7 , 000 ;
各州 , 即 . , 肯塔基州 , - , - ; 密苏里州 , - , - ; 西方 弗吉尼亚州 , 7 , - ;

各州，即肯塔基州，30,000；密苏里州，60,000；西弗吉尼亚州，7,000；

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] [ɪg'zɪsts][hɪə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn]
the same unintentional exaggeration doubtless exists here as I have shown in
这 相同的 无意的 夸张 毫无疑问 存在 这里 作为 我 有 所示 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [si'siːd] [steɪts] .
regard to the numbers alleged to have been furnished by the seceded States .
看待 到 这 数字 据称 到 有 到过 提供 经过 这 脱离 各州 .

毫无疑问，这里也存在着与我之前在所谓脱离联邦的各州所提供的数字方面所指出的同样的无意夸大。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['defɪnət] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]
Unfortunately it is not possible to be definite in stating the numbers furnished by
很遗憾 它 是 不是 可能的 到 是 定 在 声明 这 数字 提供 经过
[ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] .
the Border States .
这 边界 各州 .

遗憾的是，我们无法确切说明边境各州提供的具体数字。

[wen] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] ['kɜːn(ə)l] [fɑːksɪz] - , - , ['prezɪdənt] ['taɪlərz] -
When we observe the discrepancy between Colonel Fox's 19 , 000 , President Tyler's 117
什么时候 我们 观察 这 差异 之间 上校 狐狸的 - , - , 总统 泰勒的 -
,
,
,

当我们观察到福克斯上校的19000和泰勒总统的117之间的差异时，

- , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['lɪvərˌmɔːrz] - , - , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪz]
000 , and Colonel Livermore's 143 , 000 , it becomes clear that the whole subject is
- , 和 上校 利弗莫尔 - , - , 它 变成 清除 那 这 所有的 主题 是
[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
involved in uncertainty .
涉及 在 不确定 .

000，以及利弗莫尔上校的 143,000，很明显，整个问题都充满了不确定性。

[ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - ,
I incline to the opinion that 50 ,
我 倾斜 到 这 观点 那 - ,

我倾向于认为 50，

- [ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['bɔːdə(r)] [steɪts]
000 is nearer the actual numbers in the Southern army from these Border States
- 是 更近 这 实际的 数字 在 这 南方 军队 从 这些 边界 各州

[ðæn; ðən] - ,
than 100 ,
比 - ,

来自这些边境州的南方军队的实际人数，000比100更接近实际情况。

- ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ai] [liːv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - , - , [æz; əz]
000 ; but for the sake of argument I leave the number 75 , 000 , as
- ; 但 为了 这 清酒 的 争论 我 离开 这 数字 - , - , 作为

['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [-]
stated above . [14]
声明 多于 . [-]

000；但为了方便讨论，我保留上面提到的 75,000 这个数字。[14]

[bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Before concluding this branch of the subject I would call attention to the
前 总结 这 分支 的 这 主题 我 会 称呼 注意力 到 这

['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['mɪlətri] ['stʌdiz] ,
following remark made by Mr . Charles Francis Adams in his " Military Studies ,
下列的 评论 制成 经过 先生 . 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 在 他的 " 军队 研究 ,

在结束本部分内容之前，我想提请大家注意查尔斯·弗朗西斯·亚当斯先生在其著作《军事研究》中作出的以下评论：

" [piː] . - .
" p . 282 .
" p . - .

第 282 页。

[hiː; hi] [sez] " [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [nemd] [['miːnɪŋ] [ken'tʌki] , ['meərilənd] , [mɪ'zʊəri] , [west]
He says " that the States named [meaning Kentucky , Maryland , Missouri , West
他 说道 " 那 这 各州 命名 [意义 肯塔基州 , 马里兰州 , 密苏里州 , 西方

[və'dʒɪniə]] -
Virginia] sympathiz
弗吉尼亚州] -

他说，"被点名的几个州（指肯塔基州、马里兰州、密苏里州、西弗吉尼亚州）表示同情"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɔː'θɒrətiz] [kleɪmd] ,
ing , as at the time the Southern authorities claimed ,
ing , 作为 在 这 时间 这 南方 当局 声称 ,

正如南方当局当时所声称的那样，

[məʊst] ['diːpli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] ['əʊvə(r)] - , - [ri'kruːts] [tuː; tə]
most deeply with the Confederacy should have furnished over 316 , 000 recruits to
最多 深 和 这 邦联 应该 有 提供 超过 - , - 新兵 到

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] ,
the Federal army ,
这 联邦 军队 ,

与南方邦联关系最密切的邦联应该向联邦军队提供了超过31.6万名新兵。

[ænd; ənd]['əʊnli] - , - [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
and only 117 , 000 to that of the Confederacy is , to say the least ,
和 仅有的 - , - 到 那 的 这 邦联 是 , 到 说 这 至少 ,

而与南方邦联相比，仅有117,000人，这至少可以说是差距悬殊。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , — [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
deserving of remark , — it calls for explanation .
值得 的 评论 , — 它 呼叫 为了 解释 .

值得一提的是，——需要解释。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sez] :
" Again he says :
" 再次 他 说道 :

他再次说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðiːz] [steɪts] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['iːkwəl]
" It would be not unnatural to assume that these States furnished an equal
" 它 会 是 不是 不自然 到 认为 那 这些 各州 提供 一个 平等的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'kruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
number of recruits to the Confederacy .
数字 的 新兵 到 这 邦联 .

"可以合理推断，这些州向南方邦联提供了数量相等的兵员。"

" ([ˌaɪ 'diː] . [piː] . - .)
" (Id . p . 238 .)
" (ID . p . - .)

（同上，第238页。）

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'meɪzɪŋ] .
This statement is sufficiently amazing .
这 陈述 是 足够 惊人的 .

这句话真是令人惊叹。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)]
On the contrary , would it not be most unnatural to assume that these four
在 这 相反 , 会 它 不是 是 最多 不自然 到 认为 那 这些 四
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

相反，假设这四个州……岂不是非常不合常理吗？

['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] ,
occupied and controlled from end to end by the Federal armies ,
占领 和 受控 从 结尾 到 结尾 经过 这 联邦 军队 ,

完全被联邦军队占领和控制，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] ['meni] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
should have furnished as many men to the Confederate army as to the
应该 有 提供 作为 许多 男人 到 这 南方邦联 军队 作为 到 这
['fedərəl] ['ɑːmi] ,
Federal army ,
联邦 军队 ,

应该向南方邦联军队提供与向北方联邦军队提供同样多的兵力。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ?
notwithstanding the enormous difficulties of passing through the lines ?
虽然 这 巨大的 困难 的 通过 通过 这 线条 ?

尽管穿越这些线路困难重重？

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [ðiːz] [fɔː(r)]
Although there was much sentiment favorable to the Confederacy in these four
虽然 那里 曾是 很多 情绪 有利 到 这 邦联 在 这些 四
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

尽管这四个州中有很多支持南方邦联的情绪，

[ai][fɪə(r)][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ;
I fear there cannot be any doubt that the preponderance of sentiment was in favor of the Union ;
我 害怕 那里 不能 是 任何 怀疑 那 这 优势 的 情绪 曾是 在 偏爱 的 这 联盟 ;

恐怕毫无疑问，绝大多数人的情绪都支持联邦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [blaɪnd] [huː] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] ,
and he must be blind who does not recognize the fact that the difficulties in the way of a young man desiring to enlist in the Southern army ,
和 他 必须 是 瞎的 WHO 做 不是 认出 这 事实 那 这 困难 在 这 方式 的 一个 年轻的 男人 渴望 到 入伍 在 这 南方 军队 ,

如果有人看不到一个年轻人想加入南方军队所面临的种种困难，那他一定是瞎了眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [greɪt] .
while his State was occupied by the Federal forces , were enormously great .
尽管 他的 状态 曾是 占领 经过 这 联邦 力量 , 是 非常 伟大的 .

在他所在的州被联邦军队占领期间，情况非常严重。

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmz] [tuː; tə]
There are two remarks of General Adams to
那里 是 二 评论 的 一般的 亚当斯 到

亚当斯将军有两点评论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
which , before closing , I should like to call attention .
哪个 , 前 结束 , 我 应该 喜欢 到 称呼 注意力 .

在结束之前，我想提请大家注意一点。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ] ['aʊə(r)] ['dræstɪk] [kən'skrɪpʃ(ə)n] (" ['mɪlətri] ['stʌdiz] ,
He states that the foreigners in the Union army were more than counterbalanced by our drastic conscription (" Military Studies ,
他 各州 那 这 外国人 在 这 联盟 军队 是 更多的 比 平衡 经过 我们的 剧烈 征兵 (" 军队 研究 ,

他指出，联邦军队中的外国人数量被我们严厉的征兵制度所抵消（“军事研究，

" [piː] . -) .
" p . 246) .
" p . -) .

（第 246 页）。

[naʊ] [ɪt] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['fɒrənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] ,
Now it appears from official reports that there were 494 , 000 foreigners in the Union army ,
现在 它 出现 从 官方的 报告 那 那里 是 - , - 外国人 在 这 联盟 军队 ,

根据官方报告，目前联邦军队中有49.4万名外国人。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [lɔː] [prə'djuːst] [ə'baʊt]
so that he must have supposed that the conscription law produced about
所以 那 他 必须 有 据称 那 这 征兵 法律 生产 关于

- , - ['səʊldʒəz] .
500 , 000 soldiers .
- , - 士兵 .

因此他一定认为征兵法产生了大约 50 万名士兵。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [prə'djuːst] , [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - , - [men][frɒm; frəm] ['februəri] , -
It actually produced , east of the Mississippi , 81 , 992 men from February , 1862
它 实际上 生产 , 东方 的 这 密西西比州 , - , - 男人 从 二月 , -

,
,
,

从1862年2月起，密西西比河以东地区实际生产了81992名男性。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [tuː; tə] ['februəri] , - .
when the first law was passed , to February , 1865 .
什么时候 这 第一的 法律 曾是 通过了 , 到 二月 , - .

第一项法律通过之时，即 1865 年 2 月。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
We cannot suppose that the additions from the States west of the Mississippi
我们 不能 认为 那 这 新增内容 从 这 各州 西方 的 这 密西西比州

— ['teksəs] ,
— Texas ,
— 德克萨斯州 ,

我们不能假设来自密西西比河以西各州（德克萨斯州）的新增土地，

[luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][wʌn] - [fɔːθ] [æz; əz] ['njuːmərəs] .
Louisiana , and Arkansas — could have been even one - fourth as numerous .
路易斯安那州 , 和 阿肯色州 — 可以 有 到过 甚至 一 - 第四 作为 很多的 .

路易斯安那州和阿肯色州的人口数量可能只有现在的四分之一。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,
The military population was about one - third as large ,
这 军队 人口 曾是 关于 一 - 第三 作为 大的 ,

军人人口大约是普通人口的三分之一。

[bʌt; bət][baɪ] - [ðæt] ['terətri] [wɒz; wəz]['əʊvərʌn][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] .
but by 1863 that territory was overrun by the Federal armies .
但 经过 - 那 领土 曾是 超限 经过 这 联邦 军队 .

但到 1863 年，该地区已被联邦军队占领。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [ðiːz] [æt; ət] - , - , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] - , - ,
But if we put these at 20 , 000 , we have only 101 , 992 ,
但 如果 我们 放 这些 在 - , - , 我们 有 仅有的 - , - ,

但如果我们把这些数字设为 20,000，那么我们就只有 101,992 个。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] ['mɪljən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [sə'pəʊz] .
instead of the half million which Mr . Adams supposes .
反而 的 这 一半 百万 哪个 先生 . 亚当斯 假设 .

而不是亚当斯先生估计的五十万。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] - , - [men] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
And if we should add the 76 , 000 men which the conscription officers ,
和 如果 我们 应该 添加 这 - , - 男人 哪个 这 征兵 警官 ,

['mægnɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] ,
magnifying their diligence ,
放大 他们的 勤勉 ,

如果我们再加上征兵官们尽职尽责地征召的76000名士兵，

[gest] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ] [ɪn'lɪstmənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wiː; wi]
guessed had been driven into the army by enlistment to avoid conscription we
猜对了 有 到过 驱动 进入 这 军队 经过 征募 到 避免 征兵 我们
[wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['əʊnli] - , - .
would then have only 177 , 993 .
会 然后 有 仅有的 - , - .

猜测如果人们是为了逃避征兵而被强迫参军，那么我们的人口就只有 177,993 人了。

[ə'gen] , ['dʒen(ə)rəl] ['ædəmz] [sez] :
Again , General Adams says :
再次 , 一般的 亚当斯 说道 :

亚当斯将军再次说道：

" [æz; əz] [rɪ'spekts] [mɪə(r)] ['nʌmbəz] ,
" As respects mere numbers ,
" 作为 尊重 仅仅 数字 ,

"就单纯的数字而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]
it is capable of demonstration that at the close of the struggle the
它 是 有能力的 的 示范 那 在 这 关闭 的 这 斗争 这
[prɪ'pɒndərəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnfɛd]
preponderance was on the side of the Confed
优势 曾是 在 这 边 的 这 邦联

它能够证明，在斗争结束时，优势在南方邦联一方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪreɪsi] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [səʊ] .
eracy , and distinctly so .
埃拉西 , 和 明显地 所以 .

抹杀，而且明显如此。

[ðə; ði]['juːniən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ɒn] [ɪts] ['mʌstə(r)][rəʊlz] . .
The Union at that time had , it is said , a million men on its muster rolls . .
这 联盟 在 那 时间 有 , 它 是 说 , 一个 百万 男人 在 它是 鼓起 卷 . .
. .
. .
. .

据说，当时的联邦军队名册上有100万士兵……

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] - , - [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
It might possibly have been able to put 500 , 000 men into the fighting line .
它 可能 可能 有 到过 有能力的 到 放 - , - 男人 进入 这 斗争 线 .

它或许能够将 50 万人投入战斗。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . . . [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn]
On the other side . . . the fighting strength of the Confederacy cannot have been
在 这 其他 边 . . . 这 斗争 力量 的 这 邦联 不能 有 到过
[les] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [streŋθ] .
less than two - thirds its normal strength .
较少的 比 二 - 三分之一 它是 普通的 力量 .

另一方面……南方邦联的战斗力不可能少于其正常战斗力的三分之二。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)] , [ɒn]['peɪpə(r)] , - , - [men] .
The South should have been able to muster , on paper , 900 , 000 men .
这 南 应该 有 到过 有能力的 到 鼓起 , 在 纸 , - , - 男人 .

南方理论上应该能够集结90万兵力。

" (['ɪdem] , [ˌpiː 'piː] . - - [ˌtuː'tuː] .)
" (Idem , pp . 241 - 2 .)
" (同上 , pp . - - 2 .)

（同上，第241-242页。）

[kəm'peə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)]
Compare this statement of what the South should have been able to muster
比较 这 陈述 的 什么 这 南 应该 有 到过 有能力的 到 鼓起
[wɪð] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]
with the consolidated abstract of the latest returns of the Confederate army
和 这 合并 抽象的 的 这 最新的 返回 的 这 南方邦联 军队
['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)] .
showing what she was able to muster .
显示 什么 她 曾是 有能力的 到 鼓起 .

将南方本应能够集结的兵力与南方邦联军队最新战报的汇总摘要进行比较，后者显示了南方实际能够集结的兵力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
This is the record :
这 是 这 记录 :

这是记录：

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] , ['februəri] , - , ['ægrɪgət] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] ,
Officers and men in all the Confederate armies , February , 1865 , aggregate for duty ,
警官 和 男人 在 全部 这 南方邦联 军队 , 二月 , - , 总计的 为了 责任 ,

1865年2月，南方邦联所有军队的官兵，总计履行职责人数

- , - ; ['ægrɪgət] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] , - , - (['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . , [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .
160 , 000 ; aggregate present and absent , 358 , 000 (W . R . , iv . iii .
- , - ; 总计的 展示 和 缺席的 , - , - (W . 拉 . , 四 . 三、 .

160,000；到场和缺席人数总计 358,000（WR，iv. iii.

[piː] . -) .
p . 1182) .
p . -) .

第 1182 页）。

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːkəs] [raɪt] , [æn; ən]['ekspɜːt] [ɔː'θɒrəti] ,
General Marcus Wright , an expert authority ,
一般的 马库斯 赖特 , 一个 专家 权威 ,

马库斯·赖特将军，一位权威专家

['estɪmeɪts] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðʌs] :
estimates the strength of the Confederate army at the close of the war thus :
估算 这 力量 的 这 南方邦联 军队 在 这 关闭 的 这 战争 因此 :

据估计，战争结束时南方邦联军队的实力如下：

['prez(ə)nt] - , -
Present 157 , 613
展示 - , -

出席人数 157,613

['æbsənt] - , -
Absent 117 , 387
缺席的 - , -

缺席117人，387人

['təʊt(ə)l] - , -
Total 275 , 000
全部的 - , -

总计 275,000

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ðʌs] :
And of the Union army thus :
和 的 这 联盟 军队 因此 :

而对于联邦军队来说，情况则如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['prez(ə)nt] - , -
Present 797 , 807
展示 - , -

目前有797人，807人

['æbsənt] - , -
Absent 202 , 700
缺席的 - , -

缺席 202,700

['təʊt(ə)l][wʌn] , - , -
Total 1 , 000 , 507
全部的 1 , - , -

总计 1,000,507

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['ædəmz][ɪz] [raɪt] , [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət][ɑːsk] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ,
If General Adams is right , one cannot but ask , where were the other 542 ,
如果 一般的 亚当斯 是 正确的 , 一 不能 但 问 , 在哪里 是 这 其他 - ,

如果亚当斯将军的说法属实，人们不禁要问，其他542人都在哪里？

- [men] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ,
000 men , over and above the 358 ,
- 男人 , 超过 和 多于 这 - ,

除了358人之外，还有000名男性，

- [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz] ?
000 shown by the official report alluded to have been on the rolls ?
- 所示 经过 这 官方的 报告 暗示 到 有 到过 在 这 卷 ?

官方报告中显示的000人是否暗示已在册？

[ðə; ði] - , - [men] [ɪn] ['nɔːðən] ['prizənz] [wɪl] [nɒt] [help] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The 90 , 000 men in Northern prisons will not help the situation ,
这 - , - 男人 在 北方 监狱 将要 不是 帮助 这 情况 ,

北方监狱里关押的9万名男性囚犯无助于改善局势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] [streŋθ]
for they were not exactly available as part of the " fighting strength
为了 他们 是 不是 确切地 可用的 作为 部分 的 这 " 斗争 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
of the Confederacy .
的 这 邦联 .

因为他们并不完全属于“南方邦联的战斗力量”。

" [kəm'peə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [æt; ət]
" Compare also the fact that there were mustered out of the Union army at
" 比较 还 这 事实 那 那里 是 集结 出去 的 这 联盟 军队 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wʌn] ,
the end of the war 1 ,
这 结尾 的 这 战争 1 ,

"还要比较一下战争结束时从联邦军队退役的情况 1，

- , - [men] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
034 , 000 men ; and there were , in all the Confederacy ,
- , - 男人 ; 和 那里 是 , 在 全部 这 邦联 ,

34,000名士兵；整个南方邦联共有……

[sə'rendəd] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , - ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs]
surrendered Confederate soldiers to the number of 174 , 000 only , and this
投降 南方邦联 士兵 到 这 数字 的 - , - 仅有的 , 和 这
[ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'rəʊld] ,
included all who were paroled ,
包括 全部 WHO 是 假释 ,

投降的南方邦联士兵人数仅为174,000人，其中包括所有获得假释的士兵。

['weðə(r)] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ɑːmz] .
whether in hospital , or at their homes , as well as those in arms .
无论 在 医院 , 或者 在 他们的 房屋 , 作为 出色地 作为 那些 在 武器 .

无论是在医院、家中，还是在病床上。

[ɪn] [kən'kluːʒn] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
In conclusion I am reminded of the words of General Lee in a letter to
在 结论 我 是 提醒 的 这 字 的 一般的 李 在 一个 信 到
['dʒen(ə)rəl]['dʒʊbəl][ə; eɪ] . ['ɜːli] ,
General Jubal A . Early ,
一般的 朱巴尔 一个 . 早期的 ,

最后，我想起了李将军在给朱巴尔·A·厄尔利将军的一封信中的话：

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
shortly after the war ,
不久 后 这 战争 ,

战后不久，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [wɪtʃ]
" It will be difficult to get the world to understand the odds against which
" 它 将要 是 难的 到 得到 这 世界 到 理解 这 赔率 反对 哪个
[wiː; wi] [fɔːt] .
we fought .
我们 战斗 .

"要让世界理解我们所面临的强大阻力，将会非常困难。"

" [stɪl] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
" Still I cannot help thinking that the statements of the adjutant - general of
" 仍然 我 不能 帮助 思维 那 这 声明 的 这 副官 - 一般的 的
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] ,
the Confederate armies in his official reports ,
这 南方邦联 军队 在 他的 官方的 报告 ,

"但我还是忍不住想到，南方邦联军队副官长在其官方报告中的陈述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][dʒen]
and the testimony of Gen
和 这 见证 的 Gen

以及根的证词

[ɪˈræl] [liː] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] ,
eral Lee himself in regard to the numbers in his army ,
艾尔 李 他自己 在 看待 到 这 数字 在 他的 军队 ,

李将军本人就其军队人数发表了看法。

[wɪl] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə; eɪ] [praɪˈɔːraɪ]
will ultimately be considered by the world more reliable than the a priori
将要 最终 是 经过考虑的 经过 这 世界 更多的 可靠的 比 这 一个 先验
[ˈestɪmeɪts] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [səʊ] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [æn; ən] [ɪnˈvestɪɡeɪtə(r)] [æz; əz] [ˈkɜːn(ə)l]
estimates of even so careful and honest an investigator as Colonel
估算 的 甚至 所以 小心 和 诚实的 一个 研究者 作为 上校
[ˈlivəˌmɔː] .
Livermore .
利弗莫尔 .

最终，世界会认为它比像利弗莫尔上校这样谨慎诚实的调查员的先验估计更可靠。

[wen] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [æt; ət] [ˌæpəˈmætəks] [ˈdʒen(ə)rəl] [miːd] [ɑːskt] [ˈdʒen(ə)rəl]
When immediately after the surrender at Appomattox General Meade asked General
什么时候 立即地 后 这 投降 在 阿波马托克斯 一般的 米德 问 一般的
[liː] [haʊ] [ˈmeni] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] ,
Lee how many men he had in his army ,
李 如何 许多 男人 他 有 在 他的 军队 ,

阿波马托克斯战役投降后，米德将军立即询问李将军他的军队有多少人。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [frʌnt] , [frɒm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə]
the latter replied that he had on his entire front , from Richmond to
这 后者 回复 那 他 有 在 他的 全部的 正面 , 从 里士满 到
[ˈpiːtəzbəːɡ] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

后者回答说，他的整个前线，从里士满到彼得斯堡，都已布满。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - [ˈmʌskɪt] .
not more than 29 , 000 muskets .
不是 更多的 比 - , - 滑膛枪 .

不超过29000支滑膛枪。

" [ðen] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [miːd] , " [wiː; wi] [hæd; həd] [faɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wʌn] .
" Then , " said General Meade , " we had five to your one .
" 然后 , " 说 一般的 米德 , " 我们 有 五 到 你的 一 .

“然后,”米德将军说，“我们五比一。”

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən]
" On the whole I think we may still claim for the armies of the Southern
" 在 这 所有的 我 思考 我们 可能 仍然 宣称 为了 这 军队 的 这 南方
[kənˈfedərəsi] [ðə; ði] [enˈkəʊmiəm] [pen] [baɪ] [ˈvɜːdʒɪl] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] :
Confederacy the encomium penned by Virgil nearly two thousand years ago :
邦联 这 赞誉 撰写 经过 维吉尔 几乎 二 千 年 前 :

“总的来说，我认为我们仍然可以把维吉尔近两千年前写下的那句赞颂南方邦联军队的话归功于他们：

" - [ˈnuːməˌroʊ] , [ˌɛsˌiˈdiː] [ˈbejɔː] [viːviːdə] [vˈɜːtəs] .
" Exigui numero , sed bello vivida virtus .
" - 数字 , sed 贝洛 维达 维尔图斯 .

“Exigui numero，sed bello virma virtus。

-
POSTWORD
-

后记

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'djuːs] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə]
The arguments adduced in the preceding pages are believed by the writer to
这 论点 已提出 在 这 前 页面 是 相信 经过 这 作家 到
[biː; bi]['vælɪd][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [riːtʃt] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['livəˌmɔː] ,
be valid and sufficient to refute the conclusion reached by Colonel Livermore ,
是 有效的 和 充足的 到 反驳 这 结论 达到 经过 上校 利弗莫尔 ,

作者认为，前文提出的论点是有效且充分的，足以反驳利弗莫尔上校得出的结论。

[ðə; ði] [ɒn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ə; eɪ] "
Charles Francis Adams , and others , that there was in the Confederacy a "
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 , 和 其他的 , 那 那里 曾是 在 这 邦联 一个 "
['mɪnɪməm] [ɒv; əv][wʌn] ,
minimum of 1 ,
最低限度 的 1 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯等人认为，南方邦联中至少有1名......

- , - [ɪ'fektɪvz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] - , - [men][frɒm; frəm][ðə; ði]
160 , 000 effectives , to which we must add 117 , 000 men from the
- , - 有效 , 到 哪个 我们 必须 添加 - , - 男人 从 这
['bɔːdə(r)] [steɪts] ,
Border States ,
边界 各州 ,

有效兵力16万人，再加上来自边境州的11.7万人，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [kən'fedərət] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn] , - , - .
giving a total Confederate strength of 1 , 277 , 000 .
给予 一个 全部的 南方邦联 力量 的 1 , - , - .

使得南方邦联的总兵力达到 1,277,000 人。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['defɪnət] ['fɪgəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'rəʊlmənt] [ɪn]
" I have not attempted to give definite figures as to the actual enrollment in
" 我 有 不是 尝试过 到 给 定 数据 作为 到 这 实际的 注册 在
[ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmiz] .
the Southern armies .
这 南方 军队 .

"我没有尝试给出南方军队实际征召人数的确切数字。"

[maɪ]['ɑːgjumənt][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['lɑːdʒli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
My argument is of necessity largely based on the probabilities of the situation ,
我的 争论 是 的 必要性 很大程度上 基于 在 这 概率 的 这 情况 ,

我的论点必然很大程度上是基于对情况的概率判断。

— [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɒnstrətɪv] , [ɔː(r)]['faɪn(ə)l] .
— it does not profess to be demonstrative , or final .
— 它 做 不是 宣称 到 是 示范性的 , 或者 最终的 .

—它并不标榜自己是具有说服力的，也不是最终的。

[bʌt; bət] " [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][laɪf] " ;
But " probability is the guide of life " ;
但 " 可能性 是 这 指导 的 生活 " ;

但"概率是人生的指南";

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [bleiz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and I believe I have blazed a path by which future students of the subject ,
和 我 相信 我 有 燃烧的 一个 小路 经过 哪个 未来 学生 的 这 主题 ,

我相信我已经为未来学习这门学科的学生开辟了一条道路,

['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
having before them the muster rolls of the Confederate army will be able
拥有 前 他们 这 鼓起 卷 的 这 南方邦联 军队 将要 是 有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [kən'kluʒənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] — [kən'kluʒənz] ,
to reach more definite conclusions in this important subject — conclusions ,
到 抵达 更多的 定 结论 在 这 重要的 主题 — 结论 ,

如果他们面前有南方邦联军队的兵役名册,就能在这个重要问题上得出更明确的结论——结论。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['sɪəriəsli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðəʊz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] . [-]
however , not seriously at variance with those stated in these pages . [15]
然而 , 不是 严重地 在 方差 和 那些 声明 在 这些 页面 . [-]

然而,与这些页中所述内容并无严重冲突。[15]

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[dʒen] . ['ædəmz] [sez] :
Gen . Adams says :
Gen . 亚当斯 说道 :

亚当斯将军说:

" [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜːnz] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [ləʊɪst]
" Computations based on the census returns tend to show that at the very lowest
" 计算 基于 在 这 人口普查 返回 趋向 到 展示 那 在 这 非常 最低

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][taɪm][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]
estimate the increase of time of military service would represent an
估计 这 增加 的 时间 的 军队 服务 会 代表 一个

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - [pə(r)] [sent] .
increase of at least 30 per cent .
增加 的 在 至少 - 每 中心 .

"根据人口普查结果进行的计算表明,即使最保守的估计,兵役时间的增加也至少会增长30%。

[ɪn] [ɪ'fektɪvz] .
in effectives .
在 有效 .

有效。

" [ˌaɪ 'diː] . [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
" Id . p . 284 . [2]
" ID . p . - . [2]

"同上,第284页。[2]

['aʊə(r)]['krɪtɪk][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)][hɪə(r)] : - [pə(r)] [sent] , [ɒv; əv][wʌn] , - ,
Our critic has made an error here : 12 per cent , of 1 , 000 ,
我们的 评论家 有 制成 一个 错误 这里 : - 每 中心 , 的 1 , - ,

我们的评论员在这里犯了一个错误:12%,在1000人中,

- , [ai] . [iː] . , - , - , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæɡrɪɡət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] , - , - . [[θriː]]
000 , i . e . , 120 , 000 , so that his aggregate should be 1 , 420 , 000 . [3]
- , 我 . e . , - , - , 所以 那 他的 总计的 应该 是 1 , - , - . [3]

000，即 120,000，因此他的总和应为 1,420,000。[3]

[siː] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] , [θriː] , - , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈviː] , - [ænd; ənd] - ,
See Merivale's History of the Romans , III , 416 , and IV , 298 and 343 ,
看 - 历史 的 这 罗马书 , 三、 , - , 和 第四 , - 和 - ,
[ænd; ənd] [viː] . - . [[fɔːr]]
and V . 386 . [4]
和 V . - . [4]

参见梅里韦尔的《罗马史》第三卷第416页、第四卷第298页和第343页以及第五卷第386页。[4]

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒl] . [ˈhɛndərsənz] [wɜːk] , [ˈsaɪtɪd] [əˈbʌv] ,
In the first edition of Col . Henderson's work , cited above ,
在 这 第一的 版 的 上校 . 亨德森的 工作 , 引用 多于 ,

在上述亨德森上校著作的第一版中，

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈɑːmiz] [wɒz; wəz]
he actually stated that the element of foreigners in the Southern armies was
他 实际上 声明 那 这 元素 的 外国人 在 这 南方 军队 曾是
[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈɑːmiz] ! [[faɪv]]
almost as large as in the Northern armies ! [5]
几乎 作为 大的 作为 在 这 北方 军队 ! [5]

他实际上表示，南方军队中的外国人比例几乎与北方军队中的外国人比例一样高！[5]

[dʒen] . [ˈmɑːkəs] [dʒeɪ] . [raɪt] [pʊts] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [æt; ət] [ˈəʊnli] - , - .
Gen . Marcus J . Wright puts this number at only 65 , 387 .
Gen . 马库斯 J . 赖特 放置 这 数字 在 仅有的 - , - .

马库斯·J·赖特将军估计这个数字只有 65,387。

[bʌt; bət] [ˌsiː ˈef] .
But cf .
但 cf .

但参见。

[ˈmænzˌfiːldz] [laɪf] [ɒv; əv] [ɡrɑːnt] , [piː] . - . [[sɪks]]
Mansfield's Life of Grant , p . 338 . [6]
曼斯菲尔德的 生活 的 授予 , p . - . [6]

曼斯菲尔德所著《格兰特传》，第 338 页。[6]

[siː] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ɪnˈtaɪtld] " [ækts] [ɒv; əv]
See a valuable discussion of our subject in a pamphlet entitled " Acts of
看 一个 有价值的 讨论 的 我们的 主题 在 一个 小册子 标题 " 使徒行传 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːti] ,
the Republican Party ,
这 共和党人 派对 ,

请参阅题为《共和党行为》的小册子，其中对我们的主题进行了有价值的讨论。

" [baɪ] [ˌkæzənˈoʊv] [dʒiː] . [liː] , [huː] [rəʊt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [nɒm] [diː] [pluːm] [ɒv; əv] " [siː] . [ˈɡɑːdnə(r)] ,
" by Cazenove G . Lee , who wrote under the nom de plume of " C . Gardner ,
" 经过 卡泽诺夫 G . 李 , WHO 写道 在下面 这 诺姆 德 羽 的 " C . 加德纳 ,

作者是卡泽诺夫·G·李，笔名是"C.加德纳"。

" [ˈwɪntʃɪstə(r)] , [ˌviː ˈeɪ] . , - , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . [[ˈsɛvən]]
" Winchester , Va . , 1906 , pp . 59 - 69 . [7]
" 温彻斯特 , 瓦 . , - , pp . - - - . [7]

"温彻斯特，弗吉尼亚州，1906 年，第 59-69 页。[7]

[aɪ]['æktɪd][æz; əz]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'ɡeɪd] [ə; eɪ] . [en] . [ˌviː 'eɪ] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɡetizbɜːɡ] [kæm'peɪn] .

I acted as adjutant of the Third Brigade A . N . Va . , in the Gettysburg campaign .

我 行动 作为 副官 的 这 第三 旅 一个 . N . 瓦 . , 在 这 葛底斯堡 活动 .

在葛底斯堡战役中，我担任弗吉尼亚州第三旅的副官。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [best] [ɪ'kwɪpt] ['ɑːmi] ,

Even then , in the third year of the war , and in that best equipped army ,

甚至 然后 , 在 这 第三 年 的 这 战争 , 和 在 那 最好的 配备 军队 ,

即使在战争的第三年，即便是在装备最精良的军队中，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ʃəʊd] ['əʊnli] - ['mʌskɪt] [tuː; tə] - [men][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] .

the returns showed only 1480 muskets to 1941 men in the brigade .

这 返回 显示 仅有的 - 滑膛枪 到 - 男人 在 这 旅 .

统计结果显示，该旅1941名士兵只有1480支滑膛枪。

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] . [[eit]]

One - fourth of the command was without arms . [8]

一 - 第四 的 这 命令 曾是 没有 武器 . [8]

四分之一的指挥官没有武器。[8]

" [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] - ,

" The Government , at the opening of 1864 ,

" 这 政府 , 在 这 开幕 的 - ,

“政府在1864年开幕时，

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [pleɪs] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

estimated that the Conscription would place four hundred thousand men in the field .

估计的 那 这 征兵 会 地方 四 百 千 男人 在 这 场地 .

据估计，征兵将使四十万人上战场。

" [liː] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

" Lee did not share this belief .

" 李 做过 不是 分享 这 信仰 .

李并不认同这种观点。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

By the end of the year it was , in his opinion , " diminishing , rather than increasing ,

经过 这 结尾 的 这 年 它 曾是 , 在 他的 观点 , " 减少 , 相当 比 增加 ,

到年底，在他看来，情况“不是增加，而是减少”。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

the strength of his army .

这 力量 的 他的 军队 .

他军队的实力。

" — ['letə(r)] [ɒv; əv] [dek] . - , - .

" — Letter of Dec . 31 , 1864 .

" — 信 的 12月 . - , - .

“——1864年12月31日的信。

[siː] " [ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [mæn][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] , " [piː] . - , [baɪ] [θɑːz] .

See " R . E . Lee , Man and Soldier , " p . 591 , by Thos .

看 " 拉 . E . 李 , 男人 和 士兵 , " p . - , 经过 托马斯 .

参见托马斯所著《R.E.李：人与士兵》，第591页。

['nelsn] [peɪdʒ] . [[naɪn]]
Nelson Page . [9]
纳尔逊 页 . [9]

纳尔逊·佩奇。[9]

[ðʌs] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðæt] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ekspɜːt] [ɔː'θɒrəti] [dʒen] . ['mɑːkəs] [dʒeɪ] . [raɪt] : ['bæt(ə)lz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] (-) ,
Thus , to quote that able and expert authority Gen . Marcus J . Wright : Battles around Richmond (1862) ,
因此 , 到 引用 那 有能力的 和 专家 权威 Gen . 马库斯 J . 赖特 : 战斗 大约 里士满 (-) ,

因此，正如那位博学而权威的马库斯·J·赖特将军在其著作《里士满周边战役》（1862年）中所述：

[liː] , - , - ; [mə'klelən] , - , - .
Lee , 80 , 835 ; McClellan , 115 , 249 .
李 , - , - ; 麦克莱伦 , - , - .

李，80，835；麦克莱伦，115，249。

[æt; ət] [æn'tiːtəm] , [kən'fedərɪts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .
At Antietam , Confederates , 35 , 255 ; Federals , 87 , 164 .
在 安提坦 , 南方邦联 , - , - ; 联邦 , - , - .

在安提耶坦战役中，南方邦联军 35 人，联邦军 255 人；北方联邦军 87 人，联邦军 164 人。

[æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [kən'fedərɪts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .
At Fredericksburg , Confederates , 78 , 110 ; Federals , 110 , 000 .
在 弗雷德里克斯堡 , 南方邦联 , - , - ; 联邦 , - , - .

在弗雷德里克斯堡，南方邦联军 78,110 人；北方联邦军 110,000 人。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [kən'fedərɪts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .
At Chancellorsville , Confederates , 57 , 212 ; Federals , 131 , 661 .
在 钱瑟勒斯维尔 , 南方邦联 , - , - ; 联邦 , - , - .

在钱瑟勒斯维尔战役中，南方邦联军 57 人，212 人；北方联邦军 131 人，661 人。

[æt; ət] ['getizbɜːg] , [kən'fedərɪts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - .
At Gettysburg , Confederates , 64 , 000 ; Federals , 95 , 000 .
在 葛底斯堡 , 南方邦联 , - , - ; 联邦 , - , - .

在葛底斯堡战役中，南方邦联军 64,000 人；北方联邦军 95,000 人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [kən'fedərɪts] , - , - ; ['fedərəlz] , - , - . [-]
At the Wilderness , Confederates , 63 , 981 ; Federals , 141 , 160 . [10]
在 这 荒野 , 南方邦联 , - , - ; 联邦 , - , - . [-]

在荒野战役中，南方邦联军阵亡 63 人，联邦军阵亡 981 人；南方邦联军阵亡 141 人，联邦军阵亡 160 人。[10]

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː'tentəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [rəʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['æktʃuəli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
A consideration of the portentous difference between the number of men borne on the regimental rolls and the number actually available on the battlefield ,
一个 考虑 的 这 不祥的 不同之处 之间 这 数字 的 男人 出生 在 这 团级 卷 和 这 数字 实际上 可用的 在 这 战场 ,

考虑到团级名册上的人数与战场上实际可用的人数之间存在的巨大差异，

[sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmi] .
suggests that it may be in large degree accounted for by the number of men detailed for service in the industrial army .
建议 那 它 可能 是 在 大的 程度 已记录 为了 经过 这 数字 的 男人 详细的 为了 服务 在 这 工业的 军队 .

这表明，这在很大程度上可能是由于被征召到工业军队服役的男性人数造成的。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [vəˈdʒɪniə][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg] , [noʊˈvɛmbər] . - , - :
Thus in the army of Northern Virginia just before Fredericksburg , Nov . 20 , 1862 :
因此 在 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 只是 前 弗雷德里克斯堡 , 十一月 . - , - :

因此，在1862年11月20日弗雷德里克斯堡战役前夕，北弗吉尼亚军队中出现了这种情况：

[ˈæɡrɪɡət] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈæbsənt] - , -
Aggregate present and absent 153 , 773
总计的 展示 和 缺席的 - , -

总计到场和缺席人数：153,773

[ˈæɡrɪɡət] [ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] - , -
Aggregate present for duty 86 , 569
总计的 展示 为了 责任 - , -

出席值班人员总数为 86,569 人

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈgetizbɜːg] :
Soon after Gettysburg :
很快 后 葛底斯堡 :

葛底斯堡战役之后不久：

- : [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈæbsənt] - , -
1863 : Present and absent 109 , 915
- : 展示 和 缺席的 - , -

1863年：出席和缺席人数分别为109和915人

[ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] - , -
Present for duty 50 , 184
展示 为了 责任 - , -

到岗人数 50,184

[bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪldənəs] [kæmˈpeɪn] : - :
Before Wilderness campaign : 1864 :
前 荒野 活动 : - :

荒野运动之前：1864 年：

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈæbsənt] - , -
Present and absent 98 , 246
展示 和 缺席的 - , -

出席和缺席人数分别为 98 和 246 人。

[ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] - , -
Present for duty 62 , 925
展示 为了 责任 - , -

出勤人数 62,925

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈpiːtəzbəːg] , [dʒʊˈlaɪ] - , - :
On reaching Petersburg , July 10 , 1864 :
在 到达 圣彼得堡 , 七月 - , - :

1864年7月10日抵达圣彼得堡：

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈæbsənt] - , -
Present and absent 135 , 805
展示 和 缺席的 - , -

出席和缺席人数分别为 135 和 805 人

[ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] - , -
Present for duty 68 , 844
展示 为了 责任 - , -

出勤人数 68,844

[æz; əz][tuː; tə] [ɪɡ'zempʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][ɪɡ'zempt]['fɑːrmərz] [huː] [ɪn'ɡeɪdʒd][tuː; tə]
As to exemptions it was customary to exempt farmers who engaged to
作为 到 豁免 它 曾是 习惯 到 豁免 农民 WHO 已订婚的 到
[reɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɔːn] .
raise a certain amount of corn .
增加 一个 肯定 数量 的 玉米 .

至于豁免，通常的做法是豁免那些承诺种植一定数量玉米的农民。

[ə'ɡen] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [pə'sjuːd] [ɒv; əv] ['ɡrɑːntɪŋ] ['fə:lau] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ]
Again the practice was extensively pursued of granting furloughs for recruiting
再次 这 实践 曾是 广泛地 追击 的 授予 休假 为了 招聘
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

再次广泛推行了为招募新兵而给予休假的做法。

[sʌtʃ] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . [
Such men continued to be borne on the rolls of their commands in the field . [
这样的 男人 持续 到 是 出生 在 这 卷 的 他们的 命令 在 这 场地 . [
-]
11]
-]

这些士兵继续被列入他们在战场上的指挥名册。[11]

['æɡrɪɡət] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɪlətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - , - [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
Aggregate available military population 792 , 000 , of which 350 , 000 in the army
总计的 可用的 军队 人口 - , - , 的 哪个 - , - 在 这 军队
['dʒænjuəri] , - .
January , 1862 .
一月 , - .

1862 年 1 月，可用军事人口总数为 792,000 人，其中陆军人口为 350,000 人。

[ə'bʌv] ['fɪɡə(r)][ɪz][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)] [sent] .
Above figure is 2 - 1 / 2 per cent .
多于 数字 是 2 - 1 / 2 每 中心 .

上述数字为 2.5%。

[ɒv; əv][rɪ'meɪndə(r)] , [vɪz] . - , - . [-]
of remainder , viz . 442 , 000 . [12]
的 余 , 即 . - , - . [-]

剩余部分为 442,000。[12]

[kɒl] . ['lɪvərˌmɔːrz] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ə'veɪləb(ə)l]['nʌmbə(r)]
Col . Livermore's method of computation , if applied to the true available number
上校 . 利弗莫尔 方法 的 计算 , 如果 应用 到 这 真的 可用的 数字
- ,
760 ,
- ,

利弗莫尔上校的计算方法，如果应用于实际可用的数字760，

- , [wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ['nəʊtɪd] [ə'bʌv] , [jiːldz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] ,
000 , with additions and deductions noted above , yields a very similar result ,
- , 和 新增内容 和 扣除 著名的 多于 , 产量 一个 非常 相似的 结果 ,
[ə'baʊt] - , - .
about 790 , 000 .
关于 - , - .

加上上述的加减项，得出的结果非常相似，约为 790,000。

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [piː] . - , [bʌt; bət] [nəʊt] [ɒn][piː] . - [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
See his book , p . 23 , but note on p . 21 an error of calculation ,
看 他的 书 , p . - , 但 笔记 在 p . - 一个 错误 的 计算 ,

参见他的书第23页，但请注意第21页上的计算错误。

[weə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] - , - . [-]
where instead of 265 , 000 he should give 246 , 872 . [13]
在哪里 反而 的 - , - 他 应该 给 - , - . [-]

其中他应该给 246,872，而不是 265,000。[13]

[ðə; ði] [ten] [pə(r)] [sent] .
The ten per cent .
这 十 每 中心 .

百分之十。

[ə'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [ɪz] [tuː] [haɪ] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn] [ðɪs]
addition for extension of military age is too high an estimate in this
添加 为了 扩大 的 军队 年龄 是 也 高的 一个 估计 在 这
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] ,
and the following tables ,
和 这 下列的 表格 ,

本表及后续表格中，延长服役年龄的估算值过高。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [lɔː] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]
when we remember that the conscript law lowering the age to seventeen and
什么时候 我们 记住 那 这 征兵 法律 降低 这 年龄 到 十七 和
['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɪfti] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['februəri] - ,
raising it to fifty did not go into operation until February 17 ,
提高 它 到 五十 做过 不是 去 进入 手术 直到 二月 - ,

当我们回想起将征兵年龄降低到十七岁和提高到五十岁的法律直到2月17日才生效时，

- , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [kən'træktɪd] . [
1864 , by which time the territory of the Confederacy was greatly contracted . [
- , 经过 哪个 时间 这 领土 的 这 邦联 曾是 非常 合同 . [
-]
14]
-]

到1864年，邦联的领土已经大大缩小。[14]

[wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
War Department ,
战争 部门 ,

战争部

['wɒʃɪŋtən] , [meɪ] - , - .
Washington , May 18 , 1912 .
华盛顿 , 可能 - , - .

华盛顿，1912年5月18日。

[dɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [mək'kɪm] ,
Dear Dr . McKim ,
亲爱的 博士 . 麦金 ,

尊敬的麦金博士：

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] - ,
I think your estimate of 50 ,
我 思考 你的 估计 的 - ,

我认为你估计的50，

- [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [truːps] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [steɪts] [ɪz]
000 as representing the total number of troops furnished by the Border States is
- 作为 代表 这 全部的 数字 的 军队 提供 经过 这 边界 各州 是
[ə'baʊt] [kə'rekt] .
about correct .
关于 正确的 .

用 000 来代表边境各州提供的军队总数大致正确。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['defɪnətli] [æsə'teind] .
It can never be definitely ascertained .
它 能 绝不 是 确实 已确定 .

这一点永远无法确切确定。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['mɑːkəs] [dʒeɪ] . [raɪt] . [-]
Marcus J . Wright . [15]
马库斯 J . 赖特 . [-]

马库斯·J·赖特。[15]

[ai][hæv; həv][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['mɒnəgrɑːf] ['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] ['sʌmtaɪmz] [pʊt]
I have not in this Monograph taken account of an argument sometimes put
我 有 不是 在 这 专著 已采取 帐户 的 一个 争论 有时 放
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

在本专著中，我没有考虑有时提出的某种论点。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
drawn from the alleged fact that the census of 1890 showed that there were
绘制 从 这 据称 事实 那 这 人口普查 的 - 显示 那 那里 是
[ðen] ['lɪvɪŋ] - ,
then living 432 ,
然后 活的 - ,

据称，1890 年的人口普查显示当时有 432 人居住，由此得出上述结论。

- [kən'fedərət] [ænd; ənd] - , - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] ([ɔː(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] ['seɪləz] [ænd; ənd]
020 Confederate and 980 , 724 United States soldiers (or including sailors and
- 南方邦联 和 - , - 团结的 各州 士兵 (或者 包括 水手们 和
[mə'riːnz] [wʌn] , - , -) .
marines 1 , 034 , 073) .
海军陆战队 1 , - , -) .

020名南方邦联士兵和980,724名美国士兵（或包括1,034,073名水兵和海军陆战队员）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , - , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . [klksi] ,
But the Report on Population , 1890 , Part II , p . clxxii ,
但 这 报告 在 人口 , - , 部分 二 , p . 1872年 ,

但1890年人口报告第二部分第172页，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [fɜːst] [kwəʊtid] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmət] ['əʊnli] ,
states that the figures first quoted are approximate only ,
各州 那 这 数据 第一的 引 是 近似 仅有的 ,

声明指出，最初引用的数字只是近似值。

[ænd; ənd] " [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]['keəf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n] .
and " have not been subjected to careful revision and comparison .
和 " 有 不是 到过 受 到 小心 修订 和 比较 .

“并且没有经过仔细的修订和比较。

" [nəʊ] ['pɒzətɪv] [kən'kluːʒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" No positive conclusion , therefore , can be drawn from them .
" 不 积极的 结论 , 所以 , 能 是 绘制 从 他们 .

因此，不能从中得出任何积极的结论。

[ðeə(r)][ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
Their unreliability is shown by the fact that at that very time the War Department
他们的 不可靠性 是 所示 经过 这 事实 那 在 那 非常 时间 这 战争 部门
['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,
estimated that there were then living 1 ,
估计的 那 那里 是 然后 活的 1 ,

他们的不可靠性体现在，当时战争部估计当时只有1,000人活着。

- , - ['fedərəl] ['səʊldʒəz] .
341 , 332 Federal soldiers .
- , - 联邦 士兵 .

341,332名联邦士兵。

[-] [kə'rekʃnz]
Transcriber's Corrections
转录员的 更正

转录员的更正

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l]['erə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Following is a list of significant typographical errors that have been corrected .
下列的 是 一个 列表 的 重要的 印刷 错误 那 有 到过 已更正 .

以下是已更正的重大印刷错误列表。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] " [tuː; tə] " [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ([ə'ljuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]) .
Page 70 , repeated " to " eliminated (alluded to have been) .
页 - , 重复 " 到 " 已淘汰 (暗示 到 有 到过) .

第 70 页，重复的"to"被删除（暗示曾经存在）。

['fʊtnəʊt] - , " ['frɛdrɪksbɜːrg] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['frɛdrɪksbɜːrg] " ([dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
Footnote 10 , " Fredricksburg " changed to " Fredericksburg " (just before
脚注 - , " 弗雷德里克斯堡 " 已更改 到 " 弗雷德里克斯堡 " (只是 前
['frɛdrɪksbɜːrg]) .
Fredericksburg) .
弗雷德里克斯堡) .

脚注 10，"Fredricksburg"改为"Fredericksburg"（就在 Fredericksburg 之前）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神